叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[aɪ]
i
我

我

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , - , ['buːvərɪ] [striːt] ,
PUBLISHED AT THE OFFICE , 10 , BOUVERIE STREET ,
已发布 在 这 办公室 , - , 布维里 街道 ,

出版地点：布维里街10号办公室

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] . - .
AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS . 1915 .
和 卖 经过 全部 书店 . - .

所有书店均有售。1915年。

[iː]
ii
二、

二、

[ðə; ðɪ] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] .
The Whitefriars Press .
这 白衣修士 按 .

白衣修士出版社。

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Bradbury , Agnew & Co . ,
布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . ,

布拉德伯里、阿格纽公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] . [wʌn]
London and Tonbridge . 1
伦敦 和 汤布里奇 . 1

伦敦和汤布里奇。1

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , Or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɑːljəm] - , ['dʒænjueri] 6th , -
Volume 148 , January 6th , 1915
体积 - , 一月 6th , -

第148卷，1915年1月6日

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

-
CXLVIII
-

CXLVIII

[noʊts] [ɑːn] [nuːz] .
NOTES **ON** **NEWS** **.**
笔记 在 消息 .

新闻简讯。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
By **a** **Cynic** **.**
经过 一个 犬儒 .

出自一位愤世嫉俗者之口。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [faɪlz]
The **news** **that** **fills** **our** **daily** **files**
这 消息 那 填充 我们的 日常的 文件

我们每天的新闻报道

[frʌm; frəm]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] — [maɪlz]
From **special** **correspondents** **—** **miles**
从 特别的 通讯员 — 英里

来自特约记者——英里

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] — [pər'tʃæns] [bɪ'gaɪlz]
Behind **the** **Front** **—** **perchance** **beguiles**
在后面 这 正面 — 或许 欺骗

前线之后——或许会迷惑

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skeptɪk] [raɪlz] .
The **simple** **,** **but** **the** **sceptic** **riles** **.**
这 简单的 , 但 这 怀疑论者 愤怒 .

简单明了，却激怒了怀疑论者。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['rɑːt] - [ɔːr] [15] - -
The **news** **from** **Rott** **-** **or** **Amst** **-** **erdam**
这 消息 从 罗特 - 或者 上午 - -

来自罗特丹或阿姆斯特丹的新闻

[hæz; həz]['dʒɜːrmən] ['paʊdər] [ɪn][ɪts][dʒæm] .
Has **German** **powder** **in** **its** **jam** **.**
有 德语 粉末 在 它是 果酱 .

果酱里加了德国香料。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['petrəugræd] , [wen] [faɪn]
The **news** **from** **Petrograd** **,** **when** **fine**
这 消息 从 彼得格勒 , 什么时候美好的

来自彼得格勒的消息，如果一切顺利的话。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] , - [tɪz]['waɪzər][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
And **large** **,** **'** **tis** **wiser** **to** **decline**
和 大的 , - 的 更明智 到 衰退

而且，规模越大，拒绝才是更明智的选择。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grænd] ['duːks] ['kaʊntərsaɪn] .
Without **the** **Grand** **Duke's** **countersign** **.**
没有 这 盛大 公爵的 会签 .

没有大公的会签。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [nuːz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [roʊm]
The Russian news that comes from Rome
这 俄语 消息 那 来 从 罗马

来自罗马的俄罗斯新闻

[ɪz][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz][ə; eɪ][poʊm] .
Is as romantic as a pome .
是 作为 浪漫的 作为 一个 梨果 .

就像一首诗一样浪漫。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɔːstriən] ['sɔːrsɪz]
The news that comes from Austrian sources
这 消息 那 来 从 奥地利 来源

来自奥地利方面的消息

- [ʃeɪd] [ə'loʊn] [en'dɔːsiz] .
Münchhausen's shade alone endorses .
- 阴影 独自的 赞同 .

明希豪森的阴影独自认可。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [nɪʃ] [ə'pɑːn] [vi'enə]
The news from Nish upon Vienna
这 消息 从 尼什 之上 维也纳

来自维也纳尼什的消息

[ækts] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv] ['senə] .
Acts somewhat like the tea of senna .
使徒行传 有些 喜欢 这 茶 的 番泻叶 .

作用有点像番泻叶茶。

[nuːz] [frʌm; frəm] [vi'enə] [weiks] [ɪn] [nɪʃ]
News from Vienna wakes in Nish
消息 从 维也纳 醒来 在 尼什

来自维也纳的消息唤醒了尼什

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] " [tʊʃ] ! " [ɔːr] " [pɪʃ] !
The exclamation " Tush ! " or " Pish !
这 感叹 " 屁股 ! " 或者 " 啵 !

感叹词"Tush！"或"Pish！"

" [ɑːn] ['tɜːrkɪʃ] ['telɪgræm] , [kweɪˌkwɑː]['fɪkʃ(ə)n] ,
" On Turkish telegrams , qua fiction ,
" 在 土耳其 电报 , qua 小说 ,

"关于土耳其电报，作为虚构作品，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'stoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
We may bestow our benediction ;
我们 可能 赐给 我们的 祝福 ;

我们可以给予祝福；

[ðeɪ] [mætʃ] ([ðer; ðər] ['hjuːmər] [ɪz][soʊ] ['taɪərləs])
They match (their humour is so tireless)
他们 匹配 (他们的 幽默 是 所以 不知疲倦)

他们很合拍（他们的幽默感真是无穷无尽）

[ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['waɪərləs] .
The exploits of the German Wireless .
这 漏洞 的 这 德语 无线的 .

德国无线电报的功绩。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [taɪp] [es'tʃuːz] ,
In fine , the cautious type eschews ,
在 美好的 , 这 谨慎 类型 回避 ,

总之，谨慎型的人会避免这样做。

[æz; əz] ['hoʊlli] [ˌpredʒu'dɪʃl]
As **wholly** **prejudicial**
作为 完全 有偏见的

完全是偏见的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ɔːl] [nuːz]
To **his** **enlightenment** **,** **all** **news**
到 他的 启示 , 全部 消息

在他看来，所有新闻

[seɪv] [ðə; ði]['ælaɪz] - [ə'fɪʃ(ə)l] .
Save **the** **Allies** **'** **official** **.**
节省 这 盟国 - 官方的 .

拯救盟军官方。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'woʊntɪd] [ɪk'spɪriəns] .
" **The** **National** **Gallery** **had** **an** **unwonted** **experience** **.**
" 这 国家的 画廊 有 一个 不寻常的 经验 .

“国家美术馆经历了一次意想不到的体验。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪteri] [ɪn] ['gɑːtəz] , [wɜːr; wər]
Quite **a** **number** **of** **people** **,** **among** **them** **a** **church** **dignitary** **in** **garters** **,** **were**
相当 一个 数字 的 人们 , 之中 他们 一个 教会 显要人物 在 吊袜带 , 是
[ɪn'spektɪŋ] [ɪts] ['mɑːstəpiːsɪz] .
inspecting **its** **masterpieces** **.**
检查 它是 杰作 .

不少人，其中包括一位佩戴吊袜带的教会要员，正在参观它的杰作。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" **—** **Evening** **News** **.**
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [ə; eɪ] [pres] ['dɪgnɪteri] [ɪn] [sɑːk] - [sə'spendərz] . [ˌtuː'tuː]
No **mention** **is** **made** **of** **ourselves** **—** **a** **Press** **dignitary** **in** **sock** **-** **suspenders** **.** **2**
不 提到 是 制成 的 我们自己 — 一个 按 显要人物 在 短袜 - 吊带 . 2

文中完全没有提及我们自己——一位穿着吊袜带的新闻界要人。2

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːtrəl] [neiʃəns] .
FROM **THE** **NEUTRAL** **NATIONS** **.**
从 这 中性的 国家 .

来自中立国。

[[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [buːm] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːpər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði]
[**The** **recent** **boom** **in** **the** **export** **of** **copper** **from** **America** **to** **the**
[这 最近的 繁荣 在 这 出口 的 铜 从 美国 到 这
['nuːtrəl] [neiʃəns][ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
neutral **nations** **is** **very** **significant** **.**
中性的 国家 是 非常 重要的 .

[近期美国向中立国出口铜的激增意义重大。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
If **the** **enemy's** **supplies** **of** **this** **article** **—** **an** **essential** **in** **the** **manufacture** **of**
如果 这 敌人的 补给品 的 这 文章 — 一个 基本的 在 这 生产 的
['kɑːtrɪdʒɪz] ,
cartridges **,**
墨盒 ,

如果敌方的这种物资——制造弹药筒的必需品——供应充足，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [end] .
etc **.** **—** **were** **cut** **off** **,** **the** **war** **would** **come** **to** **a** **speedy** **end** **.**
ETC . — 是 切 离开 , 这 战争 会 来 到 一个 迅速 结尾 .

等等——如果这些途径被切断，战争就会很快结束。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] , - , [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɪrli]
The figures for September and October , 1914 , show an increase of nearly
这 数据 为了 九月 和 十月 , - , 展示 一个 增加 的 几乎
- [pər] [sent] .
400 per cent .
- 每 中心 .

1914 年 9 月和 10 月的数据显示，增长了近 400%。

['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər] - .]
over the corresponding figures for 1913 .]
超过 这 相应的 数据 为了 - .]

与 1913 年的相应数据相比。

[oʊ]['brɪt(ə)n] , ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
O Britain , guardian of the seas ,
哦 英国 , 监护人 的 这 海域 ,

哦，不列颠，海洋的守护者，

[hu:z] ['gælənt] [ʃɪps] ([meɪ] ['hev(ə)n] [spi:d] - [ɪm])
Whose gallant ships (may Heaven speed ' em)
谁 英勇 船舶 (可能 天堂 速度 - 呃)

他们的英勇战舰（愿上天保佑它们）

[dɪ'fend] [ðə; ði] [waɪd] ['wɝ:ldz] ['libətiz]
Defend the wide world's liberties
保卫 这 宽的 世界的 自由

捍卫全世界的自由

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊ][ʌv; əv] ['fri:dəm] ;
Against the common foe of Freedom ;
反对 这 常见的 敌人 的 自由 ;

对抗自由的共同敌人；

[daʊt] [nɑ:t] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] ['fi:lɪŋz] [laɪ] ;
Doubt not where our true feelings lie ;
怀疑 不是 在哪里 我们的 真的 情怀 说谎 ;

不要怀疑我们内心真正的感受；

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑ:pər] ,
We would not have you come a cropper ,
我们 会 不是 有 你 来 一个 农作物 ,

我们绝不会让你遭遇不幸。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'plaɪ]
Although it suits us to supply
虽然 它 西装 我们 到 供应

虽然供应对我们来说有利

[ðæt] ['kɑ:mən] [foʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] .
That common foe with copper .
那 常见的 敌人 和 铜 .

铜是共同的敌人。

[dɪr] [lænd][ʌv; əv][hoʊp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] ,
Dear Land of Hope , in which we trust ,
亲爱的 土地 的 希望 , 在 哪个 我们 相信 ,

亲爱的希望之地，我们所信赖的，

[bɪ'ni:θ] [hu:z] ['æmp(ə)l] [wɪŋz] [wi:; wi] ['snʌg(ə)l] ,
Beneath whose ample wings we snuggle ,
下面 谁 充足 翅膀 我们 依偎 ,

我们依偎在它宽大的翅膀下，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['kʌltʃər] - [lʌst]
Safe **from** **the** **Kaiser's** **culture** **-** **lust**
安全的 从 这 凯撒的 文化 - 欲望

免受德皇文化贪婪的侵害

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][smaɪl] — [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] ;
And **free** **to** **live** **and** **smile** **—** **and** **smuggle** **;**
和 自由的 到 居住 和 微笑 — 和 走私 ;

可以自由地生活、微笑，还可以走私；

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aːts] ,
Devoted **to** **the** **peaceful** **arts** **,**
奉献 到 这 和平 艺术 ,

致力于和平艺术，

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ['strɪktli] ['prɑːpər] ,
We **keep** **our** **conduct** **strictly** **proper** **,**
我们 保持 我们的 执行 严格 恰当的 ,

我们严格遵守行为规范，

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
Yet **all** **the** **time** **you** **have** **our** **hearts**
然而 全部 这 时间 你 有 我们的 心

然而，你始终占据着我们的心。

([ænd; ənd]['dʒɜːrməni]['aʊər; ɑːr] ['kɑːpər]) .
(**And** **Germany** **our** **copper** **)** **.**
(和 德国 我们的 铜) .

（还有德国的铜）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [ðerz] [ə'loʊn]
Although **the** **crown** **is** **theirs** **alone**
虽然 这 王冠 是 他们的 独自的

虽然王冠只属于他们。

[huː] [krʌʃ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [boʊld] [æm'bɪʃənz] ,
Who **crush** **the** **tyrant's** **bold** **ambitions** **,**
WHO 压碎 这 暴君的 大胆的 抱负 ,

谁粉碎了暴君的野心?

[piːs] [hæθ] [hɜːr; hər]['prɑːfɪts] , [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Peace **hath** **her** **profits** **,** **all** **her** **own** **,**
和平 有 她 利润 , 全部 她 自己的 ,

和平拥有属于自己的所有利益，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['kɑːntrəbænd] [mjuː'nɪʃnz] ;
Derived **from** **contraband** **munitions** **;**
衍生的 从 违禁品 弹药 ;

源自走私军火；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [eɪmz]
And **you** **who** **fight** **for** **Freedom's** **aims**
和 你 WHO 斗争 为了 自由的 目标

还有你们这些为自由目标而战的人

[wɪl] ['ʃʊrli] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['stɑːpər]
Will **surely** **shrink** **to** **put** **a** **stopper**
将要 一定 收缩 到 放 一个 塞子

肯定会缩小以起到阻止作用

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] - ['raɪtʃəs] [kleɪmz]
Upon **our** **bagmen's** **righteous** **claims**
之上 我们的 - 正义 索赔

基于我们中间人的正当诉求

[ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] [buːm] [ɪn] ['kɑːpər] .

And	burst	the	boom	in	copper	.
和	爆裂	这	繁荣	在	铜	.

并引发了铜价暴涨。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [swer] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [truː]

Once	more	we	swear	our	hearts	are	true
一次	更多的	我们	发誓	我们的	心	是	真的

我们再次发誓，我们的心是真诚的。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] - [kə'nuːbiəl] ['toʊkən] ,

And	,	like	the	tar's	connubial	token	,
和	,	喜欢	这	-	婚姻	令牌	,

就像焦油的结婚信物一样，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː]

"	It	doesn't	matter	what	we	do
"	它	不	事情	什么	我们	做

“我们做什么都无所谓。”

" [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] [pledʒ] [ʌn'broʊkən] ;

"	If	we	but	keep	that	pledge	unbroken	;
"	如果	我们	但	保持	那	保证	未破	;

“如果我们能够始终信守承诺；

[soʊ] [waɪl] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] ['prʌʃəz] [fɔːl] ,

So	while	we	pray	for	Prussia's	fall	,
所以	尽管	我们	祈祷	为了	普鲁士的	落下	,

所以，当我们祈祷普鲁士衰落的时候，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [staʊt] [ɑːrm][tuː; tə] [wɑːp] [hɜːr; hər] ,

And	look	to	your	stout	arm	to	whop	her	,
和	看	到	你的	肥硕	手臂	到	哇哦	她	,

然后抬起你强壮的手臂，狠狠揍她一顿。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [kɔːl]

We	mean	to	answer	every	call
我们	意思是	到	回答	每一个	称呼

我们承诺接听每一个电话

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kɑːpər] .

She	makes	on	us	for	copper	.
她	制作	在	我们	为了	铜	.

她从我们这里骗取铜钱。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['kaɪzɘz] [lɔːst] [tʃæns] .

THE	KAISER'S	LOST	CHANCE	.
这	凯撒的	丢失的	机会	.

皇帝错失良机。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv]

I	found	him	gazing	intently	at	the	framed	Bill	of	Fare	by	the	main	door	of
我	成立	他	凝视	专注地	在	这	框	账单	的	票价	经过	这	主要的	门	的

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ,

the	Restaurant	Furioso	,
这	餐厅	愤怒	,

我发现他正目不转睛地盯着Furioso餐厅大门旁装裱起来的菜单。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['lʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

where	I	had	often	lunched	at	his	table	.
在哪里	我	有	经常	午餐	在	他的	桌子	.

我以前经常在他的餐桌上吃午饭。

" [hə'loʊ] , [frɪts] !

"	Hullo	,	Fritz	!
"	你好	,	弗里茨	!

“你好，弗里茨！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	out	here	?
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sækt] ? "

Have	you	been	sacked	?	"
有	你	到过	被解雇	?	"

你被解雇了吗?

" [ɑːx] , ['miːn] [hɛə] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Ach	,	Mein	Herr	,	"	he	answered	,
"	ach	,	我的	先生	,	"	他	回答	,

“啊，先生，”他回答道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['weitəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən][ʌp] - [raʊnd] [bɪn] .

"	there	has	of	the	German	waiters	what	you	call	an	up	-	round	been	.
"	那里	有	的	这	德语	服务员	什么	你	称呼	一个	向上	-	圆形的	到过	.

“德国服务员中有人做了你所谓的‘一轮流招待’。”

[aɪ] [pruːv] [maɪ'self] [swɪs] ; [aɪ][ɪn'voʊk][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælpaɪn]

I	prove	myself	Swiss	;	I	invoke	the	memory	of	Wilhelm	Tell	and	the	Alpine
我	证明	我	瑞士	;	我	调用	这	记忆	的	威廉	告诉	和	这	高山

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

我证明自己是瑞士人；我缅怀威廉·泰尔和阿尔卑斯山俱乐部。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [noʊ][rɪsk] , [ænd; ənd][aʊt][aɪ][goʊ] .

but	the	proprietor	say	that	he	take	no	risk	,	and	out	I	go	.
但	这	业主	说	那	他	拿	不	风险	,	和	出去	我	去	.

但店主说他不想冒任何风险，于是我就出去了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [sækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk] [tuː] [kwɪk] .

I	myself	was	myself	to	have	sacked	,	but	he	spoke	too	quick	.
我	我	曾是	我	到	有	被解雇	,	但	他	辐	也	快的	.

我本来也想解雇他，但他语速太快了。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" I said I was sorry and asked whether he meant to go back to
" 我 说 我 曾是 对不起 和 问 无论 他 意思是 到 去 后退 到
['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

“我表示歉意，并问他是否打算返回瑞士。

[frɪts] [wiŋkt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .
Fritz winked and tapped his breast pocket .
弗里茨 眨眼 和 轻敲 他的 胸部 口袋 .

弗里茨眨了眨眼，拍了拍胸前的口袋。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps , " he said .
" 也许 , " 他 说 .

“或许吧，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .
" I am rich , I have money .
" 我 是 富有的 , 我 有 钱 .

“我很有钱，我有钱。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [bai] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]
But first I buy new clothes and then I lunch at my own table at the
但 第一的 我 买 新的 衣服 和 然后 我 午餐 在 我的 自己的 桌子 在 这
[ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] . "
Furioso . "
愤怒 . "

但首先我要买新衣服，然后才能在Furioso餐厅自己的桌子上吃午餐。

" [kʌm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
" Come where you can tell me all about it , " said I , scenting a story ,
" 来 在哪里 你 能 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 我 , 香味 一个 故事 ,

“过来，跟我说说这件事的来龙去脉，”我说道，嗅到了故事的气息。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['tævərn][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
and he led me to a quiet tavern in a back street .
和 他 引领 我 到 一个 安静的 酒馆 在 一个 后退 街道 .

他带我去了后街一家僻静的小酒馆。

" [bɪr] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] .
" Beer , " was his answer to my first question .
" 啤酒 , " 曾是 他的 回答 到 我的 第一的 问题 .

“啤酒，”他对我的第一个问题回答道。

" ['ɪŋglɪʃ] [bɪr] .
" English beer .
" 英语 啤酒 .

英国啤酒。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] . "
I have done with Germany . "
我 有 完毕 和 德国 . "

我已经和德国断绝关系了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [swɪs] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" I thought you said you were Swiss , " I remarked .
" 我 想法 你 说 你 是 瑞士 , " 我 评论 .

“我以为你说你是瑞士人呢，”我说道。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] , [ɑːx] !

"	That	is	so	,	"	he	replied	;	"	but	I	have	served	Germany	,	and	,	ach	!
"	那	是	所以	,	"	他	回复	;	"	但	我	有	服务	德国	,	和	,	ach	!

"的确如此,"他回答说;"但我曾为德国效力,唉!

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['θæŋkləs] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːpənts] [tʃaɪld] .

she	have	the	thankless	tooth	of	the	serpent's	child	.
她	有	这	忘恩负义	齿	的	这	蛇的	孩子	.

她拥有蛇之子那颗忘恩负义的牙齿。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['ʃeɪkˌspɪər] .

I	have	read	your	Shakspeare	.
我	有	读	你的	莎士比亚	.

我读过你的莎士比亚作品。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

But	you	shall	know	all	,	"	he	went	on	.
但	你	将	知道	全部	,	"	他	去	在	.

"但你将会知道一切,"他继续说道。

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	Already	the	police	know	all	,	and	they	laugh	in	my	face	.
"	已经	这	警察	知道	全部	,	和	他们	笑	在	我的	脸	.

"警察已经知道一切,他们当面嘲笑我。"

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [fuːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzər][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

They	call	me	fool	,	but	I	have	money	,	and	the	Kaiser	has	missed	his	chance	.
他们	称呼	我	傻子	,	但	我	有	钱	,	和	这	凯撒	有	错过	他的	机会	.

他们说我傻,但我有钱,而皇帝错失了良机。

" ['lɪs(ə)n] , ['miːn] [hɛə] !

"	Listen	,	Mein	Herr	!
"	听	,	我的	先生	!

"听着,先生!"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [staɪnhaʊɝz] [spaɪz] .

I	have	been	one	of	Steinhauer's	spies	.
我	有	到过	一	的	斯坦豪尔的	间谍	.

我曾是施泰因豪尔的间谍之一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][spaɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪzər] ,

He	is	the	Master	Spy	and	came	over	to	England	with	the	Kaiser	,
他	是	这	掌握	间谍	和	来了	超过	到	英格兰	和	这	凯撒	,

他是间谍大师,跟随德皇来到英国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] , [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

and	he	stayed	,	I	am	told	,	at	Buckingham	Palace	.
和	他	入住	,	我	是	讲述	,	在	白金汉	宫殿	.

据说他当时住在白金汉宫。

[bʌt; bət] ['staɪnhaʊɝ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][maɪ][læst] ['letər] .

But	Steinhauer	is	a	fool	,	and	I	tell	him	so	in	my	last	letter	.
但	斯坦豪尔	是	一个	傻子	,	和	我	告诉	他	所以	在	我的	最后的	信	.

但斯坦豪尔是个傻瓜,我在最后一封信里告诉他了。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][daɪn][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] :

One	day	,	a	month	ago	,	a	gentleman	dine	at	my	table	:
一	天	,	一个	月	前	,	一个	绅士	用餐	在	我的	桌子	:

一个月前的一天,一位先生在我家餐桌旁用餐:

[hiː; hi] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wer] ['lʌndən] [kloʊðz] , [bʌt; bət][aɪ][sə'spekt][hɪm; ɪm]['dʒɜːrmən] ,

he	**speak**	**good**	**English**	**and**	**wear**	**London**	**clothes**	**,**	**but**	**I**	**suspect**	**him**	**German**	**,**
他	说话	好的	英语	和	穿	伦敦	衣服	,	但	我	怀疑	他	德语	,

他英语说得很好，穿着伦敦的衣服，但我怀疑他是德国人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [aɪ] [noʊ] .

and	**when**	**I**	**see**	**him**	**eat**	**I**	**know**	**.**
和	什么时候	我	看	他	吃	我	知道	.

当我看到他吃东西的时候，我就知道了。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz]['ɔːlsoʊ][daɪn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ɑːx]

Some	**English**	**officers**	**also**	**dine**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**he**	**look**	**at**	**them**	**—**	**ach**
一些	英语	警官	还	用餐	在	这	房间	,	和	他	看	在	他们	—	ach

!

!

!

房间里还有一些英国军官在用餐，他看着他们——啊！

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['saʊər] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

as	**there**	**were**	**sour**	**apples**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
作为	那里	是	酸的	苹果	在	他的	胃	.

因为他的胃里有酸苹果。

[soʊ][aɪ] [spiːk] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][hæns][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]

So	**I**	**speak**	**in**	**German**	**to**	**Hans**	**at**	**the**	**next**	**table**	**,**	**and**	**,**	**when**	**I**	**give**	**the**
所以	我	说话	在	德语	到	汉斯	在	这	下一个	桌子	,	和	,	什么时候	我	给	这

[bɪl] ,

bill	**,**
账单	,

于是我用德语和隔壁桌的汉斯交谈，然后，当我递上账单时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [tuː] - [mʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] ;

the	**gentleman**	**point**	**out**	**a**	**too**	**-**	**much**	**charge**	**for**	**the**	**butter**	**he**	**have**	**not**	**;**
这	绅士	观点	出去	一个	也	-	很多	收费	为了	这	黄油	他	有	不是	;

这位先生指出，他没有的黄油价格太高了；

[aɪ][bend][maɪ] [hed] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ɪn]['dʒɜːrmən] . "

I	**bend**	**my**	**head**	**to**	**read**	**,**	**and**	**he**	**whisper**	**in**	**my**	**ear**	**in**	**German**	**.**	**"**
我	弯曲	我的	头	到	读	,	和	他	耳语	在	我的	耳朵	在	德语	.	"

我低头看书，他用德语在我耳边低语。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][nekst][pɑːrt][ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [neɪm]

"	**I**	**can**	**guess**	**the**	**next**	**part**	**about**	**the**	**secret**	**meeting**	**and**	**the**	**false**	**name**
"	我	能	猜测	这	下一个	部分	关于	这	秘密	会议	和	这	错误的	姓名

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

“我可以猜到接下来关于秘密会议、假名等等的部分。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . "

But	**tell**	**me**	**how**	**the**	**Kaiser**	**missed**	**his**	**chance**	**.**	**"**
但	告诉	我	如何	这	凯撒	错过	他的	机会	.	"

但请告诉我，德皇是如何错失良机的？

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][spaɪ] .
" Well , " he resumed , " I become a spy .
" 出色地 , " 他 恢复 , " 我 变得 一个 间谍 .

"好吧,"他继续说道,"我成了一名间谍。"

[maɪ]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ,
My duty was to listen to English officers who dine at the Furioso ,
我的 责任 曾是 到 听 到 英语 警官 WHO 用餐 在 这 愤怒 ,

我的职责是倾听在富里奥索餐厅用餐的英国军官们的谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [rɪˈpɔːrts][tuː; tə] ['staɪnhaʊɚ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌtər] [ʌv; əv] [her] [ɪn]['soʊhoʊ] ,
and to send reports to Steinhauer through a cutter of hairs in Soho ,
和 到 发送 报告 到 斯坦豪尔 通过 一个 刀具 的 头发 在 苏豪区 ,

然后通过苏豪区的一名理发师将报告送交给斯坦豪尔。

[huː] [kɔːl] [hɪm'self] ['iːfreiim] ['smaɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ɪz]['joʊhɑːn] - .
who call himself Ephraim Smiley , but his right name is Johann Schnitzelbrod .
WHO 称呼 他自己 以法莲 笑脸 , 但 他的 正确的 姓名 是 约翰 - .

他自称 Ephraim Smiley，但他的真名是 Johann Schnitzelbrod。

[wʌn] [naɪt] [θriː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][daɪn][æt; ət][maɪ]['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
One night three young officers dine at my table and talk much about the British
一 夜晚 三 年轻的 警官 用餐 在 我的 桌子 和 讲话 很多 关于 这 英国
['ɑːrmi] .
Army .
军队 .

一天晚上，三位年轻军官在我桌旁用餐，谈论了很多关于英国军队的事情。

[wʌn] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ɪz] [wiːk] , [ə'nʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['reindʒəz] ['kænɑːt] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [nʌts] ,
One say the Arsenal is weak , another that the Rangers cannot shoot for nuts ,
一 说 这 兵工厂 是 虚弱的 , 其他 那 这 游骑兵队 不能 射击 为了 坚果 ,

有人说阿森纳很弱，也有人说流浪者队射门太差劲。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [nekst] ['sætərdeɪ] .
and the third that the Palace is sure to go down next Saturday .
和 这 第三 那 这 宫殿 是 当然 到 去 向下 下一个 周六 .

第三，水晶宫肯定会在下周六倒塌。

- [ɑː'hɑː] ! -
' Aha ! '
- 啊哈 ! -

"啊哈！"

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] ['zepəlɪn] [ɔːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . -
I say to myself , ' the Army is bad , and they fear Zeppelins or revolution . '
我 说 到 我 , - 这 军队 是 坏的 , 和 他们 害怕 齐柏林飞艇 或者 革命 . -

我对自己说："军队很糟糕，他们害怕齐柏林飞艇或革命。"

['staɪnhaʊɚ] [wɪl] [noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
Steinhauer will know which , and I shall get the five - pound note .
斯坦豪尔 将要 知道 哪个 , 和 我 将 得到 这 五 - 磅 笔记 .

斯坦豪尔会知道是哪一个，我就会拿到那张五英镑的钞票。

[soʊ][aɪ][send][maɪ][rɪˈpɔːrt] ; [bʌt; bət] ['staɪnhaʊɚ] [ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [kʌm]
So I send my report ; but Steinhauer is stupid and the five - pound note come
所以 我 发送 我的 报告 ; 但 斯坦豪尔 是 愚蠢的 和 这 五 - 磅 笔记 来
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

于是我把报告寄了出去；但是斯坦豪尔很愚蠢，五英镑的钞票没到账。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] , - ['betər] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'keɪʒn] . -
and **I** **say** **,** **'** **Better** **luck** **on** **the** **following** **occasion** **.** **'**
和 我 说 , - 更好的 运气 在 这 下列的 场合 . -

我说："祝你下次好运。"

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] [daɪn][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ə'loʊn] ,
" **A** **week** **later** **a** **cavalry** **officer** **dine** **at** **my** **table** **alone** **,**
" 一个 星期 之后 一个 骑兵 官 用餐 在 我的 桌子 独自的 ,

一周后，一名骑兵军官独自一人来我桌用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
and **he** **talk** **to** **me** **for** **company** **.**
和 他 讲话 到 我 为了 公司 .

他来和我聊天只是为了陪我。

[hiː; hi][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - [jes] , ['fɔːrmərli] , [wen] [ðeɪ] [druː]
He **ask** **me** **if** **I** **follow** **horses** **,** **and** **I** **say** **,** **'** **Yes** **,** **formerly** **,** **when** **they** **drew**
他 问 我 如果 我 跟随 马匹 , 和 我 说 , - 是的 , 以前 , 什么时候 他们 画
[ðə; ði] [bʌs] . -
the **bus** **.** **'**
这 公共汽车 . -

他问我是否关注马匹，我说："是的，以前关注过，那时候马匹是公共汽车的牵引者。"

[ðen] [hiː; hi] [læf] ,
Then **he** **laugh** **,**
然后 他 笑 ,

然后他笑了，

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [aɪ]['evər][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi][kɔːl][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [snɪp] .
and **ask** **whether** **I** **ever** **have** **what** **he** **call** **a** **flutter** **on** **a** **dead** **snip** **.**
和 问 无论 我 曾经 有 什么 他 称呼 一个 扑 在 一个 死的 剪 .

然后问我是否曾经有过他所谓的对死鱼的颤动。

[aɪ] [skrætʃ] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][hæns][ɪn'tɜːrprət] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [aɪ]
I **scratch** **my** **head** **,** **but** **Hans** **interpret** **,** **and** **so** **,** **as** **you** **English** **say** **,** **I**
我 划痕 我的 头 , 但 汉斯 解释 , 和 所以 , 作为 你 英语 说 , 我
['tʌmb(ə)l] .
tumble **.**
翻滚 .

我挠头，但汉斯帮我翻译，于是，正如你们英国人所说，我彻底懵了。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ded] [snɪp][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'siːst] .
I **tell** **him** **I** **would** **like** **,** **but** **for** **me** **the** **dead** **snip** **have** **not** **yet** **deceased** **.**
我 告诉 他 我 会 喜欢 , 但 为了 我 这 死的 剪 有 不是 然而 死者 .

我告诉他我很想，但对我来说，死去的枝条还没有真正死去。

[hiː; hi] [seɪ] , - [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər][tɪps][ɑːn] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [steɪks] ,
He **say** **,** **'** **Put** **all** **your** **tips** **on** **Mutton** **Chop** **for** **the** **Cookingham** **Stakes** **,**
他 说 , - 放 全部 你的 尖端 在 羊肉 劈 为了 这 - 赌注 ,

他说："把你们所有的投注都押在羊排身上，看它能否赢得库金汉姆锦标赛。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
' **and** **he** **give** **me** **a** **shilling** **.**
- 和 他 给 我 一个 先令 .

他给了我一先令。

['prez(ə)ntli][hæns] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fuːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Presently **Hans** **tell** **me** **that** **Mutton** **Chop** **is** **not** **an** **English** **food** **,** **but** **a** **horse** **.**
目前 汉斯 告诉 我 那 羊肉 劈 是 不是 一个 英语 食物 , 但 一个 马 .

汉斯现在告诉我，羊排不是英国食物，而是一种马肉。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['bʊki] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['welʃmən] ,

He	say	he	know	of	what	he	call	a	bookie	who	is	not	a	Welshman	,
他	说	他	知道	的	什么	他	称呼	一个	博彩公司	WHO	是	不是	一个	威尔士人	,

他说他认识一个他称之为庄家的人，但那人不是威尔士人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [wɪn] , [aɪ] ['mʌltɪplaɪ] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [wʌn] ['hʊndərt] [taɪmz] .

and	if	Mutton	Chop	win	,	I	multiply	my	savings	one	hundert	times	.
和	如果	羊肉	劈	赢	,	我	乘	我的	节省	一	百	时代	.

如果羊排队赢了，我的积蓄就能翻一百倍。

" [soʊ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['staɪnhaʊɚ] [ɪn] [heɪst] :

"	So	I	write	to	Steinhauer	in	haste	:
"	所以	我	写	到	斯坦豪尔	在	匆忙	:

“所以我匆忙写信给斯坦豪尔：

[hiː; hi] [mʌst; məst] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maːrks] [ɑːn] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] ,

he	must	advise	the	Kaiser	to	put	one	hundred	million	marks	on	Mutton	Chop	,
他	必须	建议	这	凯撒	到	放	一	百	百万	标记	在	羊肉	劈	,

他必须建议皇帝在羊排上投入一亿马克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [pʊr] [frɪts] .

and	the	war	will	be	paid	for	and	something	left	over	for	poor	Fritz	.
和	这	战争	将要	是	有薪酬的	为了	和	某物	左边	超过	为了	贫穷的	弗里茨	.

战争的开支会得到补偿，还能给可怜的弗里茨一些钱。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [pɑːn] [maɪ] [kloʊðz] ,

Then	I	take	my	savings	from	the	bank	and	pawn	my	clothes	,
然后	我	拿	我的	节省	从	这	银行	和	典当	我的	衣服	,

然后我从银行取出积蓄，典当衣服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊki] [tuː; tə] [bæk] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] .

and	much	money	goes	to	the	bookie	to	back	Mutton	Chop	.
和	很多	钱	去	到	这	博彩公司	到	后退	羊肉	劈	.

很多钱都流向了博彩公司，赌“羊排”获胜。

[wel] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [roʊl] [hoʊm] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæns] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

Well	,	the	good	Mutton	Chop	roll	home	—	that	is	what	Hans	call	it	,	and	he	is
出色地	,	这	好的	羊肉	劈	卷	家	—	那	是	什么	汉斯	称呼	它	,	和	他	是

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [ɪn'strʌktɪd] ;

a	racing	-	instructed	;
一个	赛车	-	指示	;

好啦，美味的羊排滚回家了——汉斯是这么称呼它的，他可是个受过赛车训练的人；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtər] [æt; ət] ['æskɑːt] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

he	has	been	waiter	at	Ascot	,	and	once	he	go	to	see	the	City	and
他	有	到过	服务员	在	阿斯科特	,	和	一次	他	去	到	看	这	城市	和

[saʊθ] ['lʌndən] .

South	London	.
南	伦敦	.

他曾在阿斯科特当过服务员，还去过伦敦金融城和伦敦南部。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['staɪnhaʊɚ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ,

The	same	day	come	a	letter	from	Steinhauer	that	I	am	a	Schweinkopf	,
这	相同的	天	来	一个	信	从	斯坦豪尔	那	我	是	一个	-	,

同一天，我收到了施泰因豪尔的一封信，信中说我是施韦因科普夫家族的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

and	he	shall	advise	the	Kaiser	no	such	thing	;	and	he	dismiss	me	with
和	他	将	建议	这	凯撒	不	这样的	事物	;	和	他	解雇	我	和

['nɒtɪŋ] .

notting	.
记不清	.

他不得向皇帝提出这样的建议；他可以轻而易举地解雇我。

" [bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊki] , [huː] [læf] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ['taʊzənd] [paʊnd] .
" But I go to the bookie , who laugh and pay me one tausend pound .
" 但 我 去 到 这 博彩公司 , WHO 笑 和 支付 我 一 千 磅 .

"但我去找博彩公司，他们却嘲笑我，只付给我一千英镑。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ; [hiː; hi] [meɪk] [ten] ['taʊzənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [fuːlz] [huː] [bæk] ['dʒɜːrmən]
He did not care ; he make ten tausend from the many fools who back German
他 做过 不是 关心 ; 他 制作 十 千 从 这 许多 傻瓜 WHO 后退 德语
['sɔːsɪdʒ] .
Sausage .
香肠 .

他毫不在乎；他从支持德国香肠的众多傻瓜身上赚了数千美元。

[soʊ][aɪ] [raɪt] [wʌn][læst] ['letər] [tuː; tə] ['staɪnhaʊɚ] [ænd; ənd] [seɪ] , - - [jɔːr'self] !
So I write one last letter to Steinhauer and say , ' Schweinkopf yourself !
所以 我 写 一 最后的 信 到 斯坦豪尔 和 说 , - - 你自己 !

所以我给施泰因豪尔写了最后一封信，信中说："施韦因科普夫，你自己去吧！"

[stuː] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['saʊərkraʊt] ! -
Stew in your own Sauerkraut ! '
炖 在 你的 自己的 酸菜 ! -

自己动手做酸菜吧!

[hiː; hi][get] [ə'nʌðər] [spaɪ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]['oʊpənd] [ɔːl]
He get another spy to denounce me , but I find the police have opened all
他 得到 其他 间谍 到 声讨 我 , 但 我 寻找 这 警察 有 打开 全部
[maɪ] ['letərz] ,
my letters ,
我的 信件 ,

他又找了个间谍告发我，但我发现警察已经拆阅了我所有的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and they laugh in my face .
和 他们 笑 在 我的 脸 .

他们当面嘲笑我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [seɪ] , - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [hɛə] [frɪts] !
But the superintendent say , ' Much obliged , Herr Fritz !
但 这 校长 说 , - 很多 有义务 , 先生 弗里茨 !

但主管说："非常感谢，弗里茨先生！"

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [maɪ] ['bɪtʃən] [ɑːn]['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] .
Thanks to you , I also make my bitchen on Mutton Chop .
谢谢 到 你 , 我 还 制作 我的 婊子 在 羊肉 劈 .

多亏了你，我才能对羊排也这么吐槽。

[wen] [juː; jʊ][get] [ə'nʌðər] [ded] [snɪp] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . -
When you get another dead snip , pass it on . '
什么时候 你 得到 其他 死的 剪 , 经过 它 在 . -

当你再得到一根枯萎的枝条时，把它传下去。

" [ðen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [frɪts] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [bɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Then I ordered Fritz another English beer , and gave him an introduction to
" 然后 我 订购 弗里茨 其他 英语 啤酒 , 和 给予 他 一个 介绍 到
[maɪ] [oʊn] ['teɪlər] . [θriː]
my own tailor . 3
我的 自己的 裁缝 . 3

然后我又给弗里茨点了一杯英国啤酒，并把他介绍给了我的裁缝。3

[ðə; ði][gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .
THE GOD IN THE CART .
这 上帝 在 这 大车 .

马车里的神。

([æn; ən] [ʌnrɪ'hɜ:st] [ɪ'fekt] .)
(An Unrehearsed Effect .)
(一个 未经排练的 影响 .)

（一种未经排练的效果。）

['tɜ:rki] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" I'M GETTING A BIT FED UP WITH THIS .
" 我是 获得 一个 少量 美联储 向上 和 这 .

“我有点厌烦了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪk] [su:n] .
I SHALL KICK SOON .
我 将 踢 很快 .

我很快就会踢出去。

" ['ɔ:striə] .
" Austria .
" 奥地利 .

“奥地利。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] . " -
" WELL , I WAS THINKING OF LYING DOWN . " 45
" 出色地 , 我 曾是 思维 的 说谎 向下 . " -

“嗯，我本来想躺下休息一下。”45

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [hoʊm] .
THE HARDSHIPS OF HOME .
这 艰辛 的 家 .

家庭的艰辛。

[jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ([bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɑ:n] ['naɪnti] - [sɪks] ['aʊərz] - [li:v]) .
Young Officer (back from the trenches , on ninety - six hours ' leave) .
年轻的 官 (后退 从 这 战壕 , 在 九十 - 六 小时 - 离开) .

年轻军官（从战壕回来，休假96小时）。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] — ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [get] [bɪ'twi:n] [koʊld] [ʃi:ts] !
This is horrible — having to take all your clothes off and get between cold sheets !
!

这太可怕了——不得不脱光衣服，钻进冰冷的床单里！

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] ['tɜːrki] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
Germany , it is stated , has promised to pay Turkey a fifth of the war
德国 , 它 是 声明 , 有 承诺 到 支付 火鸡 一个 第五 的 这 战争
[ɪn'demnəti] ,
indemnity ,
赔款 ,

据称，德国已承诺向土耳其支付五分之一的战争赔款。

[wen] [ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː] .
when she gets it .
什么时候 她 获得 它 .

当她收到的时候。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] .
This looks as if she didn't expect to win .
这 看起来 作为 如果 她 没有 预计 到 赢 .

看起来她好像没想到自己会赢。

[æt; ət][læst] , [wiː; wi] [hɪr] ,
At last , we hear ,
在 最后的 , 我们 听到 ,

最后，我们听到：

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
the enemy has found a song which is becoming as popular as " It's a long
这 敌人 有 成立 一个 歌曲 哪个 是 成为 作为 受欢迎的 作为 " 它是 一个 长的
[weɪ] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] .
way to Tipperary .
方式 到 蒂珀雷里 .

敌人找到了一首歌，这首歌正变得像《通往蒂珀雷里的路很长》一样流行。

" [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə] " [stɑːp][jʊr; jər] ['nɪblɪŋ] , ['ʒɒfrə] .
" We refer to " Stop your nibbling , Joffre .
" 我们 参考 到 " 停止 你的 轻咬 , 乔弗雷 .

"我们指的是'停止你的啃咬，乔弗雷。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [hɑːrt]
" The Sultan of Turkey is reported to be suffering from a severe heart
" 这 苏丹 的 火鸡 是 据报道 到 是 痛苦 从 一个 严重 心
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

据报道，土耳其苏丹突发严重心脏病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
and the Kaiser , it is said , has written to him telling him not to
和 这 凯撒 , 它 是 说 , 有 书面 到 他 讲述 他 不是 到
[biː; bi] ['nɜːrvəs] ,
be nervous ,
是 紧张的 ,

据说，德皇曾写信告诉他不要紧张。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'kʌvərd] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][bled]
and pointing out how soon he himself recovered after his heart had bled
和 指向 出去 如何 很快 他 他自己 恢复 后 他的 心 有 出血
[fɔːr; fər] [luː'veɪn] .
for Louvain .
为了 鲁汶 .

并指出，在为鲁汶感到心痛之后，他自己很快就恢复了过来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn]['dʒɜːrməni][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [hjuːˌmænɪ'teriən] , " [sez]
" There is no room in Germany to - day for soft - hearted humanitarians , " says
" 那里 是 不 房间 在 德国 到 - 天 为了 柔软的 - 心地 人道主义者 , " 说道
[daɪ][poʊst] .
Die Post .
死 邮政 .

《邮报》称："如今的德国没有心软的人道主义者的容身之地。"

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
We had not suspected that the Fatherland was inconveniently crowded with
我们 有 不是 怀疑 那 这 祖国 曾是 不方便地 挤 和
[ðɪs] [taɪp] .
this type .
这 类型 .

我们之前从未想到，祖国竟然充斥着这么多这种人。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælbɝts] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [pæŋz] [ʌv; əv]
The production of King Albert's Book is said to have caused many pangs of
这 生产 的 国王 阿尔伯特的 书 是 说 到 有 导致 许多 疼痛 的
['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] .
jealousy to the Kaiser .
妒忌 到 这 凯撒 .

据说，《阿尔伯特国王之书》的出版引起了德皇的诸多嫉妒之情。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
He must , however , have patience .
他 必须 , 然而 , 有 耐心 .

但他必须要有耐心。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmiːz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]['beldʒəm][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
His army's achievements in Belgium are now being investigated ,
他的 军队的 成就 在 比利时 是 现在 存在 调查 ,

他的军队在比利时的战绩目前正在接受调查。

[ænd; ənd] ['kaɪzər] ['wɪləmz] [bʊk] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [kɔːz] [ə; eɪ]
and Kaiser Wilhelm's Book will appear in due course , and should also cause a
和 凯撒 威廉的 书 将要 出现 在 到期的 课程 , 和 应该 还 原因 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

德皇威廉二世的著作也将在适当的时候出版，并且应该也会引起轰动。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] [dɪ'spætʃ] " [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['iːdʒɪpt] " [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
The Turkish Army despatched " to deliver Egypt " has begun its march to the
这 土耳其 军队 已派送 " 到 递送 埃及 " 有 开始 它是 行进 到 这
[sʊ'ez] [kə'næl] ,
Suez Canal ,
苏伊士运河 运河 ,

奉命"解救埃及"的土耳其军队已开始向苏伊士运河进军。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv]
but the Egyptians remain calm , being convinced that there is no real danger of
但 这 埃及人 保持 冷静的 , 存在 确信 那 那里 是 不 真实的 危险 的
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] .
their being delivered .
他们的 存在 发表 .

但埃及人依然保持冷静，他们确信自己获救并无真正的危险。

[ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvɝnmənts] [ɪn'ækʃn] [ɪn'kriːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Discontent	**with**	**their**	**Government's**	**inaction**	**increases**	**among**	**the**	**Italians**	**day**	**by**	**day**	**,**
不满	和	他们的	政府的	不作为	增加	之中	这	意大利人	天	经过	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['taibə][hæz; həz] ['rɪzn] .

and	**the**	**Tiber**	**has**	**risen**	**.**
和	这	台伯河	有	升起	.

意大利民众对政府不作为的不满情绪日益高涨，台伯河水位也随之上涨。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

The	**report**	**that**	**the**	**Emperor**	**Francis**	**Joseph**	**is**	**seriously**	**ill**	**is**	**denied**	**.**
这	报告	那	这	皇帝	弗朗西斯	约瑟夫	是	严重地	患病的	是	否认	.

有关弗朗茨·约瑟夫皇帝病情严重的报道遭到否认。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**our**	**information**	**is**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**His**	**Majesty**
作为	一个	事情	的	事实	我们的	信息	是	到	这	影响	那	他的	威严

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,

has	**not**	**yet**	**been**	**told**	**about**	**the**	**War**	**,**
有	不是	然而	到过	讲述	关于	这	战争	,

事实上，我们得到的消息是，国王陛下尚未被告知这场战争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

as	**it**	**was**	**feared**	**that**	**it**	**might**	**worry**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
作为	它	曾是	害怕	那	它	可能	担心	这	老的	绅士	.

因为担心这会让那位老先生担心。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] [bɑːm] [wʌz; wəz][plaːntid][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ['erəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['doʊvər]

On	**Christmas**	**Eve**	**a**	**bomb**	**was**	**planted**	**by**	**an**	**enemy**	**aeroplane**	**in**	**a**	**Dover**
在	圣诞节	前夕	一个	炸弹	曾是	已种植	经过	一个	敌人	飞机	在	一个	多佛

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

圣诞前夜，一架敌机在多佛的一处花园里安放了一枚炸弹。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃər] .

This	**must**	**be**	**a**	**case**	**of**	**intensive**	**culture**	**.**
这	必须	是	一个	案件	的	密集的	文化	.

这一定是文化密集化的一个例子。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['emɪseri] [tuː; tə]

The	**Crown**	**Prince**	**of**	**Germany**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**sent**	**a**	**special**	**emissary**	**to**
这	王冠	王子	的	德国	是	据报道	到	有	发送	一个	特别的	使者	到

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] [ɪz] ,

this	**country**	**in**	**order**	**to**	**report**	**whether**	**The**	**New**	**Clown**	**at**	**the**	**New**	**Theatre**	**is**	**,**
这	国家	在	命令	到	报告	无论	这	新的	小丑	在	这	新的	剧院	是	,

据报道，德国皇太子已派遣特使前往该国，调查新剧院的新小丑是否上演。

[æz; əz][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

as	**he**	**suspects**	**,**	**a**	**disrespectful**	**attack**	**on**	**His**	**Royal**	**Highness**	**.**
作为	他	嫌疑人	,	一个	不尊重	攻击	在	他的	皇家	高度	.

正如他所怀疑的那样，这是对殿下的不敬攻击。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sez] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɑːrl]['piːtəz][ɪn][ðə; ði] -

"	**The**	**English**	**,**	**"**	**says**	**the**	**unspeakable**	**Dr**	**.**	**Karl**	**Peters**	**in**	**the**	**Münchener**
"	这	英语	,	"	说道	这	无法形容	博士	.	卡尔	彼得斯	在	这	-

['nɔɪɪsti] ['nɑːxˌrɪxtən] ,

Neueste	**Nachrichten**	**,**
最新	新闻	,

"英国人，"难以形容的卡尔·彼得斯博士在《慕尼黑新新闻》中说道，

" [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['kaɪndnəs][tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['wiːknəs] .

"	**believe**	**our**	**natural**	**kindness**	**to**	**be**	**mere**	**weakness**	**.**
"	相信	我们的	自然的	仁慈	到	是	仅仅	弱点	.

“认为我们天生的善良只是软弱的表现。”

" ['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn]['kaɪndnəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

"	**Certainly**	**we**	**have**	**never**	**looked**	**upon**	**kindness**	**as**	**being**	**their**	**strong**	**point**	**.**
"	当然	我们	有	绝不	看起来	之上	仁慈	作为	存在	他们的	强的	观点	.

“我们当然从来没把善良视为他们的优点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [in'tendz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [nuː] [set]

It	**is**	**announced**	**from**	**Berlin**	**that**	**the**	**Government**	**intends**	**to**	**issue**	**a**	**new**	**set**
它	是	宣布	从	柏林	那	这	政府	意图	到	问题	一个	新的	放

[ʌv; əv][stæmps][fɔːr; fər][juːz][ɪn]['beldʒəm] .

of	**stamps**	**for**	**use**	**in**	**Belgium**	**.**
的	邮票	为了	使用	在	比利时	.

柏林方面宣布，政府计划发行一套新的邮票，供比利时使用。

['dʒɜːrməni][ɪz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [fɪ'lætəlɪst] —

Germany	**is**	**evidently**	**trying**	**to**	**attach**	**to**	**herself**	**the**	**sympathy**	**of**	**philatelists**	**—**
德国	是	显然	尝试	到	附	到	她自己	这	同情	的	集邮家	—

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'hiːsɪv] [prə'pensɪtiːz] .

a	**class**	**of**	**men**	**well**	**known**	**for**	**their**	**adhesive**	**propensities**	**.**
一个	班级	的	男人	出色地	已知	为了	他们的	粘合剂	倾向	.

德国显然试图博取集邮家的同情——众所周知，集邮家们具有很强的依附性。

" [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [faɪn] .

"	**TRADE**	**WITH**	**THE**	**ENEMY**	**FINE**	**.**
"	贸易	和	这	敌人	美好的	.

与敌人进行贸易，惩罚！

" ['deɪli] [meɪl] .

"	**Daily**	**Mail**	**.**
"	日常的	邮件	.

《每日邮报》

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [tuː; tə] [preɪz] [ɪ'liːg(ə)l] [træn'zækʃənz]

We	**think**	**it**	**a**	**mistake**	**,**	**not**	**to**	**say**	**unpatriotic**	**,**	**to**	**praise**	**illegal**	**transactions**
我们	思考	它	一个	错误	,	不是	到	说	不爱国的	,	到	称赞	非法的	交易

[ɪn] [ðɪs] [wei] .

in	**this**	**way**	**.**
在	这	方式	.

我们认为以这种方式赞扬非法交易是错误的，甚至可以说是不爱国的。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen]

In	**describing**	**the**	**wonderful**	**escape**	**of**	**the**	**Newcastle**	**express**	**the**	**other**	**day**	**when**
在	描述	这	精彩的	逃脱	的	这	纽卡斯尔	表达	这	其他	天	什么时候

[ðə; ði]['endʒɪn] [left][ðə; ði][reɪlz] ,

the	**engine**	**left**	**the**	**rails**	**,**
这	引擎	左边	这	铁轨	,

在描述前几天纽卡斯尔特快列车脱轨后惊险脱险的经过时，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændərd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [kən'teɪnd] ['meni] ['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	**Evening**	**Standard**	**reported**	**that**	**"**	**The**	**passengers**	**contained**	**many**	**soldiers**	**returning**
这	晚上	标准	据报道	那	"	这	乘客	包含	许多	士兵	返回

[hoʊm] [ɑːn] [liːv] .

home	**on**	**leave**	**.**
家	在	离开	.

《伦敦晚报》报道称：“乘客中有很多休假回家的士兵。

" [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˈriəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	While	we	have	realised	that	there	might	be	a	danger	of	some	of
"	尽管	我们	有	意识到	那	那里	可能	是	一个	危险	的	一些	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] being6

our	heroes	being6
我们的	英雄	being6

“虽然我们已经意识到，我们的一些英雄可能会面临危险6

[kɪld] [baɪ][ˈkaɪndnəs] , [ðɪs] [nuːz] [ˈfræŋkli] [ʃɑːks] [ˌjuː ˈes] ,

killed	by	kindness	,	this	news	frankly	shocks	us	,
被杀	经过	仁慈	,	这	消息	坦率地说	冲击	我们	,

因善良而死，这个消息着实让我们震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsensər] .

and	we	are	sorry	that	it	should	have	been	passed	by	the	Censor	.
和	我们	是	对不起	那	它	应该	有	到过	通过了	经过	这	审查	.

我们很遗憾它竟然通过了审查。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌdjɚd] [ˈkɪplɪŋ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] [læst] [wiːk] .

Mr	.	Rudyard	Kipling	entered	his	fiftieth	year	last	week	.
先生	.	鲁德亚德	吉卜林	进入	他的	第五十	年	最后的	星期	.

鲁德亚德·吉卜林先生上周迎来了他的五十岁生日。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən][oʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] .

He	did	it	quietly	,	without	an	ode	from	the	Poet	Laureate	.
他	做过	它	悄悄	,	没有	一个	颂	从	这	诗人	桂冠	.

他悄无声息地完成了这项壮举，没有桂冠诗人的颂歌。

[ðə; ði] [ˈfɔːrwɛrts] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbreɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]

The	Vorwärts	reports	that	there	is	a	shortage	of	braces	among	the	German
这	前	报告	那	那里	是	一个	短缺	的	牙套	之中	这	德语

[ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

soldiers	at	the	Front	.
士兵	在	这	正面	.

《前线报》报道称，前线的德国士兵缺少牙套。

[ɔˈstend, ˈɔstend] , [ˈevɪdəntli] , [ɪz][nɑːt] " [soʊ] [ˈbreɪsɪŋ] " [ˈæftər][ɔːl] .

Ostend	,	evidently	,	is	not	"	so	bracing	"	after	all	.
奥斯坦德	,	显然	,	是	不是	"	所以	支撑	"	后	全部	.

显然，奥斯坦德并没有想象中那么“令人精神振奋”。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [hæz; həz] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈriˌskrɪpt] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv]

The	Sultan	of	Turkey	has	issued	a	rescript	announcing	that	the	Sultan	of
这	苏丹	的	火鸡	有	发布	一个	诏书	宣布	那	这	苏丹	的

[ˈiːdʒɪpt] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˈɑːrmi] [kɔːr] ,

Egypt	will	be	tried	by	a	court	-	martial	of	the	4th	Army	Corps	,
埃及	将要	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	的	这	4th	军队	兵团	,

土耳其苏丹发布诏令，宣布埃及苏丹将由第四军军事法庭审判。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɑpəretɪŋ] [əˈgenst] [ˈiːdʒɪpt] .

which	is	now	operating	against	Egypt	.
哪个	是	现在	操作	反对	埃及	.

目前，该组织正在对埃及采取行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [huː] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɝːks] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈhjuːmər] .

They	were	wrong	who	alleged	that	the	Turks	are	wanting	in	humour	.
他们	是	错误的	WHO	据称	那	这	土耳其人	是	想要	在	幽默	.

那些声称土耳其人缺乏幽默感的人错了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .

The	French	Government	has	prohibited	the	exportation	of	butter	.
这	法语	政府	有	禁止	这	出口	的	黄油	.

法国政府已禁止黄油出口。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˌprɒʊɪ'bɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][prə'vɪʒ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'fɔːrmd]

Curiously	enough	the	day	after	the	prohibition	our	provision	merchant	informed
奇怪的是	足够的	这	天	后	这	禁令	我们的	条款	商人	知情的

[ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] " ['riːəl] ['devənʃə]

us	that	he	was	quite	unable	to	supply	us	with	our	"	real	Devonshire
我们	那	他	曾是	相当	无法	到	供应	我们	和	我们的	"	真实的	德文郡

['bʌtər] " [æz; əz]['juːʒuəl] .

butter	"	as	usual	.
黄油	"	作为	通常	.

奇怪的是，禁酒令生效后的第二天，我们的食品供应商通知我们，他完全无法像往常一样向我们供应"正宗的德文郡黄油"。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][æt; ət] ['heɪstɪŋz] [rʌnz] : —

The	latest	recruiting	poster	at	Hastings	runs	:	—
这	最新的	招聘	海报	在	黑斯廷斯	跑步	:	—

黑斯廷斯学院最新的招聘海报上写着：——

" [fɔːl] [ɪn] !

"	FALL	IN	!
"	落下	在	!

"集合！"

['saʊθˌdaʊnz] .

SOUTHDOWNS	.
南丘陵	.

南唐斯。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['tʃiːpər] ['mʌt(ə)n] .

"	But	this	does	not	necessarily	mean	cheaper	mutton	.
"	但	这	做	不是	一定	意思是	更便宜	羊肉	.

但这并不一定意味着羊肉会更便宜。

" ['rɔɪtɜ-z] [nuː] [jɔːk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['jʊdʒin] ['ziməmən] , [huːz]

"	Reuter's	New	York	correspondent	wires	that	Mr	.	Eugene	Zimmerman	,	whose
"	路透社	新的	约克	通讯员	电线	那	先生	.	尤金	齐默尔曼	,	谁

[deθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

death	was	announced	the	other	day	,
死亡	曾是	宣布	这	其他	天	,

路透社驻纽约记者发来电讯称，尤金·齐默尔曼先生的死讯于前几天公布，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mægneɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['noʊtɪd]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst]['pɑːpjələrli]

was	the	railway	magnate	,	and	not	the	noted	caricaturist	popularly
曾是	这	铁路	巨头	,	和	不是	这	著名的	漫画家	广为人知

[noʊn] [æz; əz] - ['zɪm] . -

known	as	'	Zim	.	'
已知	作为	-	津巴布韦	.	-

是铁路大亨，而不是广为人知的著名漫画家"Zim"。

" [ðɪs] [nuːz] , [wen] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] .

"	This	news	,	when	conveyed	to	the	latter	,	was	very	well	received	.
"	这	消息	,	什么时候	传递	到	这	后者	,	曾是	非常	出色地	已收到	.

"当这个消息传达给后者时，他非常高兴。"

" [nuː] ['jɪrz] ['ɑːnərz] .

"	NEW	YEAR'S	HONOURS	.
"	新的	年	荣誉	.

"新年授勋名单。

[piː] . [siː] . [fɔːr; fər] ['leɪbər] ['liːdər] .

P	.	C	.	FOR	LABOUR	LEADER	.
P	.	C	.	为了	劳动	领导者	.

PC竞选工党领袖。

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [kiə] ['hɑːdi] .
" At first we hoped that the police had come for Keir Hardie .
" 在 第一的 我们 希望 那 这 警察 有 来 为了 基尔 哈迪 .

"起初我们希望警察是来抓基尔·哈迪的。"

" ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [treɪd] .
" CAPTURING THE ENEMY'S TRADE .
" 捕捉 这 敌人的 贸易 .

"夺取敌人的贸易。"

" [frʌm; frəm]['kreɪv(ə)n] [haʊs] , [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
" From Craven House , Northumberland street , W . C . , there has been
" 从 懦夫 房子 , 诺森伯兰郡 街道 , W . C . , 那里 有 到过
['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] - ['brɪtɪʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
issued a pamphlet entitled ' British Trade with Russia ,
发布 一个 小册子 标题 - 英国 贸易 和 俄罗斯 ,

"从位于诺森伯兰街的克雷文楼（Craven House）发行了一份名为《英国与俄罗斯的贸易》的小册子，

- [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['kɑːnsələr] [rɪ'pɔːrts] , [baɪ]['mɪstər] . ['mælkəm] [bɜːr] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . ,
' compiled from consular reports , by Mr . Malcolm Burr , M . A . , D . Sc . ,
- 编译 从 领事 报告 , 经过 先生 . 马尔科姆 伯尔 , M . 一个 . , D . Sc . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
etc . , the object of the work ,
ETC . , 这 目的 的 这 工作 ,

'由马尔科姆·伯尔先生（文学硕士、理学博士等）根据领事报告汇编而成，是该著作的目的所在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɪkspəns] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv]
which is published at sixpence , being to indicate the colossal potentialities of
哪个 是 已发布 在 六便士 , 存在 到 表明 这 庞大 潜力 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːrkɪt] ,
the Russian market ,
这 俄语 市场 ,

该书售价仅为六便士，旨在表明俄罗斯市场的巨大潜力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr][ˌmænju'fæktʃərər] [huː]
and to supply some data to the British merchant or manufacturer who
和 到 供应 一些 数据 到 这 英国 商人 或者 制造商 WHO
['kɔntempleits] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
contemplates entering it .
沉思 进入 它 .

并向有意进入该市场的英国商人或制造商提供一些数据。

" — ['kentɪʃ] ['mɜːrkjəri] .
" — Kentish Mercury .
" — 肯特郡 汞 .

——《肯特郡水星报》。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
We have no fault to find with the above ,
我们 有 不 过错 到 寻找 和 这 多于 ,

我们对上述内容没有任何异议。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
except that it is placed under the general heading " Literature and
除了 那 它 是 放置 在下面 这 一般的 标题 " 文学 和
[ɑːrt] , " ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['niːðər] .
Art , " being actually neither .
艺术 , " 存在 实际上 两者都不 .

但它被归入"文学与艺术"这一大类，而实际上它既不是文学也不是艺术。

['peɪɪŋ] [gests] .
PAYING GUESTS .
付费 客人 .

付费客人。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['krɔʃɔ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
I came across Crawshaw in the road unexpectedly .
我 来了 穿过 克劳肖 在 这 路 不料 .

我在路上意外地遇到了克劳肖。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [miːt] [ə; eɪ] [reɪt] - [kə'lektər] [ðæn; ðən] ['krɔʃɔ] .
I would rather meet a rate - collector than Crawshaw .
我 会 相当 见面 一个 速度 - 集电极 比 克劳肖 .

我宁愿见到收税员，也不愿见到克劳肖。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['begər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
He is the most dangerous beggar in England .
他 是 这 最多 危险的 乞丐 在 英格兰 .

他是英格兰最危险的乞丐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ][blaɪnd] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ]
He could induce a blind crossing - sweeper to guarantee half - a - crown a
他 可以 诱导 一个 瞎的 过境 - 清扫器 到 保证 一半 - 一个 - 王冠 一个
[wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['beldʒən] [rɪ'liːf] [fʌnd] .
week to a Belgian Relief Fund .
星期 到 一个 比利时人 宽慰 基金 .

他可以劝说一名盲人路口清扫工每周向比利时救济基金捐款半克朗。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['peɪɪŋ]
If only he were Chancellor of the Exchequer people would almost like paying
如果 仅有的 他 是 校长 的 这 国库 人们 会 几乎 喜欢 付费
['ɪnkʌm] - [tæks] .
income - tax .
收入 - 税 .

如果他能当财政大臣，人们恐怕都会乐意缴纳所得税了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld][mæn] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [pæst][hɪm; ɪm] .
" Good morning , old man , " I said , trying to dash past him .
" 好的 早晨 , 老的 男人 , " 我 说 , 尝试 到 短跑 过去的 他 .

"早上好，老头，"我边说边试图从他身边跑过去。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['krɔʃɔ] .
" Just the man I was looking for , " said Crawshaw .
" 只是 这 男人 我 曾是 寻找 为了 , " 说 克劳肖 .

"正是我要找的人，"克劳肖说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . "
" I want you . "
" 我 想 你 . "

"我想要你。"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] — — "
" My dear fellow , " I began , " I can't possibly afford — — "
" 我的 亲爱的 同伴 , " 我 开始 , " 我 不能 可能 买得起 — — "

"我的朋友，"我开口道，"我实在负担不起——"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɔʃɔ] .
" I don't want your money , " interrupted Crawshaw .
" 我 不 想 你的 钱 , " 中断 克劳肖 .

"我不要你的钱，"克劳肖打断道。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ɔːl][maɪ] [sper] ['blæŋkits] , ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd][oʊld]['nɑːvəlz] . "
" **Well , you've got all my spare blankets , underclothing and old novels . "**
" 出色地 , 你已经 得到 全部 我的 空闲的 毯子 , 内衣 和 老的 小说 . "

"嗯，你这里有我所有的备用毯子、内衣和旧小说。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **I want you to come to a little dinner I'm giving on Monday .**
" 我 想 你 到 来 到 一个 小的 晚餐 我是 给予 在 周一 .

"我想邀请你参加我周一举办的一个小型晚宴。"

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Just a bachelor festival .
只是 一个 学士 节日 .

只不过是单身汉聚会而已。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" **I looked at him suspiciously .**
" 我 看起来 在 他 可疑地 .

我狐疑地看着他。

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] . "
" **You intend to entice me into your house and produce a subscription list . "**
" 你 打算 到 诱惑 我 进入 你的 房子 和 生产 一个 订阅 列表 . "

"你打算引诱我到你家去，然后弄一份订阅名单。"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] .
" **My dear fellow , I'll do nothing of the sort .**
" 我的 亲爱的 同伴 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

"我的朋友，我绝不会那样做。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
It's just that I want a few of my friends to have a good time .
它是 只是 那 我 想 一个 很少 的 我的 朋友们 到 有 一个 好的 时间 .

我只是想让我的几个朋友玩得开心。

[lʊk] [ɪn] [ə'baʊt] ['sɛvən] . - .
Look in about 7 . 30 .
看 在 关于 7 . - .

大约7点30分左右看看。

[juːl] [kʌm] ?
You'll come ?
你会 来 ?

你会来吗?

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
" **I found a genial company assembled when I arrived .**
" 我 成立 一个 和蔼可亲 公司 组装 什么时候 我 到达的 .

"我到达时，发现公司里聚集了一群和蔼可亲的人。"

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , " [sed] ['krɔˌʃɔ] .
" **Now we're all here , " said Crawshaw .**
" 现在 是 全部 这里 , " 说 克劳肖 .

"现在我们都到齐了，"克劳肖说道。

" [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [juː; jʊ][men] .
" **Come in to dinner , you men .**
" 来 在 到 晚餐 , 你 男人 .

"进来吃饭吧，男人们。"

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [gests] [kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['krɔʃɔ] [oʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Two or three guests confided to me on the way that Crawshaw owed us a
" 二 或者 三 客人 坦白 到 我 在 这 方式 那 克劳肖 欠款 我们 一个
[gʊd] ['dɪnər] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
good dinner after all he had got out of us .
好的 晚餐 后 全部 他 有 得到 出去 的 我们 .

"有两三个客人在路上向我透露，克劳肖欠我们一顿丰盛的晚餐，毕竟他从我们这里得到了那么多好处。"

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['empti] [boʊl] [ɪn]
We seated ourselves at the table , and then I noticed an empty bowl in
我们 坐着 我们自己 在 这 桌子 , 和 然后 我 注意到 一个 空的 碗 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

我们在桌边坐下，然后我注意到桌子中间有一个空碗。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
It bore this inscription ,
它 钻孔 这 题词 ,

上面刻着这样一段铭文：

" ['eni] [wʌn][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]
" Any one desiring to make a remark about the War will drop a shilling in for
" 任何 一 渴望 到 制作 一个 评论 关于 这 战争 将要 降低 一个 先令 在 为了
[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] [fʌnd] . "
the Soldiers ' Comforts Fund . "
这 士兵 - 舒适 基金 . "

"任何想就战争发表意见的人，都需向士兵慰问基金捐献一先令。"

" [maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['smaɪlɪŋ][hoʊst] .
" My idea , " said our smiling host .
" 我的 主意 , " 说 我们的 微笑 主持人 .

"这是我的主意，"面带微笑的主人说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][naɪs] [kən'vɪviəl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" We want a nice convivial dinner with an evening off from The Subject .
" 我们 想 一个 好的 欢快的 晚餐 和 一个 晚上 离开 从 这 主题 .

"我们想要一顿轻松愉快的晚餐，好好放松一下，暂时抛开这个话题。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]
We shall return to it to - morrow with fresh intelligence and enthusiasm
我们 将 返回 到 它 到 - 明天 和 新鲜的 智力 和 热情
['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
after a brief relaxation .
后 一个 简短的 松弛 .

稍作休息后，我们明天将以全新的思路和热情继续这项工作。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] , [spʊr] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['tɑːpɪk][bɪ'gæn]
" I turned to my neighbour , Spoor , and carefully selecting a safe topic began
" 我 转向 到 我的 邻居 , 斯波 , 和 小心 选择 一个 安全的 话题 开始
[ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
on the weather .
在 这 天气 .

"我转向我的邻居斯普尔，小心翼翼地选择一个安全的话题，开始聊起了天气。

" [bɪt] ['wɪndi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Bit windy , isn't it , to - night ? "
" 少量 刮风 , 不是 它 , 到 - 夜晚 ? "

"今晚风有点大，是吧？"

" [gʊd] ['ænti] - ['zepəlɪn] ['weðər] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] [spʊr] .
" Good anti - Zeppelin weather , I call it , " said the incautious Spoor .
" 好的 反对 - 齐柏林飞艇 天气 , 我 称呼 它 , " 说 这 不谨慎 斯波 .

"我称之为反齐柏林飞艇的好天气，"鲁莽的斯普尔说道。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [pli:z] , [spʊr] , " [ri'mɑ:kt] ['krɔʃɔ] .
" A shilling , please , Spoor , " remarked Crawshaw .
" 一个 先令 , 请 , 斯波 , " 评论 克劳肖 .

"请给我一先令，斯普尔，"克劳肖说道。

['rɔdʒəz][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Rogers was across the table .
罗杰斯 曾是 穿过 这 桌子 .

罗杰斯坐在桌子对面。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd][sɔ:lt] - ['seləz] .
I could see him fiddling with knives and salt - cellars .
我 可以 看 他 拉琴 和 刀具 和 盐 - 地窖 .

我看到他在摆弄刀具和盐罐。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][broʊk] [aʊt] : " [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [plə'tu:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
All at once he broke out : " In our platoon to - day there was a man
全部 在 一次 他 打破 出去 : " 在 我们的 排 到 - 天 那里 曾是 一个 男人
['mɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

他突然开口说道："今天我们排里少了一个人，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ][blæŋk][faɪl] .
and in consequence a blank file .
和 在 结果 一个 空白的 文件 .

因此，文件为空白。

[naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — — "
Now in such a case — — "
现在 在 这样的 一个 案件 — — "

在这种情况下——"

" [ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['krɔʃɔ] .
" You pay a shilling , " interposed Crawshaw .
" 你 支付 一个 先令 , " 插入 克劳肖 .

"你付一先令，"克劳肖插话道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [pri'veild] .
For a moment an awful silence prevailed .
为了 一个 片刻 一个 可怕 沉默 最终获胜 .

一阵令人窒息的寂静笼罩着一切。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɔ:r] .
I could think of nothing except the War .
我 可以 思考 的 没有什么 除了 这 战争 .

我满脑子都是战争。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['wɪljəmz] [θru:] [ə; eɪ][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [pi:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] .
All at once Williams threw a five - shilling piece into the bowl .
全部 在 一次 威廉姆斯 扔 一个 五 - 先令 片 进入 这 碗 .

威廉姆斯突然往碗里扔了一枚五先令的硬币。

" [aɪ][met][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" I met an officer on leave from the Front to - day , " he began ,
" 我 遇见 一个 官 在 离开 从 这 正面 到 - 天 , " 他 开始 ,

"我今天遇到了一位从前线休假的军官，"他开口说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['ʒɒfrə][ɪz][ʌp][tuː; tə] .

"	and	he	was	telling	me	just	what	Joffre	is	up	to	.
"	和	他	曾是	讲述	我	只是	什么	乔弗雷	是	向上	到	.

“他告诉我乔弗雷到底在搞什么鬼。”

" [naʊ] ['tʃæpmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .

"	Now	Chapman	is	nothing	if	not	a	strategist	.
"	现在	查普曼	是	没有什么	如果	不是	一个	战略家	.

“查普曼绝对是一位战略家。”

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔfɝɪz][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	listened	with	impatience	to	the	exposition	of	Joffre's	idea	,	and	then	,
他	听着	和	不耐烦	到	这	展览	的	乔弗雷	主意	,	和	然后	,

['hɜːrlɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,

hurling	half	-	a	-	sovereign	into	the	bowl	,
投掷	一半	-	一个	-	主权	进入	这	碗	,

他不耐烦地听着乔弗雷阐述他的想法，然后，把半枚金币扔进碗里。

[pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['wɪljəmz] - [ɪn'fɔːrmənt][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

proved	conclusively	that	Williams	'	informant	was	absolutely	in	the	wrong	.
已证实	最终	那	威廉姆斯	-	线人	曾是	绝对地	在	这	错误的	.

确凿地证明威廉姆斯的线人完全错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

It	was	at	this	point	that	I	remembered	an	interesting	fact	I	had	just
它	曾是	在	这	观点	那	我	记得	一个	有趣的	事实	我	有	只是

[hɜːrd] [ə'baʊt] ['ɪtəliːz] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] .

heard	about	Italy's	mobilisation	.
听到	关于	意大利的	动员	.

就在这时，我想起了我刚刚听到的关于意大利动员的一个有趣的事实。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	could	not	keep	it	back	.
我	可以	不是	保持	它	后退	.

我忍不住了。

" ['krɔˌʃɔ] , " [aɪ] [ə'piːld] , " [wɪl] [juː; jʊ]['kɑːmprəmaɪz] ?

"	Crawshaw	,	"	I	appealed	,	"	will	you	compromise	?
"	克劳肖	,	"	我	上诉	,	"	将要	你	妥协	?

“克劳肖，”我恳求道，“你能妥协吗？”

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ? "

A	sovereign	each	for	the	dinner	?	"
一个	主权	每个	为了	这	晚餐	?	"

每人一枚金币作为晚餐费用?

" [dʌn] , " [sed] ['krɔˌʃɔ] .

"	Done	,	"	said	Crawshaw	.
"	完毕	,	"	说	克劳肖	.

“完成了，”克劳肖说道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [mɪs'trʌstid] [juː; jʊ] .

I	always	mistrusted	you	.
我	总是	不信任	你	.

我一直都不信任你。

[aɪ] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
I came without a penny .
我 来了 没有 一个 一分钱 .

我来的时候身无分文。

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] . "
Lend me a sovereign . "
借 我 一个 主权 . "

借我一枚金币。

" [aɪm][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmprəmaɪz] , " [kraɪd] [ˈtʃæpmən] .
" I'm not in this compromise , " cried Chapman .
" 我是 不是 在 这 妥协 , " 哭 查普曼 .

“我不能接受这种妥协！”查普曼喊道。

" [aɪv] [sed] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
" I've said all I've got to say .
" 我已经 说 全部我已经 得到 到 说 .

“我已经把该说的都说完了。”

[juːl] [rʌn] [ˌem ˈiː][ɪn][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
You'll run me in for nothing more .
你会 跑步 我 在 为了 没有什么 更多的 .

你只会让我白白受罪。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [ˈkrɔˌʃɔ] [roʊz] .
" It was at the end of the meal that Crawshaw rose .
" 它 曾是 在 这 结尾 的 这 一顿饭 那 克劳肖 玫瑰 .

“用餐结束时，克劳肖站了起来。”

" [θæŋks] [ˈɔːfli] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] .
" Thanks awfully , you fellows .
" 谢谢 非常 , 你 伙伴们 .

“非常感谢你们，伙计们。”

[ðeəz; ðəz] [twelv] [paʊndz] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
There's twelve pounds twelve in the bowl .
有 十二 磅 十二 在 这 碗 .

碗里有十二磅十二盎司。

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] given7
Eleven of us have given7
十一 的 我们 有 given7

我们当中有11个人捐献了7

[ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃæpmən] [ðer; ðər] , [bles] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] , [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] .
a sovereign and Chapman there , bless his generous heart , thirty - two shillings .
一个 主权 和 查普曼 那里 , 保佑 他的 慷慨的 心 , 三十 - 二 先令 .
"
"
"

一位君主和查普曼在那里，感谢他慷慨的心，给了他三十二先令。

" [ˈkrɔˌʃɔ] , " [ˈgrʌmbld] [ˈtʃæpmən] , " [aɪ] [noʊ] [juːv] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
" Crawshaw , " grumbled Chapman , " I know you've a family .
" 克劳肖 , " 咕哝 查普曼 , " 我 知道 你已经 一个 家庭 .

“克劳肖，”查普曼咕哝道，“我知道你有家人。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [tuː] [oʊld] .
I know you're too old .
我 知道 你是 也 老的 .

我知道你年纪太大了。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['fɪzɪkli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] .
I know you're physically disqualified .
我 知道 你是 身体 取消资格 .

我知道你身体条件不符合参赛要求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
But you ought to go to the Front .
但 你 应该 到 去 到 这 正面 .

但你应该去前线。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪr] ,
Not only would it raise the spirits of the poor people you leave behind here ,
不是 仅有的 会 它 增加 这 烈酒 的 这 贫穷的 人们 你 离开 在后面 这里 ,

这不仅能鼓舞你留下的那些穷人的士气，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
but your very presence in the trench with a subscription list would make the
但 你的 非常 在场 在 这 沟 和 一个 订阅 列表 会 制作 这
['enəmi] [rʌn] . "
enemy run . "
敌人 跑步 . "

但你只要带着订阅名单出现在战壕里，就能吓跑敌人。"

" ['potər] , ['potər] !
" Porter , Porter !
" 搬运工 , 搬运工 !

"搬运工，搬运工！"

[stɑːp][ðə; ði][treɪn] !
Stop the train !
停止 这 火车 !

停车！

[aɪv] [left][maɪ] [wʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
I've left my wool in it !
我已经 左边 我的 羊毛 在 它 !

我的羊毛线还留在里面呢！

" [bɪ'leɪtɪd] ['revələr] .
" Belated Reveller .
" 迟到的 狂欢者 .

迟到的狂欢者。

" [hɪr] , [swɪtʃ] [ɔːf] , - .
" Here , switch off , Gov'nor .
" 这里 , 转变 离开 , - .

"好了，关掉吧，州长。"

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - !
I'm not a Zellerpin !
我是 不是 一个 - !

我不是泽勒平家族的人！

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" THE REASON .
" 这 原因 .

"原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sætərnaɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]

He	was	a	saturnine	-	looking	man	with	a	distinctly	anti	-	social
他	曾是	一个	土星	-	寻找	男人	和	一个	明显地	反对	-	社会的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

他面容阴郁，明显带有反社会倾向；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

but	after	a	while	he	began	to	talk	.
但	后	一个	尽管	他	开始	到	讲话	.

但过了一会儿，他开始说话了。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

We	discussed	one	thing	and	another	,
我们	讨论	一	事物	和	其他	,

我们聊了这聊了那，

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['ɪndəstri]

and	casually	he	remarked	that	he	was	connected	with	the	motor	industry
和	随意地	他	评论	那	他	曾是	连接	和	这	发动机	行业

— [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [men] [huːm] [wʌn]['kænɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pleɪs] [naʊ] [ɑːr; ər] .

—	as	indeed	all	men	whom	one	cannot	immediately	place	now	are	.
—	作为	的确	全部	男人	谁	一	不能	立即地	地方	现在	是	.

他漫不经心地提到自己与汽车行业有关——事实上，现在所有你一时想不起来自己是做什么的人，都与汽车行业有关。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪld] [kɑːrz] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [sel] [ðem; ðəm] .

He	did	not	build	cars	,	he	said	,	or	design	them	,	or	sell	them	.
他	做过	不是	建造	汽车	,	他	说	,	或者	设计	他们	,	或者	卖	他们	.

他说，他既不造车，也不设计汽车，更不卖车。

[wʌt] [ðen] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

What	then	did	he	do	?
什么	然后	做过	他	做	?

然后他做了什么？

" [maɪ][tæsk][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	task	is	a	peculiar	one	,	"	he	said	,	"	and	you	might	never	guess	it	.
"	我的	任务	是	一个	奇特	一	,	"	他	说	,	"	和	你	可能	绝不	猜测	它	.

“我的任务很特殊，”他说，“你可能永远也猜不到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['tæksi] - [kæbz] .

It	is	wholly	concerned	with	taxi	-	cabs	.
它	是	完全	担心的	和	出租车	-	出租车	.

它完全与出租车有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['tæksi] - [kæb] ['wɪndoʊz] .

I	am	an	inspector	of	taxi	-	cab	windows	.
我	是	一个	检查员	的	出租车	-	出租车	视窗	.

我是出租车车窗检查员。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

"	He	looked	at	me	as	with	a	challenge	.
"	他	看起来	在	我	作为	和	一个	挑战	.

他看着我，眼神里充满了挑衅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , " [aɪ][in'kwaiəd] ,

"	It	is	your	duty	,	"	I	inquired	,
"	它	是	你的	责任	,	"	我	询问	,

“这是你的职责，”我问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

with	a	horrible	feeling	that	I	could	not	congratulate	him	on	his	efficiency	,
和	一个	可怕	感觉	那	我	可以	不是	祝贺	他	在	他的	效率	,

我感到一种糟糕的感觉，因为我无法祝贺他工作效率很高。

" [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ? "

"	to	inspect	the	windows	and	see	that	they	are	in	good	order	?	"
"	到	检查	这	视窗	和	看	那	他们	是	在	好的	命令	?	"

“检查窗户是否完好？”

" [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

"	To	inspect	the	windows	—	yes	,	"	he	replied	;	"	but	not	for	the	purpose
"	到	检查	这	视窗	—	是的	,	"	他	回复	;	"	但	不是	为了	这	目的

[juː; jʊ] [neɪm] . "

you	name	.	"
你	姓名	.	"

“检查窗户——是的，”他回答说；“但不是为了你所说的目的。”

" [ðen] [waɪ] [ɪn'spekt][ðem; ðəm] ?

"	Then	why	inspect	them	?
"	然后	为什么	检查	他们	?

“那为什么要检查它们呢？”

" [aɪ] [æskt] ['wɔːrmli] .

"	I	asked	warmly	.
"	我	问	热情地	.

我热情地问道。

" [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]

"	What	is	wanted	is	some	one	to	see	that	the	wretched	things	can	be
"	什么	是	通缉	是	一些	一	到	看	那	这	可怜	事物	能	是

[mə'nɪpjuleɪtɪd] .

manipulated	.
操纵	.

“我们需要有人看到，这些可怜的东西是可以被操控的。”

[aɪ] [wʊd] [bet] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten][kæbz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [hæv; həv]

I	would	bet	that	out	of	every	ten	cabs	I	am	in	not	more	than	two	have
我	会	赌注	那	出去	的	每一个	十	出租车	我	是	在	不是	更多的	比	二	有

['wɪndoʊz] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] . "

windows	that	will	work	.	"
视窗	那	将要	工作	.	"

我敢打赌，我坐的十辆出租车里，不超过两辆的窗户能正常使用。

" [tuː] !

"	Two	!
"	二	!

“二！

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] .

"	That's	a	very	high	percentage	.
"	那就是	一个	非常	高的	百分比	.

“这是一个非常高的比例。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

I	must	see	to	that	.	"
我	必须	看	到	那	.	"

我必须确保此事得到解决。

" [haɪ] !
" **High** !
" 高的 !

"高的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , [haɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Yes** , **high** , " **he** **repeated** .
" 是的 , 高的 , " 他 重复 .

"是的，很高，"他重复道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** ,
" 你 看 ,

"你看，

[maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['gærɑːʒɪz][ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæbz][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː]
my **duty** **is** **to** **visit** **the** **garages** **all** **over** **London** **before** **the** **cabs** **go** **out** **and** **see**
我的 责任 是 到 访问 这 车库 全部 超过 伦敦 前 这 出租车 去 出去 和 看
[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wəʊnt][wɜːrk] .
that **the** **windows** **won't** **work** .
那 这 视窗 惯于 工作 .

我的职责是在出租车出车前巡视伦敦各地的车库，检查车窗是否能正常工作。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][wɜːrk][aɪ] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
If **they** **do** **work** **I** **disarrange** **them** .
如果 他们 做 工作 我 打乱 他们 .

如果它们能正常工作，我就把它们弄乱。

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] . "
That's **my** **job** . "
那就是 我的 工作 . "

那是我的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [aɪ] [gɑːspt] .
" **But** **why** **?** " **I** **gasped** .
" 但 为什么 ? " 我 倒吸一口气 .

"可是为什么？"我倒吸一口凉气。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **Haven't** **you** **noticed** **how** **much** **worse** **they** **have** **been** **lately** , **and** **that** ,
" 还没有 你 注意到 如何 很多 更糟 他们 有 到过 最近 , 和 那 ,

"你难道没注意到他们最近情况变得多么糟糕吗？而且，

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ɔːf][ðə; ði][ræŋk] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][get]
when **you** **take** **a** **cab** **off** **the** **rank** , **the** **windows** **are** **always** **down** **when** **you** **get**
什么时候 你 拿 一个 出租车 离开 这 秩 , 这 视窗 是 总是 向下 什么时候 你 得到
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当你从出租车候客点搭乘出租车时，车窗总是摇下来的。

[haʊ'evər] [bæd][ðə; ði] ['weðər] ? "
however **bad** **the** **weather** **?** "
然而 坏的 这 天气 ? "

天气再恶劣也无所谓?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " I said , " Everyone must have noticed it . "
" 是的 , " 我 说 , " 每个人 必须 有 注意到 它 . "

"是的，"我说，"每个人都肯定注意到了。"

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [maɪ] ['duːɪŋ] .
" Well , " he continued , " that's my doing .
" 出色地 , " 他 持续 , " 那就是 我的 正在做 .

"嗯，"他继续说道，"那是我干的。"

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] . "
That's my job . "
那就是 我的 工作 . "

那是我的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː] ['piːpəlz] [maɪndz] ,
" Just a part of the general scheme of getting the War into people's minds ,
" 只是 一个 部分 的 这 一般的 方案 的 获得 这 战争 进入 人们的 思想 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

"这只是让人们记住战争这一整体计划的一部分，"他说。

" [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [dɪ'fektɪv]
" The darkening of London , the closing of the public - houses , the defective
[kæb] ['wɪndoʊz] — [ðeə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .
cab windows — they're all of a piece .
出租车 视窗 — 它们是 全部 的 一个 片 .

"伦敦的夜幕降临、酒吧的关闭、出租车车窗的损坏——它们都是一回事。"

['oʊnli][ðə; ði][kæb] - ['wɪndoʊ] [trɪk] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] . "
Only the cab - window trick is the most useful . "
仅有的 这 出租车 - 窗户 诡计 是 这 最多 有用 . "

只有驾驶室车窗那招最实用。

" [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" How ? " I asked .
" 如何 ? " 我 问 .

"怎么做到的？"我问。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , it hardens you , " he said .
" 出色地 , 它 硬化 你 , " 他 说 .

"嗯，这会让你变得坚强，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌstəmz] [juː; jʊ][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
" It accustoms you to cold and wet , and that's all to the good .
" 它 习惯 你 到 寒冷的 和 湿的 , 和 那就是 全部 到 这 好的 .

"它让你习惯寒冷和潮湿，这都是好事。"

" [soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
" So now I know .
" 所以 现在 我 知道 .

现在我知道了。

" [ə'raʊnd] - [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələt]['kɒmbæts] . . . .
" Around Souraine there have been violet combats . . . .
" 大约 - 那里 有 到过 紫色 战斗 . . . .

“苏莱恩附近曾发生过激烈的战斗……”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
We have made considerable progress in the region .
我们 有 制成 大量 进步 在 这 地区 .

我们在该地区取得了相当大的进展。

" — [frentʃ]
" — French
" — 法语

“-法语

[kə'mjuː.nɪ.keɪ] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['iːvnɪŋ] ['herəld] .
communiqué , as reported in The Western Evening Herald .
公报 , 作为 据报道 在 这 西 晚上 先驱报 .

据《西部晚报》报道，该公报已发布。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['bætlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌspeʃi'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]
We know that Battles of Flowers are a speciality of our comrades of
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我们知道，鲜花大战是我们法国同志们的拿手好戏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['biːtn] [æt; ət] [ðɪs]
and we are not surprised to hear that the enemy was beaten at this
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gæləntriːz] . [eɪt]
exchange of gallantries . 8
交换 的 英勇 . 8

我们并不惊讶地得知，在这场英勇的较量中，敌人被击败了。8

[ɪ'lev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
ELEVEN SECONDS .
十一 秒 .

十一秒。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['skedʒuːl] " ['ɔːlweɪz] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] ;
The word " schedule " always bothers me ;
这 单词 " 日程 " 总是 烦人 我 ;

“日程安排”这个词总是让我感到不舒服;

[wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks]['peɪpər][aɪ] [luːz] [maɪ] [hed] .
when I see it on an income - tax paper I lose my head .
什么时候 我 看 它 在 一个 收入 - 税 纸 我 失去 我的 头 .

当我在所得税申报单上看到它时，我简直要疯了。

[ɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][saɪn][maɪ] [neɪm] ['lævɪʃli] .
In my confusion I sign my name lavishly .
在 我的 困惑 我 符号 我的 姓名 慷慨地 .

慌乱之中，我随手签了个名字。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə]['prɑːfɪts][frʌm; frəm] [treɪdz] , [prə'fɛʃənz] , [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃənz] ; [aɪ]
I confess to profits from trades , professions , employments and vocations ; I
我 承认 到 利润 从 交易 , 职业 , 就业 和 职业 ; 我
[rɪ'viːl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [gæs] - [wɜːrks] ,
reveal the presence of unsuspected gas - works ,
揭示 这 在场 的 意想不到的 气体 - 作品 ,

我承认从贸易、职业、工作和事业中获利；我揭露了未被发现的煤气厂的存在。

['kwɔːriːz] , [sɔːlt] - [sprɪŋz] , ['æləm][maɪnz] , [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['feriz] ,
quarries , salt - springs , alum mines , streams of water , ferries ,
采石场 , 盐 - 弹簧 , 明矾 矿井 , 溪流 的 水 , 渡轮 ,

采石场、盐泉、明矾矿、溪流、渡口

['semitriz] [ænd; ənd] " ['ʌðər] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪk] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] " ;
cemeteries and " other concerns of the like nature within the United Kingdom " ;
墓地 和 " 其他 担忧 的 这 喜欢 自然 之内 这 团结的 王国 " ;

英国境内的墓地和"其他类似性质的场所"；

[noʊ]['siːkrət][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][kə'loʊniəl][ænd; ənd] ['fɔːrən] [pə'zeʃnz] .
no secret is made of my colonial and foreign possessions .
不 秘密 是 制成 的 我的 殖民 和 外国的 财产 .

我的殖民地和海外领地对我来说并非秘密。

[wer'evər] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [gæp][aɪ][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] . . . .
Wherever I see an inviting gap I slip in a few figures . . . .
无论 我 看 一个 邀请 差距 我 滑 在 一个 很少 数据 . . . .

凡是看到合适的空隙，我都会偷偷塞进几个数字.....

[ðen] [ðə; ðɪ] [ə'sesər] [lʊks] [æt; ət][maɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv]
Then the assessor looks at my paper and tells me what I ought to give
然后 这 评估员 看起来 在 我的 纸 和 讲述 我 什么 我 应该 到 给
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后阅卷人看了我的试卷，告诉我应该给他什么分数。

[ðɪs] [jɪr] [θɪŋz] [went] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
This year things went worse than ever .
这 年 事物 去 更糟 比 曾经 .

今年情况比以往任何时候都糟糕。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [nɔːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] ;
I got some noughts in the wrong place ;
我 得到 一些 零 在 这 错误的 地方 ;

我把一些零放错位置了；

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][gæps] ['hedɪd] " [kleɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɜːrnd] ['ɪnkʌm] ,
a whole lot of gaps headed " Claim for Relief in Respect of Earned Income ,
一个 所有的 很多 的 差距 标题 " 宣称 为了 宽慰 在 尊重 的 获得 收入 ,

大量空白处标题为"就劳动所得申请救济"，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr][ˌlɪbə'rælətɪ] , [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,
" which I had supplied with particular liberality , went by the board ,
" 哪个 我 有 供应 和 特别的 自由主义 , 去 经过 这 木板 ,

"我慷慨提供的那些东西，却被搁置了。"

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpriːˌæmbjə'leɪʃən][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [deɪt] " [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ]
all because I hadn't noticed in the preambulation some foolish date " before which
全部 因为 我 之前没有 注意到 在 这 行走前 一些 愚蠢 日期 " 前 哪个
['eni] [kleɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
any claim must be preferred .
任何 宣称 必须 是 首选 .

这一切都因为我没有注意到预告中提到的某个愚蠢的日期"任何索赔都必须优先于该日期"。

" [ðoʊz] [tuː] ['æksədənts] ['præktɪkli] ['dʌbld] [maɪ]['lɪt(ə)l][tæks] . . . [ænd; ənd] [ðen] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ]

"	Those	two	accidents	practically	doubled	my	little	tax	.	.	.	and	then	Lloyd	George
"	那些	二	事故	几乎	双倍	我的	小的	税	.	.	.	和	然后	劳埃德	乔治

[went] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

went	and	doubled	it	again	.
去	和	双倍	它	再次	.

“那两次事故几乎让我少得可怜的税款翻了一番……然后劳合·乔治又把它翻了一番。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪnkʌm] [ɑːn][maɪ] ['ɪnkʌm]

It	began	to	look	as	if	it	would	be	cheaper	to	pay	income	on	my	income
它	开始	到	看	作为	如果	它	会	是	更便宜	到	支付	收入	在	我的	收入

- [tæks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] .

-	tax	instead	of	the	other	way	round	.
-	税	反而	的	这	其他	方式	圆形的	.

看起来，与其反过来，不如先缴纳所得税，然后再缴纳所得税，这样似乎更划算。

" ['siːljə] , " [aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] ['ruːɪnd] .

"	Celia	,	"	I	said	,	"	we're	ruined	.
"	西莉亚	,	"	我	说	,	"	是	毁坏	.

“西莉亚，”我说，“我们完了。”

['kæns(ə)l]['eni]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['pɑːtɪd] ['sæmən] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ɪn]['fjuːtʃər]

Cancel	any	orders	for	potted	salmon	;	we	shall	have	to	live	simply	in	future
取消	任何	订单	为了	盆栽	三文鱼	;	我们	将	有	到	居住	简单地	在	未来

.

:

.

取消所有罐装鲑鱼的订单；以后我们得过简朴的生活了。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

"	And	I	told	her	just	what	the	tax	-	gatherer	had	asked	for	.
"	和	我	讲述	她	只是	什么	这	税	-	收集者	有	问	为了	.

“我告诉她收税员要了什么。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	But	why	do	we	have	to	pay	so	much	?
"	但	为什么	做	我们	有	到	支付	所以	很多	?

“但是为什么我们要支付这么多钱呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Partly	because	of	the	Kaiser	,	and	partly	because	of	me	.
"	部分	因为	的	这	凯撒	,	和	部分	因为	的	我	.

“一部分原因是德皇，一部分原因是我自己。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [bleɪm] .

History	will	apportion	the	blame	.
历史	将要	分摊	这	责备	.

历史终将评判谁该为此负责。

" ['siːljə] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Celia	seemed	prepared	to	anticipate	History	.
"	西莉亚	似乎	准备	到	预料	历史	.

“西莉亚似乎已经做好了预见历史的准备。”

" [dəunt][fər'get] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [wel] [spent] .

"	Don't	forget	,	"	I	went	on	hastily	,	"	that	the	money	will	be	well	spent	.
"	不	忘记	,	"	我	去	在	草草	,	"	那	这	钱	将要	是	出色地	花费	.

“别忘了，”我赶紧接着说，“这笔钱会花得物有所值。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

If	I	had	to	make	a	fool	of	myself	,
如果	我	有	到	制作	一个	傻子	的	我	,

如果我必须出丑，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

I	would	sooner	have	done	it	this	year	than	any	other	.
我	会	很快	有	完毕	它	这	年	比	任何	其他	.

我宁愿今年做这件事，也不愿其他任何一年做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] [laɪk] [ðɪs] .

It	is	a	privilege	to	pay	for	a	war	like	this	.
它	是	一个	特权	到	支付	为了	一个	战争	喜欢	这	.

能为这样一场战争买单是一种荣幸。

" ['siːljə] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Celia	looked	thoughtful	.
"	西莉亚	看起来	周到	.

西莉亚若有所思。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði][wɔːr][kɔːst] ['ɪŋgləɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	much	does	the	war	cost	England	?	"	she	asked	.
"	如何	很多	做	这	战争	成本	英格兰	?	"	她	问	.

她问道："这场战争给英国造成了多大的损失？"

" [oʊ] , [lɑːts] .

"	Oh	,	lots	.
"	哦	,	很多	.

"哦，很多。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	think	it	mentioned	the	exact	figures	in	The	Times	this	morning	.
我	思考	它	提及	这	精确的	数据	在	这	《时代周刊》	这	早晨	.

我认为今天早上《泰晤士报》上提到了确切的数字。

[ðeɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

They'll	be	only	too	glad	of	my	little	contribution	.
他们会	是	仅有的	也	高兴的	的	我的	小的	贡献	.

他们一定会非常感激我的一点小贡献。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

"	She	retired	in	search	of	The	Times	.
"	她	退休	在	搜索	的	这	《时代周刊》	.

她退休后去寻找《泰晤士报》。

[ðə; ði][stɑːrz] [dɪ'noʊt] ['siːljə] [æt; ət][wɜːrk] .

The	stars	denote	Celia	at	work	.
这	明星	表示	西莉亚	在	工作	.

星星表示西莉亚正在工作。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

I	can	imagine	her	with	her	head	on	one	side	and	the	tip	of
我	能	想象	她	和	她	头	在	一	边	和	这	提示	的

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [dʒʌst] ['pɪrɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

her	tongue	just	peering	out	to	see	how	she	is	getting	on	,
她	舌头	只是	窥视	出去	到	看	如何	她	是	获得	在	,

我可以想象她歪着头，舌尖探出来，似乎在看看自己过得怎么样。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

the	paper	in	front	of	her	a	mass	of	figures	.
这	纸	在	正面	的	她	一个	大量的	的	数据	.

她面前的纸上密密麻麻地写满了数字。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][pen] ; [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][bɪdz][hɜ:r; hər]
The **ink** **is** **creeping** **up** **her** **pen** **;** **her** **forefinger** **is** **nervous** **and** **bids** **her**
这 墨水 是 爬行 向上 她 笔 ; 她 食指 是 紧张的 和 出价 她
['hɜ:ri] .
hurry **.**
匆忙 .

墨水顺着她的笔尖缓缓流淌；她的食指有些紧张，催促她快点。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] .
She **has** **finished** **,** **and** **she** **comes** **into** **the** **room** **,** **trying** **to** **look** **grave** **.**
她 有 完成的 , 和 她 来 进入 这 房间 , 尝试 到 看 严重 .

她做完了，走进房间，努力让自己看起来很严肃。

[maɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sesər] , " [sɜ:r][ænd; ənd] [frend] , — [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ([ɪf] ['eni]) [ʌv; əv]
My **letter** **to** **the** **Assessor** **,** **"** **Sir** **and** **Friend** **,** **—** **By** **the** **beard** **(** **if** **any** **)** **of**
我的 信 到 这 评估员 , " 先生 和 朋友 , — 经过 这 胡须 (如果 任何) 的
[jʊr; jər]['ænsestər] ,
your **ancestor** **,**
你的 祖先 ,

我写给评估员的信中写道："先生和朋友，——以您祖先的胡须（如果有的话）起誓，

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] — — " [ɪz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I **beseech** **you** **—** **—** **"** **is** **abandoned** **,** **and** **I** **turn** **to** **her** **.**
我 恳求 你 — — " 是 弃 , 和 我 转动 到 她 .

"我恳求你——"这句话被放弃了，我转向她。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [aɪv] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I've** **worked** **it** **out** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我已经 工作 它 出去 , " 她 说 .

"我已经想明白了，"她说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:l] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ? "
" **Do** **you** **know** **how** **long** **you'll** **be** **paying** **for** **the** **war** **?** **"**
" 做 你 知道 如何 长的 你会 是 付费 为了 这 战争 ? "

你知道你们要为这场战争付出多久的代价吗?

" [oʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" **Oh** **,** **quite** **a** **long** **time** **.** **"**
" 哦 , 相当 一个 长的 时间 . "

"哦，已经很久了。"

" [ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" **Eleven** **seconds** **.**
" 十一 秒 .

11秒。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" **It** **was** **a** **little** **disappointing** **.**
" 它 曾是 一个 小的 令人失望 .

"有点令人失望。"

" [ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['si:ljə] .
" **Eleven** **seconds** **,** **"** **repeated** **Celia** **.**
" 十一 秒 , " 重复 西莉亚 .

"十一秒，"西莉亚重复道。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — — "
" **One** — **two** — **three** — **four** — — "
" 一 — 二 — 三 — 四 — — "

“一—二—三—四——”

" [ðæts] [tuː] [fæst] .
" **That's** **too** **fast** .
" 那就是 也 快速地 .

“太快了。”

[bɪ'gɪn] [ə'gen] . "
Begin **again** . "
开始 再次 . "

重新开始。

" [wʌn] — — [tuː] — — [θriː] — — "
" **One** — — **two** — — **three** — — "
" 一 — — 二 — — 三 — — "

“一二三 - ”

" [ðæts] ['betər] .
" **That's** **better** .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɪ'lev(ə)n] .
" **She** **counted** **eleven** .
" 她 计数 十一 .

她数了数，一共11个。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] .
It **seemed** **much** **longer** **now** .
它 似乎 很多 更长 现在 .

感觉时间过得比实际时间要长得多。

[wʌn] — — [tuː] — — [θriː] — — [fɔːr] . . . .
One — — **two** — — **three** — — **four** . . . .
一 — — 二 — — 三 — — 四 . . . .

一——二——三——四.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ] [breɪv] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['flændərz] ,
And **all** **the** **time** **my** **brave** **army** **was** **fighting** **in** **Flanders** **,**
和 全部 这 时间 我的 勇敢的 军队 曾是 斗争 在 弗兰德斯 ,

而我的英勇军队却一直在佛兰德斯作战。

[maɪ]['neɪvi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [maɪ] ['mɪljən] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː]
my **navy** **was** **sweeping** **the** **North** **Sea** **,** **my** **million** **recruits** **were** **growing** **into**
我的 海军 曾是 扫荡 这 北 海 , 我的 百万 新兵 是 生长 进入
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

我的海军正在横扫北海，我的百万新兵正在成长为士兵。

[ɪn] ['jɔːkʃə] [maɪ] [luːmz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , ['ɑːrmˌstrɔŋz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][maɪ]['gʌnz] ,
In **Yorkshire** **my** **looms** **were** **busy** **,** **Armstrong's** **were** **turning** **out** **my** **guns** **,**
在 约克郡 我的 织布机 是 忙碌的 , 阿姆斯特朗的 是 转弯 出去 我的 枪支 ,

在约克郡，我的织布机正忙着运转，阿姆斯特朗的工厂正在生产我的枪支。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['gælənt] [bɔɪz] [ðer; ðər] [buːts] .
Northampton **was** **giving** **my** **gallant** **boys** **their** **boots** **.**
北安普顿 曾是 给予 我的 英勇 男孩们 他们的 靴子 .

北安普顿正在给我的英勇小伙子们送靴子。

[dɪd][æn; ən] ['erəpleɪn] [ʃuːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [dɪd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]

Did	**an**	**aeroplane**	**shoot**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**,**	**did**	**a**	**submarine**	**dive**	**into**	**the**
做过	一个	飞机	射击	向上	进入	这	天空	,	做过	一个	潜艇	潜水	进入	这

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

飞机是否冲上天空？潜艇是否潜入深海？

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [hænd] .

mine	**was**	**the**	**supporting**	**hand**	**.**
矿	曾是	这	支持	手	.

我的手是辅助手。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] [ə'mʌŋ] [men] ?

Was	**I**	**not**	**a**	**god**	**among**	**men**	**?**
曾是	我	不是	一个	上帝	之中	男人	?

难道我不是人中的神吗?

" [ten] , " [sed] ['siːljə] — " [ɪ'lev(ə)n] .

"	**Ten**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**—**	**"**	**eleven**	**.**
"	十	,	"	说	西莉亚	—	"	十一	.

“十，”西莉亚说——“十一。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**
什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

" [aɪ] [pɪtʃt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

"	**I**	**pitched**	**my**	**letter**	**to**	**the**	**Assessor**	**in**	**the**	**fire**	**.**
"	我	投球	我的	信	到	这	评估员	在	这	火	.

“我把写给评估员的信扔进了火里。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][wɔːr] , " [aɪ] [sed] .

"	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**my**	**war**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我已经	到过	思维	关于	我的	战争	,	"	我	说	.

“我一直在思考我的那场战争，”我说。

" ['evri] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

"	**Every**	**shot**	**that**	**was**	**fired**	**while**	**you**	**were**	**counting**	**I**	**paid**	**for**	**;**
"	每一个	射击	那	曾是	被解雇	尽管	你	是	计数	我	有薪酬的	为了	;

“在你数数的时候，每开一枪，都是我付的钱；

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['seɪlər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

I	**paid**	**for**	**the**	**food**	**of**	**every**	**soldier**	**and**	**sailor**	**;**	**for**	**the**	**separation**
我	有薪酬的	为了	这	食物	的	每一个	士兵	和	水手	;	为了	这	分离

[ə'lauənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ;

allowances	**of**	**their**	**wives**	**;**
津贴	的	他们的	妻子们	;

我支付了每位士兵和水手的伙食费，以及他们妻子的分居津贴；

[fɔːr; fər] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['æmbjuləns‌iz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] . "

for	**hospitals**	**and**	**ambulances**	**and**	**doctors**	**.**	**"**
为了	医院	和	救护车	和	医生	.	"

适用于医院、救护车和医生。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

"	**How**	**lovely**	**it**	**sounds**	**.**
"	如何	迷人的	它	声音	.

听起来真好听。

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ðæt] .
I hadn't thought of it like that .
我 之前没有 想法 的 它 喜欢 那 .

我之前没这样想过。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [si:m] [æn; ən][eɪdʒ] . "
It makes eleven seconds seem an age . "
它 制作 十一 秒 似乎 一个 年龄 . "

这让我觉得11秒就像一个世纪那么长。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] .
" It is an age .
" 它 是 一个 年龄 .

这是一个时代。

[fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɛlɪˌkoʊ][wɜ:r; wər][maɪ][men] . "
For eleven seconds French and Jellicoe were my men . "
为了 十一 秒 法语 和 杰利科 是 我的 男人 . "

“有那么11秒钟，弗伦奇和杰利科是我的手下。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] , " [sed] ['si:ljə] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
" Then I think you might have warned me , " said Celia reproachfully ,
" 然后 我 思考 你 可能 有 警告 我 , " 说 西莉亚 责备地 ,

“那我觉得你应该事先提醒我一下，”西莉亚责备地说。

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃerd] [ðem; ðəm] . "
" so that we could have shared them . "
" 所以 那 我们 可以 有 共享 他们 . "

“这样我们就可以分享它们了。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [aɪ] [sed] .
" I'm sorry , " I said .
" 我是 对不起 , " 我 说 .

“对不起，”我说。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .
Then I had an idea .
然后 我 有 一个 主意 .

然后我突然想到一个主意。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" It's all right , " I said .
" 它是 全部 正确的 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I made a mistake .
" 我 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[ðoʊz] [wə:nt, weənt]['aʊər; ɑ:r][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æt; ət][ɔ:l] ; ['kɑ:rnəgi] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [peɪd]
Those weren't our eleven seconds at all ; Carnegie or somebody paid
那些 不是 我们的 十一 秒 在 全部 ; 卡内基 或者 某人 有薪酬的
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] .
for those .
为了 那些 .

那根本不是我们的十一秒钟；是卡内基或者其他人花钱买的。

[wi:l] [hæv; həv]['aʊərz] [tə'geðər] ['leɪtər][ɑ:n] . "
We'll have ours together later on . "
出色地 有 我们的 一起 之后 在 . "

我们稍后会一起吃。

" [wel] , [lets] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [wʌnz] . . . [wen] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
" **Well , let's see that they are good ones . . . when we're having a victory .**
" 出色地，我们来吧 看 那 他们 是 好的 一个 . . . 什么时候 是 拥有 一个 胜利 .

"嗯，让我们看看它们是不是好东西……当我们取得胜利的时候。"

[wiː; wi] [maɪt] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ɪ'lev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔklənd] ['aɪləndz]
We might tell people that the last eleven seconds off the Falkland Islands
我们 可能 告诉 人们 那 这 最后的 十一 秒 离开 这 福克兰群岛 岛屿
[wɜːr; wər] ['aʊərz] . "
were ours . "
是 我们的 . "

我们可以告诉人们，在福克兰群岛附近海域的最后十一秒是属于我们的。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [peɪd] [ðen] .
" **But I hadn't paid then .**
" 但 我 之前没有 有薪酬的 然后 .

但我当时还没有付款。

['eniweɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] ['mʌni] [tɪl] ['eɪprəl] 5th . . .
Anyway , I don't think they begin to use my money till April 5th . . .
反正 , 我 不 思考 他们 开始 到 使用 我的 钱 直到 四月 5th . . .

总之，我觉得他们要到4月5号才会开始用我的钱……

[aɪ] [seɪ] , ['siːljə] , [lets] [duː] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn] [staɪl] .
I say , Celia , let's do our eleven seconds in style .
我 说 , 西莉亚 , 我们来吧 做 我们的 十一 秒 在 风格 .

我说，西莉亚，让我们帅气地完成这11秒钟吧。

[lets] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Let's make an occasion of it . "
我们来吧 制作 一个 场合 的 它 . "

让我们好好庆祝一下吧。

" [oʊ] , [duː] [lets] .
" **Oh , do let's .**
" 哦 , 做 我们来吧 .

"哦，那就这样吧。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['daɪəri] .
" **She looked at her diary .**
" 她 看起来 在 她 日记 .

她翻看了日记。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 15th ?
" **What about April 15th ?**
" 什么 关于 四月 15th ?

"4月15日怎么样？"

[aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðen] . "
I'm not doing anything then . "
我是 不是 正在做 任何事物 然后 . "

那我什么也不做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] 15th ? "
" **But why the 15th ? "**
" 但 为什么 这 15th ? "

"但为什么是15号？"

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" **I thought perhaps the King might like the first few days for himself .**
" 我 想法 也许 这 国王 可能 喜欢 这 第一的 很少 天 为了 他自己 .

"我当时想，国王或许会希望自己独享头几天。"

[ɔ:r] ['dʌznt] [hi:; hi] [peɪ] ['ɪnkʌm] - [tæks] ?

Or	doesn't	he	pay	income	-	tax	?
或者	不	他	支付	收入	-	税	?

或者他根本不缴纳所得税?

['enihaʊ] , [ðə; ði] 15th [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .

Anyhow	,	the	15th	is	a	Thursday	,	which	is	a	nice	day	.
无论如何	,	这	15th	是	一个	周四	,	哪个	是	一个	好的	天	.

总之，15号是星期四，天气很好。

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 15th .

"	So	we	have	decided	on	Thursday	,	April	15th	.
"	所以	我们	有	决定	在	周四	,	四月	15th	.

"所以我们决定定在4月15日星期四。"

['sta:tiŋ] [æt; ət][wʌn] . - ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['bʊli] [bi:f]

Starting	at	1	.	30	(	because	we	want	to	pay	for	as	much	bully	beef
开始	在	1	.	-	(	因为	我们	想	到	支付	为了	作为	很多	欺负	牛肉

[ænd; ənd][dʒæm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]) ,

and	jam	as	possible	)	,
和	果酱	作为	可能的	)	,

起价 1.30（因为我们想尽可能多地买到咸牛肉和果酱），

[fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'pɔ:rt] [ə'loʊn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . . . .

for	eleven	seconds	we	shall	support	alone	the	British	Empire	.	.	.	.
为了	十一	秒	我们	将	支持	独自的	这	英国	帝国	.	.	.	.

我们将独自支持大英帝国十一秒钟.....

[ænd; ənd] , [wen] [ðoʊz] ['feɪtfl] ['moʊmənts][ɑ:r; ər]['oʊvər] ,

And	,	when	those	fateful	moments	are	over	,
和	,	什么时候	那些	命运的	时刻	是	超过	,

而当那些决定命运的时刻过去之后，

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es][soʊ]

then	we	shall	raise	a	glass	in	gratitude	to	the	men	who	have	served	us	so
然后	我们	将	增加	一个	玻璃	在	感激	到	这	男人	WHO	有	服务	我们	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

然后我们将举杯，向那些为我们做出卓越贡献的人们表达我们的感激之情。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['lʌki] [ˌmiljə'nɛəz] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi][gɔdz] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] —

Oh	,	you	lucky	millionaires	,	who	may	be	gods	,	perhaps	,	for	half	-	an	-	hour	—
哦	,	你	幸运的	百万富翁	,	WHO	可能	是	神	,	也许	,	为了	一半	-	一个	-	小时	—

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪld] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] - [tæks][fɔ:rmz] ?

have	you	filled	in	your	income	-	tax	forms	?
有	你	已填	在	你的	收入	-	税	表格	?

哦，你们这些幸运的百万富翁，或许能体验半小时的神仙生活——你们填好所得税申报表了吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [fɪl] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɑ:pərli] [ðɪs] [taɪm] .

If	not	,	fill	them	in	properly	this	time	.
如果	不是	,	充满	他们	在	适当地	这	时间	.

如果还没有，这次请正确填写。

[li:v] [aʊt] [noʊ] ['kwɑ:ri] , [noʊ]['æləm][maɪn] , [noʊ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Leave	out	no	quarry	,	no	alum	mine	,	no	stream	of	water	.
离开	出去	不	采石场	,	不	明矾	矿	,	不	溪流	的	水	.

一个采石场、一个明矾矿、一条溪流都不能漏掉。

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðæt] [sɔ:lt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fə'getiŋ] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['sekənd][ʌv; əv]
That salt spring which you were forgetting may well be the deciding second of
那 盐 春天 哪个 你 是 遗忘 可能 出色地 是 这 决定 第二 的
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

你差点忘记的那处盐泉，很可能成为决定战争胜负的关键因素。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[di'neɪ] [di:'ju] ['kaɪzər] .
DÎNER DU KAISER .
晚餐 杜 凯撒 .

DÎNER DU KAISER.

[lə] ['menju:] .
Le Menu .
乐 菜单 .

菜单。

[ˌkɑ:nsə'meɪ] [ʃɪ'fɑ:n] [di:]['peɪpjɝ] .
Consommé Chiffon de Papier .
清汤 薄纱 德 纸张 .

清汤纸雪纺。

[ˌpjʊ'reɪ] [bɑ:rbɛ] .
Purée Barbare .
菜泥 野蛮人 .

野蛮人纯种。

- [di:][lɑ:] [mɑ:n] .
Anguilles de la Marne .
- 德 拉 马恩河 .

马恩河鳗鲡。

['bulitinz] - .
Bulletins Variés .
公告 - .

公告 各种。

[sɔ:s] [krɛm] [di:] [ˌmɑ̃'tɜ:r] .
Sauce Crème de Menteur .
酱 奶油 德 导师 .

奶油酱。

[ˌpɛ'ti:ts] - - [lɑ:] [dɛnti:sti] .
Petites Vérités à la Dentiste .
小号 - - 拉 牙医 .

Petites Vérités à la Dentiste。

[mwɑ:] [ɪn] .
MOI en Dégringolade .
印度内政部英文 去色素 .

MOI en Dégringolade.

- - - [lɑ:] ['krɔɪ] - .
Ôtages Fusillés à la Croix d'Enfer .
- - - 拉 克罗伊克斯 - .

Ôtages Fusillés à la Croix d'Enfer。

[lɑːŋg]	[diː]	[bɔːʃ]	-	[lɑː]	[kʊlˈtʊr]	.
Langue	**de**	**Boche**	**à**	**la**	**Kultur**	**.**
语言	德	波切	-	拉	文化	.

Langue de Boche à la Kultur.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[diː] - [ˌɑːˌmɛriˈkɛ̃] .
Suprême de Dégoût Américain .
最高 德 - 美国人 .

美洲最高领导人。

[ɪnˈsɛndiːz] - [ˈlæmɔr] [diː] [djuː] .
Incendies à l'Amour de Dieu .
纵火犯 - 爱 德 上帝 .

Incendies à l'Amour de Dieu.

[bɑːmb] - - [lɑː] [kəˌθɛdˈrɑːl] .
Bombe Visée à la Cathédrale .
炸弹 - - 拉 大教堂 .

Bombe Visée à la Cathédrale。

[sɔsɪsənz] [sent] [suːsɪz] .
Saucissons Cent Soucis .
香肠 中心 苏西斯 .

Saucissons Cent Soucis.

[əmeɪndɛz] [ɪn] [ˈmɪljərd; ˈmɪlˌjɑːrd] .
Amendes en Milliards .
修改 英文 亿万 .

Amendes en Milliards.

[diˈneɪ] [diːˈju] [ˌʒɛnɛˈʁal] [ˈʒɒfrə] .
DÎNER DU GÉNÉRAL JOFFRE .
晚餐 杜 一般的 乔弗 .

DÎNER DU GÉNÉRAL JOFFRE.

[lə] [ˈmenjuː] .
Le Menu .
乐 菜单 .

菜单。

[ˌkɑːnsəˈmeɪ] [ˈoʊ] [gɜː] .
Consommé aux Gueux Pochés .
清汤 辅助 格厄克斯 口袋 .

Consommé aux Gueux Pochés.

[ˌpjʊˈreɪ][diː] [rɛnfɜ˞ts] .
Purée de Renforts .
菜泥 德 增援 .

强化泥。

[fɪˈleɪz] [diː][soʊl][ˈneɪt(ə)l] .
Filets de Sol Natal .
鱼片 德 索尔 纳塔尔 .

圣诞太阳鱼片。

[sɔːs] [bəˈleɪdʒ] .
Sauce Balayage .
酱 挑染 .

酱汁挑染。

[ˌpɛ'tiːts] - - [lɑː] - .
Petites Tranchées à la Baïonnette .
小号 - - 拉 - .

Petites Tranchées à la Baïonnette。

[swɑː'sɑ̃t] - [kwɪnz] [ɪn] [sər'praɪz] .
Soixante - Quinze en Surprise .
六十 - 五味子 英文 惊喜 .

Soixante-Quinze en Surprise.

[ˌælə'jɔː] [frɑːŋ'seɪ] - [lɑː] - .
Aloyau Français à la Loyauté .
阿洛约 法语 - 拉 - .

Aloyau Français à la Loyauté。

[kjŋ'kuːər] [æŋ'gleɪ] - [lɑː] [frentʃ] .
Concours Anglais à la French .
竞赛 英语 - 拉 法语 .

英语与法语竞赛。

[tim'baːliz][diː][prɔː'grɛs] - [lɑː] [rəun'ʒəː] .
Timbales de Progrès à la Rongeur .
定音鼓 德 进展 - 拉 咬骨工 .

咬骨钳的音色。

['oʊbəs] [ɪn] ['ɔːtəubʌs] .
Obus en Autobus .
巴士 英文 巴士 .

Obus en Autobus.

['sailənsiz] [əsɔrtɪs] [diː] [dʒɜ˞ːnəlɪsts] [ɪn] [bæn'doʊ] .
Silences Assortis de Journalistes en Bandeau .
沉默 联合 德 记者 英文 发带 .

沉默的记者协会。

- - ['paɪəs] [ɪn] .
Piou - Pious en Bonbonnière .
- - 虔诚的 英文 糖果盒 .

Piou-Pious en Bonbonnière.

[ɑː'kœj] [diː][glæ'seɪ] ['oʊ] [kɔrəspɑːndənts] . [naɪn]
Accueil de Glace aux Correspondants . 9
接待 德 冰 辅助 通讯员 . 9

Accueil de Glace aux Correspondants.9

['neɪz(ə)l] ['skaʊtɪŋ] .
NASAL SCOUTING .
鼻腔 侦察 .

太空侦察。

[ðə; ði] ['mɪdlseks] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sent] [hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv]
The Middlesex County Council is reported to have sent half a ton of
这 米德尔塞克斯 县 理事会 是 据报道 到 有 发送 一半 一个 吨 的
['pepərmɪnt] [drɑːps][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
peppermint drops to the soldiers of the Middlesex Regiment at the Front
薄荷 滴 到 这 士兵 的 这 米德尔塞克斯 团 在 这 正面
[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .
as a Christmas gift .
作为 一个 圣诞节 礼物 .

据报道，米德尔塞克斯郡议会向在前线的米德尔塞克斯军团士兵送去了半吨薄荷糖作为圣诞礼物。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [hɪr] [si:n] [ə'dæptiŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	enemy	is	here	seen	adapting	himself	to	these	novel	conditions	.
这	敌人	是	这里	已见	适应	他自己	到	这些	小说	状况	.

从图中可以看出，敌人正在适应这些新情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

FROM	THE	BACK	OF	THE	FRONT	.
从	这	后退	的	这	正面	.

从前面的背面看。

['sʌmwer] [ɪn] — — .

Somewhere	in	—	—	.
某处	在	—	—	.

在——的某个地方。

['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [laɪk] ['ɔ:rətɔ:ri] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [bɪgɪst] [aɪ'di:əz] [ɪz] ['ækʃ(ə)n] .

Active	service	is	like	oratory	in	that	one	of	its	biggest	ideas	is	action	.
积极的	服务	是	喜欢	演说	在	那	一	的	它是	最大	想法	是	行动	.

积极服务就像雄辩一样，其最重要的理念之一就是行动。

['bi:ɪŋ] [ɑ:'stensəbli] [ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [felt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Being	ostensibly	on	active	service	ourselves	we	felt	we	ought	to	see	a	little
存在	表面上	在	积极的	服务	我们自己	我们	毛毡	我们	应该	到	看	一个	小的

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ;

before	going	home	;
前	去	家	;

由于我们自己表面上也在服役，所以我们觉得在回家之前应该出去看看；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] .

and	now	we	have	.
和	现在	我们	有	.

现在我们有了。

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [boʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	make	no	boast	about	it	.
我们	制作	不	夸	关于	它	.

我们对此并不引以为豪。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['mɪrli] [steɪt] [ðə; ði] [fækt] [fɔ:r; fər] [wʌt]

Like	the	simple	English	soldiers	we	are	we	merely	state	the	fact	for	what
喜欢	这	简单的	英语	士兵	我们	是	我们	仅仅	状态	这	事实	为了	什么

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] .

it	is	worth	.
它	是	值得	.

我们就像普通的英国士兵一样，只是陈述事实而已。

[ju:; jʊ] [æsk] , [ju:; jʊ] [hu:] [li:d] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [laɪf] , [wʌt] [wi:; wi] [felt] [laɪk] ['ʌndər] ['faɪər] ;

You	ask	,	you	who	lead	the	sheltered	life	,	what	we	felt	like	under	fire	;
你	问	,	你	WHO	带领	这	避难所	生活	,	什么	我们	毛毡	喜欢	在下面	火	;

你们这些生活在温室里的人，会问我们在战火中是什么感受吗?

[haʊ] [ju:; jʊ] [swɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [trentʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [wʌt] [wi:; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ;

how	you	swim	from	one	trench	to	another	;	what	we	ate	and	drank	;
如何	你	游泳	从	一	沟	到	其他	;	什么	我们	吃	和	喝	;

如何从一个海沟游到另一个海沟；我们吃了什么，喝了什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ['ri:əli] [laɪk] .

and	what	a	bayonet	charge	is	really	like	.
和	什么	一个	刺刀	收费	是	真的	喜欢	.

以及刺刀冲锋的真实面貌。

[let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Let	me	answer	your	questions	one	by	one	.
让	我	回答	你的	问题	一	经过	一	.

让我逐一回答你的问题。

([wʌn]) [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ʌndər]['faɪər] [ðæt] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə]

(	1	)	We	were	such	a	long	way	under	fire	that	some	doubt	existed	as	to
(	1	)	我们	是	这样的	一个	长的	方式	在下面	火	那	一些	怀疑	存在	作为	到

['weðər] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

whether	the	Germans	were	merely	trying	to	frighten	us	,
无论	这	德国人	是	仅仅	尝试	到	吓唬	我们	,

（1）我们当时在炮火下走了很远的路，以至于有人怀疑德国人是不是只是想吓唬我们。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['testɪŋ] [nuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd]['faɪərd] [haɪ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr]

or	were	engaged	in	testing	new	rifles	and	fired	high	and	in	no	particular
或者	是	已订婚的	在	测试	新的	步枪	和	被解雇	高的	和	在	不	特别的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

direction	for	fear	of	hitting	somebody	.
方向	为了	害怕	的	击中	某人	.

或者他们当时正在测试新式步枪，因为害怕打到人，所以胡乱地朝高处、无方向地射击。

[wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn]['kæʒuəlti][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

We	only	had	one	casualty	and	he	wanted	to	walk	across	to	the
我们	仅有的	有	一	伤亡	和	他	通缉	到	走	穿过	到	这

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

German	trenches	and	insist	on	an	apology	and	a	new	pair	of	boots	,
德语	战壕	和	坚持	在	一个	道歉	和	一个	新的	一对	的	靴子	,

我们只有一名伤亡，但他却想走到德军战壕那边，坚持要他们道歉并赔偿一双新靴子。

[ðə; ði] [raɪt] [hiːl] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [tɔːrn] [ɔːf] .

the	right	heel	being	practically	torn	off	.
这	正确的	脚跟	存在	几乎	撕裂	离开	.

右脚后跟几乎被撕裂了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]

But	we	convinced	him	that	it	was	futile	for	an	Englishman	to
但	我们	确信	他	那	它	曾是	徒劳	为了	一个	英国人	到

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['dʒɜːmənz] ,

argue	with	Germans	,
争论	和	德国人	,

但我们让他相信，英国人与德国人争论是徒劳的。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

especially	when	ignorant	of	their	language	.
尤其	什么时候	无知	的	他们的	语言	.

尤其是不懂他们语言的时候。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

If	a	German	has	made	up	his	mind	to	be	careless	nothing	will	stop	him	.
如果	一个	德语	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	粗心	没有什么	将要	停止	他	.

如果一个德国人下定决心要粗心大意，没有什么能阻止他。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] ['ʌndər]['faɪər][æt; ət][ɔːl] .

To	return	to	the	question	,	we	didn't	feel	under	fire	at	all	.
到	返回	到	这	问题	,	我们	没有	感觉	在下面	火	在	全部	.

回到这个问题，我们当时根本没有感到受到攻击。

([ˌtuː'tuː]) [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [trentʃ] ;

(	2	)	You	aren't	allowed	to	leave	a	trench	;
(	2	)	你	不是	允许	到	离开	一个	沟	;

（2）你不准离开战壕；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʃʊdənt]

and	a	man	who	was	allowed	to	and	then	went	to	another	shouldn't
和	一个	男人	WHO	曾是	允许	到	和	然后	去	到	其他	不应该

[biː; bi] [əˈlaʊd] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

be	allowed	out	at	all	.
是	允许	出去	在	全部	.

而一个被允许离开的人，之后又去了另一个地方，就根本不应该被允许离开。

([θriː]) [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪz][nɑːt][pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] " [tæk] " — [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [fuːd] .

(	3	)	The	soldier	is	not	particular	about	his	"	tack	"	—	as	he	calls	his	food	.
(	3	)	这	士兵	是	不是	特别的	关于	他的	"	钉	"	—	作为	他	呼叫	他的	食物	.

（3）这名士兵对他的“食物”（他这样称呼自己的食物）并不讲究。

[ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] , [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ˈtʃɪkɪn] , [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈkɔːfi] ,

Bacon	and	eggs	,	sausages	,	chicken	,	washed	down	with	hot	coffee	,
熏肉	和	鸡蛋	,	香肠	,	鸡	,	洗过	向下	和	热的	咖啡	,

培根鸡蛋、香肠、鸡肉，再来一杯热咖啡。

[ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] .

are	good	enough	for	him	to	fight	on	.
是	好的	足够的	为了	他	到	斗争	在	.

足以让他继续战斗。

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkəmestəblz] [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [prest] [baɪ] [ˈhʌŋgər] ,

Failing	even	such	humble	comestibles	he	will	,	when	pressed	by	hunger	,
失败	甚至	这样的	谦逊的	食品	他	将要	,	什么时候	按下	经过	饥饿	,

如果连这些最普通的食物都找不到，饥饿难耐的他也会……

[ˈoʊpən][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ˈbʊli] [biːf] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈhʌŋgri] [ˈæftər][ɔːl] .

open	a	tin	of	bully	beef	and	decide	he	is	not	hungry	after	all	.
打开	一个	锡	的	欺负	牛肉	和	决定	他	是	不是	饥饿的	后	全部	.

打开一罐罐装牛肉，然后发现自己其实并不饿。

([fɔːr]) [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈtʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [tʃiːp] , [soʊ][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]

(	4	)	Bayonet	charges	are	getting	rather	cheap	,	so	we	didn't	have
(	4	)	刺刀	收费	是	获得	相当	便宜的	,	所以	我们	没有	有

[wʌn] .

one	.
一	.

（4）刺刀充能很便宜，所以我们没有刺刀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [ˈkaɪzɚz] [bɪˈlʌvɪd]

We	were	opposed	to	the	flower	of	the	German	army	,	the	Kaiser's	beloved
我们	是	反对	到	这	花	的	这	德语	军队	,	这	凯撒的	心爱

[ˈprʌʃən] .

Prussians	.
普鲁士人	.

我们反对的是德国军队的精锐，也就是德皇钟爱的普鲁士军队。

[ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] .

This	we	were	told	on	our	arrival	.
这	我们	是	讲述	在	我们的	到达	.

我们到达时就被告知了这一点。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ˈteɪkən] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Next	day	we	learned	that	a	prisoner	taken	turned	out	to	be	one	of	the
下一个	天	我们	学习	那	一个	囚犯	已采取	转向	出去	到	是	一	的	这

['kaɪzɚz] [bɪˈlʌvɪd] [bəˈveriən] .

Kaiser's	beloved	Bavarians	.
凯撒的	心爱	巴伐利亚人	.

第二天我们得知，被俘的一名战俘竟然是德皇最喜爱的巴伐利亚人之一。

[wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] — [wel] ,
We **subsequently** **discovered** **—** **well** **,**
我们 随后 发现 — 出色地 ,

我们随后发现——嗯，

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['empaɪər] [ænd; ənd] [pɪk]
to **save** **time** **you** **might** **just** **take** **a** **map** **of** **the** **German** **Empire** **and** **pick**
到 节省 时间 你 可能 只是 拿 一个 地图 的 这 德语 帝国 和 挑选
[wer] [juː; jʊ] [laɪk] .
where **you** **like** **.**
在哪里 你 喜欢 .

为了节省时间，你可以直接拿一张德意志帝国的地图，然后选择你喜欢的地方。

[ɪf] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['trentʃɪz] [laɪk] ['tesəleɪtɪd] ['buːdwɑːr] [ɪn]
If **anyone** **tells** **you** **that** **our** **heroes** **live** **in** **trenches** **like** **tessellated** **boudoirs** **in**
如果 任何人 讲述 你 那 我们的 英雄 居住 在 战壕 喜欢 镶嵌 闺房 在
[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['lʌkʃəri] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
an **atmosphere** **of** **sybaritic** **luxury** **you** **might** **just** **put** **him** **right** **.**
一个 气氛 的 享乐主义的 奢华 你 可能 只是 放 他 正确的 .

如果有人告诉你，我们的英雄们生活在像镶嵌着马赛克的闺房一样的战壕里，享受着极致的奢华，你或许可以纠正他。

['aʊər; ɑːr] ['edwərd] [hæd; həd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] ['daiəgræmz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Our **Edward** **had** **got** **hold** **of** **some** **such** **idea** **from** **diagrams** **in** **the**
我们的 爱德华 有 得到 抓住 的 一些 这样的 主意 从 图表 在 这
['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .
illustrated **papers** **.**
插图 文件 .

我们的爱德华从插图报纸上的图表中获得了类似的想法。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
When **we** **reached** **the** **crumbling** **ruins** **we** **were** **to** **defend** **,**
什么时候 我们 达到 这 摇摇欲坠 废墟 我们 是 到 保卫 ,

当我们到达要防守的摇摇欲坠的废墟时，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɛdwɝdz] [er] [ʌv; əv] ['woʊbɪgɔːn] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi]
an **officer** **was** **so** **impressed** **by** **Edward's** **air** **of** **woebegone** **disgust** **that** **he**
一个 官 曾是 所以 印象深刻 经过 爱德华的 空气 的 悲惨的 厌恶 那 他
[əb'zɜːrvd] ['brʌskli] [ðæt] ,
observed **brusquely** **that** **,**
观察到 粗暴地 那 ,

一位军官被爱德华那副悲凉厌恶的神情深深打动，他直截了当地说道：

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
in **the** **trenches** **,** **comfort** **was** **a** **matter** **of** **minor** **importance** **.**
在 这 战壕 , 舒适 曾是 一个 事情 的 次要的 重要性 .

在战壕里，舒适与否并不重要。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [pʊld] ['edwərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ;
This **assurance** **pulled** **Edward** **together** **for** **the** **moment** **;**
这 保证 拉 爱德华 一起 为了 这 片刻 ;

这份保证让爱德华暂时振作起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]
and **he** **had** **just** **settled** **down** **to** **a** **placid** **expectation** **of** **the** **evening**
和 他 有 只是 定居 向下 到 一个 平静 期待 的 这 晚上
[miːl] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪ'seriət] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] [sʌm; səm]
meal **when** **we** **learned** **that** **our** **commissariat** **had** **stuck** **in** **the** **mud** **some**
一顿饭 什么时候 我们 学习 那 我们的 粮食 有 卡住 在 这 泥 一些
[maɪlz] [bæk] .
miles **back** **.**
英里 后退 .

他正平静地期待着晚餐，这时我们得知我们的补给站几英里前陷在了泥里。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]['ɑːfɪsər] ['tʃɪrfəli] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ]

However	,	as	a	second	officer	cheerfully	observed	,	in	the	trenches	food	is	a
然而	,	作为	一个	第二	官	愉快地	观察到	,	在	这	战壕	食物	是	一个

['mætər] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

matter	of	minor	importance	.
事情	的	次要的	重要性	.

然而，正如一名二等军官愉快地指出，在战壕里，食物并不重要。

['edwərd] , [huː] [hæd; həd] [pɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] , ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ]

Edward	,	who	had	pinned	all	his	faith	on	the	commissariat	,	relapsed	into	a
爱德华	,	WHO	有	已置顶	全部	他的	信仰	在	这	粮食	,	复发	进入	一个

[rɪ'zaɪnd] ['meləŋkɑːli] .

resigned	melancholy	.
辞职	忧郁	.

爱德华对军需官院寄予厚望，如今却又陷入了无奈的忧郁之中。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] [ɪn]

Just	as	he	was	making	his	poor	but	ingenious	preparations	for	slumber	in
只是	作为	他	曾是	制作	他的	贫穷的	但	巧妙	准备工作	为了	睡眠	在

[ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] [dreɪnd] [pɑːnd][ə; eɪ][θɜːrd]['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

a	dug	-	out	that	looked	like	a	badly	drained	pond	a	third	officer	came	along	.
一个	挖	-	出去	那	看起来	喜欢	一个	糟糕	排水	池塘	一个	第三	官	来了	沿着	.

正当他笨拙却巧妙地准备在一个看起来像干涸池塘的掩体里睡觉时，第三名军官走了过来。

[ə; eɪ] [dɪgɪŋ] [fə'tiːg] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] the10

A	digging	fatigue	was	wanted	for	the10
一个	挖掘	疲劳	曾是	通缉	为了	the10

需要一种挖掘疲劳剂来应对10

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	it	.
我们	是	它	.

我们就是那个人。

['edwərd] [moʊn] , [nɑːt] ['mjuːtənəsli] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪvli] .

Edward	moaned	,	not	mutinously	,	you	understand	,	but	expressively	.
爱德华	呻吟	,	不是	叛逆地	,	你	理解	,	但	富有表现力地	.

爱德华呻吟了一声，你明白，他并非叛逆，而是表达了不满。

[ðə; ði][θɜːrd]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

The	third	officer	turned	on	him	sharply	.
这	第三	官	转向	在	他	尖锐地	.

第三名警官猛地转过身来瞪着他。

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌepɪgrə'mætɪkli] , " [sliːp] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maɪnər]

"	In	the	trenches	,	"	he	observed	epigrammatically	,	"	sleep	is	a	matter	of	minor
"	在	这	战壕	,	"	他	观察到	格言式地	,	"	睡觉	是	一个	事情	的	次要的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

"在战壕里，"他精辟地指出，"睡眠是件微不足道的事。"

" ['edwərd][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

"	Edward	and	I	returned	at	3	A	.	M	.
"	爱德华	和	我	返回	在	3	一个	.	M	.

"我和爱德华凌晨3点回来了。"

[æz; əz][hiː; hi] [flɔpt] ['wɪrəli] [daʊn] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['mɜːrmər] [dʒu'dɪʃəli] :

As	he	flopped	wearily	down	I	heard	him	murmur	judicially	:
作为	他	失败	疲劳	向下	我	听到	他	低语	司法	:

他疲惫地瘫倒在地，我听到他低声说道，语气带着审判的意味：

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	In	the	trenches	soldiers	are	matters	of	minor	importance	.
"	在	这	战壕	士兵	是	事情	的	次要的	重要性	.

在战壕里，士兵是次要的。

" ['edwərd] ['nevər] [gɑːt] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	Edward	never	got	really	fond	of	the	trenches	.
"	爱德华	绝不	得到	真的	喜爱	的	这	战壕	.

“爱德华始终对战壕没什么好感。”

['nuːli] - [meɪd] [læns] - ['kɔːrpərəl] .

Newly	-	made	Lance	-	Corporal	.
新	-	制成	槊	-	下士	.

新晋下士。

" [ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] - [fɪks] - [juː; jʊ][dəunt] [fɪks] .

"	On	the	command	'	fix	'	you	don't	fix	.
"	在	这	命令	-	使固定	-	你	不	使固定	.

“使用‘fix’命令时，你不会进行修复。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['sez] - - - [juː; jʊ][græb] [ən] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] , [wɪps] [ən] [aʊt] ,

But	when	I	sez	'	baynit	'	you	grab	un	by	the	'	and	,	whips	un	out	,
但	什么时候	我	sez	-	-	-	你	抓住	联合国	经过	这	-	和	,	鞭子	联合国	出去	,

但是当我说“baynit”的时候，你就抓住他的手，把他抽出来，

[æn; ən] - [wɔps] [ən] [ɑːn] — [æn; ən] - [ðer; ðər][juː; jʊ] [lets] [ən] [baɪd] [ə'waɪl] .

an	'	wops	un	on	—	an	'	there	you	lets	un	bide	awhile	.
一个	-	意大利佬联合国	在	—	一个	-	那里	你	让我们联合国	比德	一会儿	.		

和 wops 一起——在那里，让我们稍等片刻。

" [ə; eɪ] [fiːld] ['sɜːrvɪs] ['poʊstkɑːrd] .

"	A	FIELD	SERVICE	POSTCARD	.
"	一个	场地	服务	明信片	.

“一张现场服务明信片。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [hə'rɑː] !

Dear	Mr	.	Punch	,	—	Hurrah	!
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	欢呼	!

亲爱的潘趣先生，——万岁！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][maɪ] [pɔː] ['ʃeɪks] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə]

I	am	so	excited	and	my	paw	shakes	so	that	I	have	to	use	my	teeth	to
我	是	所以	兴奋的	和	我的	爪子	奶昔	所以	那	我	有	到	使用	我的	牙齿	到

[kiːp] [ðə; ði][pen] ['stedi] .

keep	the	pen	steady	.
保持	这	笔	稳定的	.

我太兴奋了，爪子都在发抖，所以我只好用牙齿来稳住笔。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [æt; ət]

My	mistress	has	received	a	letter	from	my	master	at	the	Front	—	at
我的	情妇	有	已收到	一个	信	从	我的	掌握	在	这	正面	—	在

[liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] .

least	it	isn't	a	letter	but	a	postcard	.
至少	它	不是	一个	信	但	一个	明信片	.

我的女主人收到了一封来自前线主人的信——确切地说，它不是一封信，而是一张明信片。

[aɪ] [noʊ] [its] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [smel] ,

I	know	it's	from	him	because	she	gave	it	to	me	to	smell	,
我	知道	它是	从	他	因为	她	给予	它	到	我	到	闻	,

我知道这是他给的，因为她让我闻了闻。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] .

and	I	nearly	swallowed	it	in	my	anxiety	to	make	quite	sure	.
和	我	几乎	吞咽	它	在	我的	焦虑	到	制作	相当	当然	.

我焦虑得几乎把它吞了下去，以确保万无一失。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fu:lɪʃ] [bɪ'heɪvjər] ,

I	should	have	got	a	beating	for	my	foolish	behaviour	,
我	应该	有	得到	一个	殴打	为了	我的	愚蠢	行为	,

我该为我的愚蠢行为挨顿揍。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [aɪ]

but	luckily	my	mistress	was	crying	at	the	time	and	could	not	see	what	I
但	幸运的是	我的	情妇	曾是	哭泣	在	这	时间	和	可以	不是	看	什么	我

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

但幸运的是，当时我的女主人正在哭泣，看不到我在做什么。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] ;

When	we	were	both	calmer	she	told	me	what	was	on	the	card	;
什么时候	我们	是	两个都	更平静	她	讲述	我	什么	曾是	在	这	卡片	;

等我们都平静下来后，她告诉我卡片上的内容；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt][ˌem 'i:] !

and	there	was	nothing	whatever	about	me	!
和	那里	曾是	没有什么	任何	关于	我	!

我身上什么都没有！

[maɪ]['mæstər] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

My	master	merely	said	that	he	was	quite	well	.
我的	掌握	仅仅	说	那	他	曾是	相当	出色地	.

我的主人只是说他身体很好。

[aɪ] [kept] [maɪ] [ɪrz] [kɑ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

I	kept	my	ears	cocked	for	some	time	waiting	for	more	,	but	that	was	all	.
我	保留	我的	耳朵	上膛	为了	一些	时间	等待	为了	更多的	,	但	那	曾是	全部	.

我竖起耳朵听了好一会儿，等着更多消息，但也就仅此而已了。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][felt] .

I	need	hardly	tell	you	,	Mr	.	Punch	,	how	disappointed	I	felt	.
我	需要	几乎	告诉	你	,	先生	.	冲床	,	如何	失望的	我	毛毡	.

潘趣先生，我几乎不用多说，就能告诉你我当时有多么失望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mɪstrəs] ['i:ðər] ,

It	is	true	there	was	nothing	about	my	mistress	either	,
它	是	真的	那里	曾是	没有什么	关于	我的	情妇	任何一个	,

确实，也没有关于我情妇的任何消息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

but	she	was	so	happy	she	didn't	seem	to	mind	.
但	她	曾是	所以	快乐的	她	没有	似乎	到	头脑	.

但她太高兴了，似乎并不介意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	understand	it	.
我	可以	不是	理解	它	.

我完全看不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔ:g] [hu:]

And	then	I	suddenly	remembered	something	I	had	heard	from	a	dog	who
和	然后	我	突然	记得	某物	我	有	听到	从	一个	狗	WHO

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

had	actually	been	out	at	the	Front	taking	care	of	his	regiment	.
有	实际上	到过	出去	在	这	正面	采取	关心	的	他的	团	.

然后我突然想起我从一只曾在前线照顾其部队的狗那里听到的一些事。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['poʊstkɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	told	me	that	Lord	Kitchener	had	invented	a	special	postcard	for	the
他	讲述	我	那	主	基奇纳	有	发明	一个	特别的	明信片	为了	这

[ju:z][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [aʊt] [ðer; ðər] .

use	of	soldiers	out	there	.
使用	的	士兵	出去	那里	.

他告诉我，基钦纳勋爵发明了一种专门供前线士兵使用的明信片。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [kɑ:rdz] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

They	are	not	allowed	to	write	anything	on	these	cards	except	their	names	,
他们	是	不是	允许	到	写	任何事物	在	这些	牌	除了	他们的	姓名	,

除了名字以外，他们不准在这些卡片上写任何东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['sentənsɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt]

but	there	are	several	sentences	printed	on	them	and	the	sentences	that
但	那里	是	一些	句子	打印	在	他们	和	这	句子	那

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['su:təb(ə)l][ɑ:r; ər] [strʌk] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

are	not	suitable	are	struck	out	by	the	soldiers	.
是	不是	合适的	是	击	出去	经过	这	士兵	.

但上面印着几句话，士兵们把不合适的句子划掉了。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌn'su:təbl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] [hi:; hi]

My	master	had	evidently	found	them	all	unsuitable	except	the	one	that	said	he
我的	掌握	有	显然	成立	他们	全部	不合适	除了	这	一	那	说	他

[wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

was	quite	well	.
曾是	相当	出色地	.

我的主人显然认为他们都不合适，除了那个自称身体很好的人。

[naʊ] [aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ði:z] ['poʊstkɑ:rd][ɑ:r; ər][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['kɪtʃɪnərz]

Now	I	readily	admit	that	these	postcards	are	an	excellent	idea	of	Lord	Kitchener's
现在	我	容易	承认	那	这些	明信片	是	一个	出色的	主意	的	主	基奇纳的

,

,

,

现在我完全承认，这些明信片是基钦纳勋爵的一个绝妙主意。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz]

but	I	do	not	think	that	he	has	carried	out	the	scheme	as	thoroughly	as
但	我	做	不是	思考	那	他	有	携带	出去	这	方案	作为	彻底	作为

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] .

he	should	.
他	应该	.

但我认为他并没有像应该的那样彻底地执行这项计划。

[wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][hɑ:rm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] ,

Where	would	be	the	harm	in	putting	at	the	end	of	the	card	,
在哪里	会	是	这	伤害	在	推杆	在	这	结尾	的	这	卡片	,

把它放在卡片的末尾有什么害处呢?

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn][tu:; tə] — — " ?

"	Give	my	love	and	a	bone	to	—	—	"	?
"	给	我的	爱	和	一个	骨	到	—	—	"	?

“把我的爱和一根骨头送给——”?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

It	would	only	take	up	one	line	and	would	mean	such	a	lot	to	us	.
它	会	仅有的	拿	向上	一	线	和	会	意思是	这样的	一个	很多	到	我们	.

它只需要一行字，但对我们意义重大。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	expect	the	truth	is	Lord	Kitchener	has	not	got	a	dog	of	his	own	,
我	预计	这	真相	是	主	基奇纳	有	不是	得到	一个	狗	的	他的	自己的	,

我估计事实是基钦纳勋爵自己并没有养狗。

[soʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [niːdz] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm]

so	the	point	did	not	occur	to	him	,	and	it	merely	needs	a	hint	from
所以	这	观点	做过	不是	发生	到	他	,	和	它	仅仅	需求	一个	暗示	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以他没想到这一点，只需要你提醒一下。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] [pʊt] [raɪt] .

Mr	.	Punch	,	to	get	the	matter	put	right	.
先生	.	冲床	,	到	得到	这	事情	放	正确的	.

潘趣先生，为了把事情弄清楚。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [wʌt] [ə; eɪ] [slɪp] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]

I	only	hope	he	won't	be	annoyed	when	he	finds	what	a	slip	he	has	made
我	仅有的	希望	他	惯于	是	恼怒	什么时候	他	发现	什么	一个	滑	他	有	制成

.

:
.

我只希望他发现自己犯了多大的错误后不会感到恼火。

[jɔːrz] [ɪkˈspektəntli] ,

Yours	expectantly	,
此致	满怀期待地	,

此致敬礼，

[ə; eɪ] [sæd] [dɔːg] .

A	Sad	Dog	.
一个	伤心	狗	.

一只悲伤的狗。

[piː] . [es] . — [pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm]

P	.	S	.	—	Perhaps	you	had	better	not	publish	this	as	it	rather	shows	him
P	.	S	.	—	也许	你	有	更好的	不是	发布	这	作为	它	相当	演出	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

PS——或许你最好不要发表这篇文章，因为它会让他难堪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

and	I	should	not	like	to	think	that	I	had	made	people	lose	confidence	in
和	我	应该	不是	喜欢	到	思考	那	我	有	制成	人们	失去	信心	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不愿相信我让人们对他失去了信心。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['breθləs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sʊ'ez] ['sɪnəmə] [sɪ'nɑːpsɪs] : —

We	take	this	breathless	story	of	adventure	from	a	Suez	Cinema	synopsis	:	—
我们	拿	这	喘不过气	故事	的	冒险	从	一个	苏伊士运河	电影	概要	:	—

我们从苏伊士电影院的剧情简介中摘录了这个扣人心弦的冒险故事：

" [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [hɪ'stɔːriən] & [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] .
" This play is historian & so touching .
" 这 玩 是 历史学家 & 所以 接触 .

“这部剧既有历史意义又非常感人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnɪŋ] 3rd ['klæsɪz] .
It is Containing 3rd classes .
它 是 包含 3rd 课程 .

它包含三年级。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] - ['miːtəz] .
Its length is 1200 metres .
它是 长度 是 - 米 .

它的长度为1200米。

[ɪts] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ,
Its subject that was John General ,
它是 主题 那 曾是 约翰 一般的 ,

它的主人公是约翰将军，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['leɪbər] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] ['veri]
the engineer in a small village the was a simple labour the became very
这 工程师 在 一个 小的 村庄 这 曾是 一个 简单的 劳动 这 成为 非常
['skɪlfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] - .
skilful in making ironships .
熟练 在 制作 - .

一个小村庄里的工程师，原本只是个普通的工人，后来却成了制造铁船的高手。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðə; ði] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [kɔːld] ['aɪmə] . [hɜːr; hər]
Therefore he became a rich man the had a wife , called Ima . Her
所以 他 成为 一个 富有的 男人 这 有 一个 妻子 , 称为 伊玛 . 她
[kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [gʊd] .
conduct was extremely good .
执行 曾是 极其 好的 .

因此他成了一个富翁，并娶了一位名叫伊玛的妻子。她品行极佳。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
When he found himself very rich , the left his wife at all .
什么时候 他 成立 他自己 非常 富有的 , 这 左边 他的 妻子 在 全部 .

当他发现自己非常富有时，他就彻底抛弃了妻子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [waɪf] & [roʊd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,
One day he accompagned his wife & rode a motor car while they were walking ,
一 天 他 - 他的 妻子 & 骑 一个 发动机 车 尽管 他们 是 步行 ,

有一天，他陪着妻子散步，自己则乘车离开。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪmɪn] , [kɔːld] ['bærən] ['neli] [daʊ] .
he saw a womens , called baron Nellie Dow .
他 锯 一个 女性的 , 称为 男爵 内莉 道琼斯 .

他看到了一位名叫内利·道男爵的女士。

[æt; ət] [læst] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [æn; ən] ['aɪərn] [ʃɪp] .
At last this man was mending an iron ship .
在 最后的 这 男人 曾是 修补 一个 铁 船 .

最终，这个人开始修补一艘铁船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [aʊt] , [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .
It was broken out , the became blind .
它 曾是 破碎的 出去 , 这 成为 瞎的 .

它破裂了，他失明了。

['bærən] ['neli] [daʊ] , [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Baron	Nellie	Dow	,	left	him	at	once	.
男爵	内莉	道琼斯	,	左边	他	在	一次	.

内利·道男爵立刻离开了他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['dɑːktər] .

But	his	life	came	in	as	an	assistant	doctor	.
但	他的	生活	来了	在	作为	一个	助手	医生	.

但他的人生起点却是成为一名助理医生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

She	was	observing	him	untel	he	was	cured	.
她	曾是	观察	他	-	他	曾是	治愈	.

她一直观察他，直到他痊愈。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

He	found	her	by	him	.
他	成立	她	经过	他	.

他发现她就在他身边。

[hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wel] & [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [ɪn'triːtmənt] ,

He	know	that	his	wife	well	&	was	very	sorry	about	the	bad	entreatment	,
他	知道	那	他的	妻子	出色地	&	曾是	非常	对不起	关于	这	坏的	处理	,

他很了解他的妻子，并对妻子遭受的恶劣对待深感抱歉。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . " -

that	he	had	done	with	her	.	"	11
那	他	有	完毕	和	她	.	"	-

他已经对她做了那种事。"11

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [frendz] .

AS	BETWEEN	FRIENDS	.
作为	之间	朋友们	.

如同朋友之间。

['brɪtɪʃ] ['laɪən] .

British	Lion	.
英国	狮子	.

英国雄狮。

" [pliːz] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [sæm] .

"	PLEASE	DON'T	LOOK	AT	ME	LIKE	THAT	,	SAM	.
"	请	不	看	在	我	喜欢	那	,	萨姆	.

"萨姆，请不要那样看着我。"

[jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] . " -

YOU'RE	NOT	THE	EAGLE	I'M	UP	AGAINST	.	"	1213
你是	不是	这	鹰	我是	向上	反对	.	"	-

你不是我要对抗的雄鹰。1213

[ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ə'gen] .

THE	INCORRIGIBLES	AGAIN	.
这	无可救药之人	再次	.

又是那群无可救药的人。

" [wʌt] - [hoʊ] , ['tʃɑːrli] !

"	What	-	ho	,	Charlie	!
"	什么	-	何	,	查理	!

"喂，查理！"

[bɪt] ['ʃaʊəri] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bit	showery	,	ain't	it	?
少量	阵雨	,	不是	它	?

有点儿阵雨，不是吗?

" [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - ['pɑ:rvə] .
" THE DEFENCE OF AMBERRY PARVA .
" 这 防御 的 - 小 .

"为安伯里·帕瓦辩护。"

- ['pɑ:rvə]['sɜ:rt(ə)nli][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər]
Amberry Parva certainly existed before Shakspeare's time , but I doubt if Shakspeare
- 小 当然 存在 前 - 时间 , 但 我 怀疑 如果 莎士比亚
['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
ever saw it .
曾经 锯 它 .

安伯里帕瓦肯定在莎士比亚时代之前就存在了，但我怀疑莎士比亚是否见过它。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ,
For which he was so much the poorer ,
为了 哪个 他 曾是 所以 很多 这 贫穷 ,

为此他损失惨重。

['si:ɪŋ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['maɪkroʊkɑ:zəm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
seeing that Amberry is a faithful microcosm of much of England .
看到 那 - 是 一个 忠实 微观世界 的 很多 的 英格兰 .

安伯里就像是英格兰大部分地区的缩影。

['tɔməs] ['fæloʊ] , ['erən; 'ærən] [west] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hæŋər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
Thomas Fallow , Aaron West and George Hangar are all friends of mine .
托马斯 休耕 , 亚伦 西方 和 乔治 机库 是 全部 朋友们 的 矿 .

Thomas Fallow、Aaron West 和 George Hangar 都是我的朋友。

[ðoʊ] [stɪl] [kəm'pærətɪv] ['ju:θfl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rʊrəl]
Though still comparative youthful , they are the shining lights of the Amberry Rural
尽管 仍然 比较 青春 , 他们 是 这 灼灼 灯 的 这 - 乡村的
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

虽然他们还相对年轻，但他们是安伯里乡村委员会的璀璨之星。

[self] - [treɪnd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔ:r][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd] ['stedi]
self - trained to face a crisis or an emergency with calm and steady
自己 - 受过训练 到 脸 一个 危机 或者 一个 紧急情况 和 冷静的 和 稳定的
['berɪŋ] .
bearing .
轴承 .

能够自觉冷静沉着地面对危机或紧急情况。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][læst] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd]
When I came upon them last week they were seated about the bench outside
什么时候 我 来了 之上 他们 最后的 星期 他们 是 坐着 关于 这 长椅 外部
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θri:] [kʌps] .
the door of " The Three Cups .
这 门 的 " 这 三 杯子 .

上周我偶然遇到他们时，他们正坐在"三杯酒"酒吧门外的长凳上。

" [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['heri] ['streɪndʒər] — [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .
" A fourth man — a small hairy stranger — was addressing them .
" 一个 第四 男人 — 一个 小的 毛茸茸 陌生人 — 曾是 解决 他们 .

"第四个人——一个身材矮小、浑身长满毛发的陌生人——正在和他们说话。"

['tɔməs] ['fæloʊ] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɔ:lt] .
Thomas Fallow motioned me to halt .
托马斯 休耕 示意 我 到 停止 .

托马斯·法洛示意我停下。

" [wɪə(r)] - - , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪtəndən] [æz; əz] [kiːps] [ðə; ði] [ˈbæki]
" We're consultin ' , " he explained , " with Mr . Chittenden as keeps the baccy
" 是 - - , " 他 解释 , " 和 先生 . 奇滕登 作为 保持 这 烟草
- [ʃɑːp] [ɪn] - .
- shop in Wream .
- 店铺 在 - .

“我们正在咨询，”他解释说，“奇滕登先生，他在雷姆经营着一家烟草店。”

" [naʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] — [ðə; ði][ˈmɛrəst] [ʃeɪd] — [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ([ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪˈstiːm])
" Now Wream is a shade — the merest shade — more important (in its own esteem)
" 现在 - 是 一个 阴影 — 这 最 阴影 — 更多的 重要的 (在 它是自己的 尊重)
[ðæn; ðən] - .
than Amberry .
比 - .

“现在，Wream 只是一种颜色——最普通的颜色——（就其自身价值而言）比 Amberry 更重要。”

[ˌaɪ ˈtiː][sɪts] [əˈstraɪd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [kaːvd] [ˈsiwərdz] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] -
It sits astride the same high road that the Romans carved seawards a thousand -
它 坐着 跨骑 这 相同的 高的 路 那 这 罗马书 雕刻 向海 一个 千 -
[ɑːd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
odd years ago ,
奇怪的 年 前 ,

它横跨罗马人一千多年前开凿通往海边的同一条大道。

[ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][ˈgɑːsɪp] .
and supplies us with newspapers , telegrams and gossip .
和 补给品 我们 和 报纸 , 电报 和 闲话 .

并向我们提供报纸、电报和八卦消息。

[waɪl] [wiː; wi] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [tɪn] [ˈtʃæpəlz] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] ,
While we score in the possession of two tin chapels to their one ,
尽管 我们 分数 在 这 拥有 的 二 锡 小教堂 到 他们的 一 ,

虽然我们拥有两座锡制小教堂，而他们只有一座，

[wiː; wi] [raɪð] [ˈɪnwərdli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hoʊp]
we writhe inwardly over a Diamond Jubilee Fountain which we cannot hope
我们 翻腾 内心 超过 一个 钻石 禧年 喷泉 哪个 我们 不能 希望
[tuː; tə] [sərˈpæs] .
to surpass .
到 超过 .

我们内心对钻石禧年喷泉感到无比惋惜，因为我们永远无法超越它。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪtəndən] , " [pərˈsuːd] [ˈtɔməs] , " [brɪŋz] [nuːz] . "
" Mr . Chittenden , " pursued Thomas , " brings noos . "
" 先生 . 奇滕登 , " 追击 托马斯 , " 带来 努斯 . "

“奇滕登先生，”托马斯继续说道，“带来了努斯。”

" [gʊd] [nuːz] ?
" Good news ?
" 好的 消息 ?

好消息？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɪtəndən] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈɔɪstər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] .
Mr . Chittenden , like the Eldest Oyster , shook his heavy head .
先生 . 奇滕登 , 喜欢 这 长子 牡蛎 , 摇晃 他的 重的 头 .

奇滕登先生像那只最大的牡蛎一样，摇了摇沉重的脑袋。

" [aɪ] - [ɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['dʒɜːrmən] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
" I ' eard it from a natteralized German two days ago .
" 我 - 耳朵 它 从 一个 - 德语 二 天 前 .

“我两天前从一个说德语的德国人那里听说的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['zepəlɪn] .
It seems that they're goin ' to make a fresh dash with invisible Zeppelins .
它 似乎 那 它们是 去 - 到 制作 一个 新鲜的 短跑 和 无形的 齐柏林飞艇 .

看来他们又要驾驶隐形飞艇发起新一轮进攻了。

[wʌns] [ðeɪ] [kæn; kən][iː] - [veɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæts] ['wɑːtʃɪn] - — —
Once they can e - vade the ships that's watchin ' — —
一次 他们 能 e - 瓦德 这 船舶 那就是 观看 - — —

一旦他们能够躲避监视他们的船只——

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" He left the sentence unfinished .
" 他 左边 这 句子 未完成 .

他没说完这句话。

" ['kɑːnsɪkwens] [oʊ] - [wɪtʃ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['hæŋər] ,
" Consequence o ' which , " said George Hangar ,
" 结果 o - 哪个 , " 说 乔治 机库 ,

“其后果是，”乔治·汉格尔说道，

" [wiːv] [gɔːn] [æn; ən] - [meɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [kə'mɪti] [oʊ] - [dɪ'fens] ,
" we've gone an ' made ourselves into an Informal Committee o ' Defence ,
" 我们已经 已消失 一个 - 制成 我们自己 进入 一个 非正式 委员会 o - 防御 ,

“我们已经把自己变成了一个非正式的国防委员会，

[seɪm] [æz; əz][sɪts] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
same as sits night an ' day in the War Office in London .
相同的 作为 坐着 夜晚 一个 - 天 在 这 战争 办公室 在 伦敦 .

和那些日夜坐在伦敦战争部的人一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [ɪz] ,
An ' the question before the meetin ' is ,
一个 - 这 问题 前 这 会议 - 是 ,

会议开始前的问题是：

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wiː; wi] [weiks] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -
what's to be done if some fine day we wakes up to find a couple o '
是什么 到 是 完毕 如果 一些 美好的 天 我们 醒来 向上 到 寻找 一个 夫妻 o -
['θaʊz(ə)nd] [blæk] - [ɛlmɪts] ['mɑːrtʃɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ? "
thousand black ' elmets marchin ' down the main road ? "
千 黑色的 - 埃尔梅茨 马尔金 - 向下 这 主要的 路 ? "

如果有一天我们醒来发现几千名黑衣警察沿着主干道行进，那该怎么办？

" ['æmbʊʃ] - [ɪm] , " [sed] ['tɔməs] ['fæloʊ] ['defɪnətli] .
" Ambush ' em , " said Thomas Fallow definitely .
" 伏击 - 呃 , " 说 托马斯 休耕 确实 .

“伏击他们，”托马斯·法洛斩钉截铁地说。

" [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ə'fɔːr] .
" Told you so afore .
" 讲述 你 所以 之前 .

“我之前就告诉过你。”

[laɪ] [baɪnd] [ðə; ði] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æn; ən] - [pɪk] - [ɪm] [ɔːf] .
Lie be'ind the ' edges an ' pick ' em off .
说谎 内部 这 - 边缘 一个 - 挑选 - 呃 离开 .

躲在边缘后面，把它们挑下来。

[maɪ][oʊld] [rʊk] - - [roʊl] - [ɪm] ['oʊvər]['prɑːpər] .
My old rook - rifle'd roll ' em over proper .
我的 老的 车 - - 卷 - 呃 超过 恰当的 .

我那把老式步枪能把它们彻底击倒。

[ʃuːt] [streɪt] [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn] ['ʃuːtɪn] - .
Shoot straight an ' keep on shootin ' .
射击 直的 一个 - 保持 在 射击 - .

瞄准目标，继续射击。

" ['erən; 'ærən] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Aaron made a scornful noise in his throat .
" 亚伦 制成 一个 轻蔑的 噪音 在 他的 喉 .

亚伦喉咙里发出了一声轻蔑的哼声。

" [æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][get][ɪn][ðə; ði] - ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪdnt]
" An ' them as did get in the village'd punish us for them as didn't
" 一个 - 他们 作为 做过 得到 在 这 - 惩治 我们 为了 他们 作为 没有
!
!
!

“而那些进了村子的人会惩罚我们，因为他们没有进去！”

['bɜːrnɪn] - , ['kɪlɪn] - [æn; ən] - [wɜːrs] . "
Burnin ' , killin ' an ' worse . "
燃烧 - , 杀戮 - 一个 - 更糟 . "

焚烧、杀戮，甚至更糟。

" [ðen] [ˌaʊt'flæŋk] - [ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tɔməs] ['dɔːgɪdli] .
" Then outflank ' em , " insisted Thomas doggedly .
" 然后 包抄 - 呃 , " 坚持 托马斯 顽强地 .

“那就绕到他们侧翼，”托马斯坚持道。

" [let] - [ɪm] - ['ɑːveɪ][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] - - , [seɪm] [æz; əz][oʊld][dʒɑːfɚ] [dʌn] ,
" Let ' em ' ave their fill of advancin ' , same as old Joffer done ,
" 让 - 呃 - 大道 他们的 充满 的 - - , 相同的 作为 老的 乔弗 完毕 ,

“让他们尽情前进吧，就像老乔弗那样。”

[æn; ən] - [ðen] [ketʃ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][saɪd][æn; ən] - [dɪ'skrɪmɪneɪt] - [ɪm] . "
an ' then ketch ' em in the side an ' discriminate ' em . "
一个 - 然后 双体帆船 - 呃 在 这 边 一个 - 辨析 - 呃 . "

然后把他们从侧面抓起来，歧视他们。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [left] [ɪn] - , " [sed] ['erən; 'ærən] .
" You're not agoin ' to do that with the men left in Amberry , " said Aaron .
" 你是 不是 过去 - 到 做 那 和 这 男人 左边 在 - , " 说 亚伦 .

“你休想对安伯里剩下的那些人做那种事，”亚伦说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] [baɪ] [treɪd] .
He was a market - gardener by trade .
他 曾是 一个 市场 - 园丁 经过 贸易 .

他以种植蔬菜为生。

" - [twʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [spɑː] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ə; eɪ] [stiːm] - ['roʊlər] .
" ' Twould be like a dozen sparrers tryin ' to outflank a steam - roller .
" - 特沃德 是 喜欢 一个 打 陪练 尝试 - 到 包抄 一个 蒸汽 - 滚筒 .

“这就像十二个拳击手试图绕过一辆蒸汽压路机一样。”

- [ðə; ði] [θɪŋ] .
Trenchin's the thing .
- 这 事物 .

挖沟才是关键。

[dɪg] [diːp] , [æn; ən] - [leɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [luːs] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] .

Dig	deep	,	an	'	lay	the	soil	loose	'	long	the	far	edge	.
挖	深的	,	一个	-	躺	这	土壤	松动的	-	长的	这	远的	边缘	.

挖深一些，然后沿着远端边缘将土壤松散地铺好。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bɪt] [oʊ] - ['ʃeltər] [baɪ] - ['kɔtidʒz] . "

There's	a	decent	bit	o	'	shelter	by	Whemmick's	Cottages	.	"
有	一个	体面的	少量	o	-	庇护所	经过	-	小屋	.	"

惠米克小屋附近有一片不错的遮蔽处。

" [ðə; ði] [best] ['biːn] - ['ɑːpəzɪt] ['nʌmbər] [faɪv] , " ['ædɪd] ['fæloʊ] , [hwer'æt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	The	best	bein	'	opposite	Number	Five	,	"	added	Fallow	,	whereat	there	was	a
"	这	最好的	是	-	对面的	数字	五	,	"	额外	休耕	,	哪里	那里	曾是	一个

['beloʊ] [ʌv; əv] ['læftər] ,

bellow	of	laughter	,
下面	的	笑声	,

"最好的位置在五号对面，"法洛补充道，话音刚落，便引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] ['erən; 'ærən] [flʌʃt] [mæg'nɪfɪsntli] , [fɔːr; fər] [æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] ['mɑːli] ['gɑːrnər] ,

and	Aaron	flushed	magnificently	,	for	at	Number	Five	lives	Molly	Garner	,
和	亚伦	酡	壮丽	,	为了	在	数字	五	生活	莫莉	加纳	,

[wuːd] [baɪ] ['erən; 'ærən] ,

wooed	by	Aaron	,
追求	经过	亚伦	,

亚伦脸红得厉害，因为五号住着莫莉·加纳，她正被亚伦追求。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['plʌmər] .

but	as	yet	hesitating	between	him	and	the	Wream	plumber	.
但	作为	然而	犹豫不决	之间	他	和	这	-	水管工	.

但他还在犹豫是选择他还是Wream水管工。

[dʒɔːrdʒ] ['hæŋər] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] , [ˌɪntə'viːnd] .

George	Hangar	,	who	up	to	the	present	had	scarcely	spoken	,	intervened	.
乔治	机库	,	WHO	向上	到	这	展示	有	几乎	说	,	介入	.

此前几乎没说过话的乔治·汉格尔插话了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	has	a	bass	voice	,	which	on	Sundays	makes	the	little	roof	of	the
他	有	一个	低音	嗓音	,	哪个	在	星期日	制作	这	小的	屋顶	的	这

[juˈnaɪtɪd] [bʌnjənz] ['kwɪvər] ;

United	Bunyans	quiver	;
团结的	班扬	颤动	;

他的嗓音低沉浑厚，每到星期天，联合班扬教堂的小屋顶都会跟着颤抖；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [wɜːrks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [ɪn]

for	the	other	six	days	of	the	week	he	works	at	a	carpenter's	bench	in
为了	这	其他	六	天	的	这	星期	他	作品	在	一个	木匠的	长椅	在

[æn; ən] ['oʊpən] - ['frʌntɪd] [ʃed] .

an	open	-	fronted	shed	.
一个	打开	-	正面	棚	.

一周中的其他六天，他都在一间敞开式棚屋里的木工工作台上工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

He	has	a	sound	knowledge	of	timber	,
他	有	一个	声音	知识	的	木材	,

他对木材有着扎实的知识。

[ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [ˌɪgnə'reɪməs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuːz] [ʌv; əv] ['heplhwait] [ænd; ənd] ['ʃerətən] .

and	is	no	ignoramus	concerning	the	values	of	Hepplewhite	and	Sheraton	.
和	是	不	无知者	有关	这	值	的	赫普尔怀特	和	喜来登	.

他对赫普尔怀特和喜来登的价值并非一无所知。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" You're wrong , " he roared .
" 你是 错误的 , " 他 咆哮 .

“你错了！”他咆哮道。

" ['sɪli] - ['maɪndɪd][æn; ən] - [rɔːŋ] !
" Silly - minded an ' wrong !
" 愚蠢的 - 有思想 一个 - 错误的 !

“愚蠢又错误！”

[ðɪs] [eint] the14
This ain't the14
这 不是 the14

这不是第14届

[eɪn] .
Aisne .
埃纳 .

埃纳省。

[wʌt] [duː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [duː] [wen] [its] [ə'tækt] ?
What do a village do when it's attacked ?
什么 做 一个 村庄 做 什么时候 它是 遭到攻击 ?

村庄遭到袭击时会怎么做?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] ; [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wʊd] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] ,
" No one answered ; to say the wrong thing would exasperate him ,
" 不 一 回答 ; 到 说 这 错误的 事物 会 恶化 他 ,

无人应答；说错话会让他更加恼火。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .
to say the right would exasperate him still more .
到 说 这 正确的 会 恶化 他 仍然 更多的 .

如果说右派的话，会让他更加恼火。

" [ðeɪ] [pʊts] [ʌp] [bæriːkeɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæŋər] .
" They puts up barrycades , " continued Hangar .
" 他们 放置 向上 路障 , " 持续 机库 .

“他们设置了路障，”Hangar继续说道。

" [æn; ən] - [fɔːr; fər] [waɪ] ?
" An ' for why ?
" 一个 - 为了 为什么 ?

“为什么？”

- [kɔːz] [its] ['oʊnli][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ɔːf] [hɔːrs] , [fʊt] [æn; ən] - - ['tɪlɝi] .
' Cause it's only them that can hold off horse , foot an ' ' tillery .
- 原因 它是 仅有的 他们 那 能 抓住 离开 马 , 脚 一个 - - 蒂勒里 .

因为只有他们才能抵挡住骑兵、步兵和炮兵的进攻。

[bæriːkeɪdz] [meɪd] [oʊ] - ['siːznd] [oʊk] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [stɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ]
Barrycades made o ' seasoned oak , same as I got stored at the back o ' my
障碍物 制成 o - 经验丰富的 橡木 , 相同的 作为 我 得到 存储 在 这 后退 o - 我的
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

用风干橡木制成的栅栏，和我存放在棚子后面的那些一样。

[sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] , [wɪð; wɪθ]['boʊltɪd] [krɔːs] - ['piːsɪz] [æn; ən] - [spɜːrz] ,

sunk	**a**	**good**	**two**	**feet**	**,**	**with**	**bolted**	**cross**	**-**	**pieces**	**an**	**'**	**spurs**	**,**
沉没	一个	好的	二	脚	,	和	螺栓连接	叉	-	件	一个	-	马刺	,

下沉了足足两英尺，用螺栓固定了横梁和支腿。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][oʊ] - [bɑːrbd] ['waɪər][ɪn] [frʌnt] . "

an	**'**	**maybe**	**a**	**trifle**	**o**	**'**	**barbed**	**wire**	**in**	**front**	**.**	**"**
一个	-	或许	一个	琐事	o	-	带倒刺的	金属丝	在	正面	.	"

前面或许还会拉一小段铁丝网。

" [æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [kən'træpʃn] [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tʃɪtəndən]

"	**An**	**'**	**where's**	**this**	**contraption**	**to**	**be**	**set**	**up**	**?**	**"**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Chittenden**
"	一个	-	在哪里?	这	装置	到	是	放	向上	?	"	要求	先生	.	奇滕登

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	**sudden**	**suspicion**	**.**
和	突然	怀疑	.

"那么，这玩意儿要装在哪里呢？"奇滕登先生突然带着怀疑问道。

" [end][oʊ] - ['vɪlɪdʒ] . "

"	**End**	**o**	**'**	**village**	**.**	**"**
"	结尾	o	-	村庄	.	"

"村子尽头。"

" ['miːnɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] - , [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm]

"	**Meanin**	**'**	**that**	**the**	**enemy**	**may**	**march**	**through**	**Wream**	**,**	**with**	**nothin**	**'**	**to**	**stop**	**'**	**em**
"	含义	-	那	这	敌人	可能	行进	通过	-	,	和	什么也没有	-	到	停止	-	呃

['rekɪn] - [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?

wreckin	**'**	**the**	**Fountain**	**?**
破坏	-	这	喷泉	?

"意思是说，敌人可以一路进军Wream，没有任何东西可以阻止他们破坏喷泉？"

[æn; ən] - [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][oʊ] - ['mjuːtʃuəl]

An	**'**	**this**	**was**	**to**	**be**	**a**	**meetin**	**'**	**for**	**the**	**consideration**	**o**	**'**	**mutual**
一个	-	这	曾是	到	是	一个	会议	-	为了	这	考虑	o	-	相互的

[dɪ'fens] ! "

defence	**!**	**"**
防御	!	"

而这次会议原本是为了商讨共同防御事宜！

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['membər] , " [sed] ['erən; 'ærən] ['heɪstɪli] , " [ɪz] , [wɪtʃ] [pleɪs] - [æz; əz]

"	**The**	**question**	**afore**	**the**	**members**	**,**	**"**	**said**	**Aaron**	**hastily**	**,**	**"**	**is**	**,**	**which**	**place**	**'**	**as**
"	这	问题	之前	这	成员	,	"	说	亚伦	草草	,	"	是	,	哪个	地方	-	作为

[moʊst][ˌstrætɪ'dʒɛtɪkəl]['vælјuː] ?

most	**strategetical**	**value**	**?**
最多	战略性的	价值	?

"摆在各位成员面前的问题是，"亚伦急忙说道，"哪个地方最具战略价值？"

[θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] [kwɪk] [æn; ən] - [fɔːr; fər] [gʊd] . "

Thing	**is**	**to**	**stop**	**'**	**em**	**quick**	**an**	**'**	**for**	**good**	**.**	**"**
事物	是	到	停止	-	呃	快的	一个	-	为了	好的	.	"

关键是要迅速彻底地阻止他们。

" [æn; ən] - [hwɛəl] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] [rʊk] - ['raɪf(ə)l][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['tɔməs]

"	**An**	**'**	**where'll**	**you**	**beat**	**a**	**rook**	**-**	**rifle**	**for**	**doin**	**'**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**Thomas**
"	一个	-	会在哪里	你	打	一个	车	-	步枪	为了	做	-	那	?	"	要求	托马斯

['fæloʊ] .

Fallow	**.**
休耕	.

"你敢打那只小白枪，就因为你干了那事？"托马斯·法洛质问道。

" [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] — — "
" If I'm willin ' to take the risks — — "
" 如果 我是 威林 - 到 拿 这 风险 — — "

“如果我愿意承担风险——”

" - [teɪnt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [oʊ] - ['wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət] ['tætiz] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɪtəndən] , [stɪl]
" ' Tain't a question o ' willingness , but tatties , " said Mr . Chittenden , still
" - 污点 一个 问题 o - 意愿 , 但 土豆 , " 说 先生 . 奇滕登 , 仍然
[ˌʌnə'piːzd] .
unappeased .
未平息 .

“这不是意愿的问题，而是土豆的问题，”奇滕登先生仍然不为所动。

" [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æz; əz] [ɪz] [steɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , "
" Then put the case afore the sergeant as is stayin ' at the police - station , "
" 然后 放 这 案件 之前 这 军士 作为 是 待在 - 在 这 警察 - 车站 , "
[sed] [dʒɔːrdʒ] .
said George .
说 乔治 .

“那就把这个案子交给警局的警长吧，”乔治说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] ['erən; 'ærən] [spoʊk] .
There was a moment's pause , then Aaron spoke .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 亚伦 辐 .

片刻的沉默后，亚伦开口说话了。

" [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - [stændz] [ə'dʒɝːnd] [sɪni] [daɪ]
" The motion is carried , " he said , " an ' the meetin ' stands adjourned sinny die
" 这 运动 是 携带 , " 他 说 , " 一个 - 这 会议 - 站立 休会 罪恶 死
.
:
.

“动议通过了，”他说，“会议休会至次日凌晨。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərdz] ;
" I did not meet any of the members for several days afterwards ;
" 我 做过 不是 见面 任何 的 这 成员 为了 一些 天 然后 ;

“此后几天，我没有见到任何成员；

[ðen] [tʃæns] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hæŋərz] ['wɜːrkʃɑːp] .
then chance took me in the direction of George Hangar's workshop .
然后 机会 采取 我 在 这 方向 的 乔治 机库 车间 .

然后机缘巧合，我来到了乔治·汉格的工作室。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [tæsk] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ]
I found him engrossed in the unheard - of task of arranging and packing
我 成立 他 全神贯注 在 这 闻所未闻 - 的 任务 的 安排 和 包装
[hɪz; ɪz] [tuːlz] .
his tools .
他的 工具 .

我发现他正全神贯注地做着一件闻所未闻的事情：整理和打包他的工具。

" [wel] ? " [aɪ] [æskt] .
" Well ? " I asked .
" 出色地 ? " 我 问 .

“怎么样？”我问。

[hiː; hi] [raːspt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['pensɪvli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] .
He rasped his chin pensively with a chisel .
他 粗糙的 他的 下巴 若有所思地 和 一个 凿 .

他若有所思地用凿子刮了刮下巴。

" [dɪd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [teɪk] [pleɪs] ? "
" **Did the interview with the Sergeant take place ?** "
" 做过 这 面试 和 这 军士 拿 地方 ? "

“对警官的问询是否进行？”

" [eɪ] ; [ðə; ði] ['fɛlərz] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][pʊt] [tə'geðər] .
" **Ay ; the feller's more brains than the rest of us put together .**
" 哎 ; 这 伙计们 更多的 大脑 比 这 休息 的 我们 放 一起 .

“哎，这家伙比我们所有人加起来都聪明。”

['rekən] [its] ['treɪnɪn] - . "
Reckon it's trainin ' . "
估计 它是 训练 - . "

我觉得这是训练。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [wʌt] - [ə'pɛnd] ?
" **What ' appened ?**
" 什么 - 附加 ?

发生了什么事?

- [ɪf] [juː; jʊ] [bæriːkeɪdz] , [en'trentʃiz] , [ˌenfə'leɪd] [ɔːr] [aut'flæŋks] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] - , - [sez] - [iː]
' **If you barrycades , entrenches , enfilades or outflanks ' em outside Amberry , ' says ' e**
- 如果 你 路障 , 战壕 , 套索 或者 侧翼 - 呃 外部 - , - 说道 - e
,
,
,

“如果你在安伯里外设置路障、构筑壕沟、纵深包围或包抄他们，”他说，

- [ðə; ði] - [weɪt][fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] , [æn; ən] - [ðen] [smæʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] ['gʌnz] .
' **the enemy'll wait for reinforcements , an ' then smash you with bigger guns .**
- 这 - 等待 为了 增援部队 , 一个 - 然后 粉碎 你 和 大 枪支 .

敌人会等待援军，然后用更强大的武器击溃你。

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] - , - , - , ['loʊər] - , [æn; ən] -
' **Twill be the same at Wream , Bewchester , Lydhirst , Lower Thettley , an '**
- 斜纹布 是 这 相同的 在 - , - , - , 降低 - , 一个 -
- . - "
Capper'am . ' "
- . - "

“Wream、Bewchester、Lydhirst、Lower Thettley 和 Capper'am 的情况也一样。”

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? "
" **Which brings us to the sea ? "**
" 哪个 带来 我们 到 这 海 ? "

“这又把我们引向了大海？ ”

" - . "
" **Ezzackly . "**
" - . "

“Ezzackly。”

" [wer] [its] [ðə; ði] ['fliːts] [dʒɑːb] . "
" **Where it's the Fleet's job . "**
" 在哪里 它是 这 舰队的 工作 . "

“那是舰队的职责。”

" - [twʊd] [siːm] [soʊ] .
" ' Twould seem so .
" - 特沃德 似乎 所以 .

“看起来确实如此。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪz][baɪ][bɜːrθ][æn; ən] - ['nətʃə] - [lænd] -
But , as the Sergeant pointed out , the Germans is by birth an ' natur ' land -
但 , 作为 这 军士 尖 出去 , 这 德国人 是 经过 出生 一个 - 自然 - 土地 -
['faɪtərz] ,
fighters ,
战士 ,

但是，正如那位中士指出的那样，德国人天生就是陆地战士。

[æn; ən] - [mʌst; məst][soʊ][biː; bi][met] , [treɪnd] [mæn][tuː; tə] [treɪnd] [mæn] .
an ' must so be met , trained man to trained man .
一个 - 必须 所以 是 遇见 , 受过训练 男人 到 受过训练 男人 .

必须如此，由训练有素的人对训练有素的人来满足。

['miːnɪŋ] [ˌterə'tɔːriəl] . "
Meaning Territorials . "
意义 领土 . "

意思是领土。

" [ðen] [jʊr; jər][plænz] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ? "
" Then your plans came to nothing ? "
" 然后 你的 计划 来了 到 没有什么 ? "

“那你的计划就全都落空了吗？”

" ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪn] - , [sɜːr] .
" Only in a manner o ' speakin ' , Sir .
" 仅有的 在 一个 方式 o - 说话 - , 先生 .

“只是从某种意义上说，先生。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][pʊt] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['kærid] [nɛm] . [kɑːn] .
In fact , the resolution put afore the meetin ' would ' a ' been carried nem . con .
在 事实 , 这 解决 放 之前 这 会议 - 会 - 一个 - 到过 携带 nem . 康 .

事实上，提交给会议的决议本来会得到通过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [oʊ] - ['dʒeɪkəb] - [tʃest] - ['meʒərmənt] .
but for the unsatisfactoriness o ' Jacob Chittenden's chest - measurement .
但 为了 这 不令人满意 o - 雅各布 - 胸部 - 测量 .

但雅各布·奇滕登的胸围尺寸不尽如人意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['iːz] ['iːtɪn] - - [bred] [æn; ən] - ['præktɪsɪŋ] [θriː] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
As it is , ' e's eatin ' b'iled bread an ' practising three hours a day on the
作为 它 是 , - 的 吃 - - 面包 一个 - 练习 三 小时 一个 天 在 这
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] - [bɑːr] .
horizontal - bar .
水平的 - 酒吧 .

他现在每天吃烤面包，并在单杠上练习三个小时。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .
" I was a little bewildered .
" 我 曾是 一个 小的 困惑 .

我当时有点困惑。

" [wʌt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
" What resolution ?
" 什么 解决 ?

什么决议?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	He	took	a	paper	from	his	apron	pocket	and	read	as	follows	:	—
"	他	采取	一个	纸	从	他的	围裙	口袋	和	读	作为	跟随	:	—

他从围裙口袋里掏出一张纸，念道：——

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [ʌv; əv] [wiːm] , - ['pɑːrvə] ,

"	That	it	be	'	ereby	decided	,	in	the	joint	int'rests	of	Wheam	,	Amberry	Parva	,
"	那	它	是	-	-	决定	,	在	这	联合的	-	的	惠姆	,	-	小	,

“兹决定，为了 Wheam、Amberry Parva 的共同利益，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] - [ɪz]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,

Great	Britain	and	'	is	Majesty's	Dominions	beyond	the	Seas	,	that	the	undersigned	,
伟大的	英国	和	-	是	陛下的	领地	超过	这	海域	,	那	这	下方签名	,

['biːn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ]['limits] ,

bein	'	between	the	age	limits	,
是	-	之间	这	年龄	限制	,

大不列颠及其海外领地，本人（签名者）已达到法定年龄，特此声明：

[saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [æn; ən] - [lɪm] , [æn; ən] - [nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət] - [oʊm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

sound	in	wind	an	'	limb	,	an	'	not	needed	at	'	ome	as	much	as	they
声音	在	风	一个	-	肢	,	一个	-	不是	需要	在	-	一些	作为	很多	作为	他们

[θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

thought	they	was	,
想法	他们	曾是	,

风声和树枝声，在家其实并不像他们想象的那样需要它们。

[duː] - - [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] .

do	'	ereby	join	the	Territorial	Army	at	the	earliest	possible	date	.
做	-	-	加入	这	领土	军队	在	这	最早	可能的	日期	.

请尽早加入地方自卫队。

['tɔməs] ['fæloʊ] , ['erən; 'ærən] [west] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Thomas	Fallow	,	Aaron	West	,	Geo	.
托马斯	休耕	,	亚伦	西方	,	地理	.

Thomas Fallow、Aaron West、Geo.

['hæŋər] .

Hangar	.
机库	.

机库。

['ɔːlsoʊ] , [wen] - [ɪz] [tʃest] - ['meʒərmənt] [duː] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] ['tʃɪtəndən] .

Also	,	when	'	is	chest	-	measurement	do	allow	of	it	,	Jacob	Chittenden	.
还	,	什么时候	-	是	胸部	-	测量	做	允许	的	它	,	雅各布	奇滕登	.

另外，当测量胸围时，请允许这样做，雅各布·奇滕登。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌnz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [get][ðə; ði]

"	Thus	is	the	burden	of	the	Empire	borne	by	her	sons	when	once	they	get	the
"	因此	是	这	负担	的	这	帝国	出生	经过	她	儿子们	什么时候	一次	他们	得到	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .

idea	of	it	into	their	heads	.
主意	的	它	进入	他们的	头部	.

“帝国的重担一旦被她的儿子们接受，就将由他们来承担。”

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] .

RULES	FOR	SPECIAL	CONSTABLES	.
规则	为了	特别的	警员	.

特警队规则。

[[ɪf] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [faindz][hɪm'self] [aʊt'nʌmbəd] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]
[If a Special Constable finds himself outnumbered he may have recourse to
[如果 一个 特别的 警官 发现 他自己 寡不敌众 他 可能 有 追索权 到
['strætədʒəm] .]
stratagem .]
策略 .]

[如果特别警员发现自己寡不敌众，他可能会采取策略。]

" [lʊk] [aʊt] , [bɪl] !
" Look out , Bill !
" 看 出去 , 账单 !

"小心，比尔！"

[hɪəz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] .
Here's a Special Constable .
这里是 一个 特别的 警官 .

这是一名特警。

['hi:l] [kɑ:p][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg][ɪn]['aʊər; ɑ:r] - ['ændz] . "
He'll cop us with the swag in our ' ands . "
地狱 警察 我们 和 这 纪念品 在 我们的 - 和 . "

他会抓住我们这些穿着时髦的人。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] - [ɪm] , - ['ærɪ] . -
" I don't mind ' im , ' Arry . '
" 我 不 头脑 - 我是 , - 阿瑞 . -

"我不介意他，哈里。"

['i:z]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] . "
E's only a little un . "
的 仅有的 一个 小的 联合国 . "

E 只是个小小的 un。

" [bʌt; bət] - [i:] - [es][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [ən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" But ' e ' s got a big un with ' im .
" 但 - e - s 得到 一个 大的 联合国 和 - 我是 .

但他带着一个大家伙。

" [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] .
" THE SCAPEGOAT .
" 这 替罪羊 .

"替罪羊。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jʊr; jər][hæf] - ['hɑ:lədeɪz] ?
" And what do you do with yourself on your half - holidays ?
" 和 什么 做 你 做 和 你自己 在 你的 一半 - 假期 ?

"那么，你在半个假期里都做些什么呢？"

" [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:]
" I had taken courage to address the office - boy who keeps his eye on me
" 我 有 已采取 勇气 到 地址 这 办公室 - 男生 WHO 保持 他的 眼睛 在 我
[waɪl] [aɪ][weɪt] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzər] .
while I wait humbly in the vestibule of my Financial Adviser .
尽管 我 等待 谦卑地 在 这 前厅 的 我的 金融的 顾问 .

"我鼓起勇气和那个在我卑躬屈膝地等候在我的财务顾问办公室门厅时一直盯着我的办公室小弟说话。

" ['pɪtʃɚz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] .
" Pitchers , " he replied affably .
" 投手 , " 他 回复 和蔼可亲 .

"投手，"他和蔼地回答道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	.

"请再说一遍，"我说。

" ['muːvɪn] - ['pɪtʃɚz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnəmə][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sleɪv] .

"	Movin	'	pitchers	,	"	he	explained	;	and	I	knew	that	the	cinema	had	another	slave	.
"	移动	-	投手	,	"	他	解释	;	和	我	知道	那	这	电影	有	其他	奴隶	.

"移动投手，"他解释道；我知道电影院里还有另一个奴隶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [aɪ] [nuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [briːðd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

And	this	too	I	knew	,	that	a	youth	who	breathed	,	as	he	did	,
和	这	也	我	知道	,	那	一个	青年	WHO	呼吸	,	作为	他	做过	,

我也知道，像他那样呼吸的年轻人，

[ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] , [wʊd] ['nevər] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm][ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	pure	atmosphere	of	High	Finance	,	would	never	commit	a	crime	and	blame	the	pitchers	for	it	,
这	纯的	气氛	的	高的	金融	,	会	绝不	犯罪	一个	犯罪	和	责备	这	投手	为了	它	,

高金融界的纯粹氛围，绝不会犯下罪行并将罪责推卸给投手。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['krɪmənəlz][duː] .

as	so	many	of	our	young	criminals	do	.
作为	所以	许多	的	我们的	年轻的	罪犯	做	.

就像我们很多年轻罪犯那样。

[soʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] :

So	many	,	in	fact	,	that	in	my	mind's	eye	I	see	the	following	reports	in	the	papers	:
所以	许多	,	在	事实	,	那	在	我的	心灵的	眼睛	我	看	这	下列的	报告	在	这	文件	:

一

二

二

事实上，这类报道如此之多，以至于我脑海中浮现出报纸上的以下报道：——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv][wʌz; wəz] [brɔːt] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋtən] [bentʃ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

A	boy	of	five	was	brought	yesterday	before	the	Darlington	Bench	charged	with	the	bombardment	of	a	street	.
一个	男生	的	五	曾是	带来	昨天	前	这	达灵顿	长椅	带电	和	这	轰击	的	一个	街道	.

昨天，一名五岁男孩被带到达灵顿法庭，被控在街上进行炮击。

['evɪdəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [wɔːlz] ,

Evidence	showed	that	the	prisoner	established	a	machine	-	gun	in	the	back	garden	of	his	father's	house	and	systematically	fired	it	at	his	neighbours	'	walls	,
证据	显示	那	这	囚犯	已确立的	一个	机器	-	枪	在	这	后退	花园	的	他的	父亲的	房子	和	系统地	被解雇	它	在	他的	邻居	-	墙壁	,

证据显示，该囚犯在其父亲家后花园安装了一挺机枪，并有计划地向邻居的墙壁射击。

['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

doing	considerable	damage	.
正在做	大量	损害	.

造成了相当大的损失。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

The	boy	pleaded	guilty	,	but	explained	that	he	had	been	to	see	some
这	男生	恳求	有罪的	,	但	解释	那	他	有	到过	到	看	一些

[wɔːr] - ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪnəmə] .

war	-	pictures	at	the	cinema	.
战争	-	图片	在	这	电影	.

男孩认罪，但解释说他是去电影院看战争电影的。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['sɪnəmə][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	magistrate	ordered	the	cinema	to	be	kept	under	observation	,
这	地方法官	订购	这	电影	到	是	保留	在下面	观察	,

地方法官下令对该电影院进行监视。

[ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] .

and	awarded	the	boy	a	shilling	from	the	poor	-	box	.
和	获奖	这	男生	一个	先令	从	这	贫穷的	-	盒子	.

然后从救济箱里给了这个男孩一先令。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n]

A	girl	of	eight	was	charged	at	the	Guildhall	with	causing	an	obstruction
一个	女孩	的	八	曾是	带电	在	这	市政厅	和	导致	一个	梗阻

.

:

.

一名八岁女孩在市政厅被控妨碍公务。

['evɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] ['hoʊldɪŋ]

Evidence	was	to	the	effect	that	she	stood	in	the	middle	of	Cheapside	holding
证据	曾是	到	这	影响	那	她	站立	在	这	中间	的	切普赛德	保持

[aʊt][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [rɪ'zʌltɪd] [wɪtʃ] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd][ðə; ði]['træfɪk][fɔːr; fər]

out	her	hands	and	a	block	resulted	which	disorganised	the	traffic	for
出去	她	双手	和	一个	堵塞	结果	哪个	混乱	这	交通	为了

[sʌm; səm]['aʊərz] .

some	hours	.
一些	小时	.

有证据表明，她站在切普赛德街中央，伸出双手，造成交通堵塞，导致交通混乱数小时。

[ðə; ði]['tʃaɪldz][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] [æt; ət]

The	child's	excuse	was	that	she	had	been	witnessing	the	Lord	Mayor's	Show	at
这	孩子的	原谅	曾是	那	她	有	到过	见证	这	主	市长的	展示	在

[ðə; ði]['sɪnəmə] .

the	cinema	.
这	电影	.

孩子给出的理由是，她当时正在电影院观看市长巡游表演。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	The	pictures	again	!	"	exclaimed	the	magistrate	.
"	这	图片	再次	!	"	惊呼	这	地方法官	.

“又是那些照片！”法官惊呼道。

" [wen] [wɪl] [ðɪs] ['nuːs(ə)ns] [biː; bi] [stɑːpt] ?

"	When	will	this	nuisance	be	stopped	?
"	什么时候	将要	这	滋扰	是	停止	?

这种滋扰何时才能停止?

" [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːrt] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Two	boys	of	seven	were	charged	at	the	Thames	Police	Court	yesterday	with
"	二	男孩们	的	七	是	带电	在	这	泰晤士河	警察	法庭	昨天	和

['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

kidnapping	a	young	lady	.
绑架	一个	年轻的	女士	.

昨天，两名七岁男孩在泰晤士警察法庭被控绑架一名年轻女子。

['evɪdəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] evening15
Evidence showed that on the evening15
证据 显示 那 在 这 evening15

证据显示，在15日晚上

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

前，

[ðeɪ] [fɜːrst] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp]
they first obtained possession of a motor car from the window of a shop
他们 第一的 获得 拥有 的 一个 发动机 车 从 这 窗户 的 一个 店铺
[ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,
in Long Acre ,
在 长的 英亩 ,

他们最初是从朗艾克一家商店的橱窗里偷走了一辆汽车。

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ([wʌn] ['kɑːnstəbl] [sed] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,
drove it at a great pace (one constable said forty miles an hour ,
驾驶 它 在 一个 伟大的 步伐 (一 警官 说 四十 英里 一个 小时 ,

他以极快的速度驾驶（一名警员称时速达到40英里），

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪksti] - [wʌn]) [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] , [wer] , [waɪl] [wʌn] [bɔɪ]
and another sixty - one) to a house in Park Lane , where , while one boy
和 其他 六十 - 一) 到 一个 房子 在 公园 车道 , 在哪里 , 尽管 一 男生
[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
remained outside ,
剩余 外部 ,

还有61人）被押送到帕克巷的一所房子里，其中一名男孩留在外面，

[ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['erəs] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
the other drew a revolver and forced the resident heiress into the car .
这 其他 画 一个 左轮手枪 和 强制 这 居民 女继承人 进入 这 车 .

另一人拔出左轮手枪，强迫女继承人上了车。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .
At this point they were arrested .
在 这 观点 他们 是 被捕 .

这时他们被逮捕了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ,
The boys said that they were very sorry ,
这 男孩们 说 那 他们 是 非常 对不起 ,

男孩们表示他们非常抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əb'dʌkʃən] ['roʊmæns][ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
but that the spectacle of an abduction romance on the films had been too
但 那 这 奇观 的 一个 绑架 浪漫 在 这 电影 有 到过 也
[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
strong for them .
强的 为了 他们 .

但电影中绑架爱情的场面对他们来说太过震撼。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sɪnəmə] ['sensər] [ə'baʊt] ?
The magistrate : " What is the cinema censor about ?
这 地方法官 : " 什么 是 这 电影 审查 关于 ?

法官："电影审查员是做什么的？"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Nothing	**is**	**more**	**deplorable**	**than**	**that**	**the**	**imaginations**	**of**	**young**	**boys**	**should**	**be**
没有什么	是	更多的	可悲的	比	那	这	想象力	的	年轻的	男孩们	应该	是

[ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['lʊrɪd]['drɑːməz] .

excited	**by**	**these**	**lurid**	**dramas**	**.**
兴奋的	经过	这些	骇人的	电视剧	.

最令人痛心的是，这些低俗的戏剧竟然会激发年轻男孩的想象力。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

"	**The**	**boys**	**were**	**discharged**	**.**
"	这	男孩们	是	出院	.

“这些男孩已经出院了。”

[θriː] [bɔɪz] [ʌv; əv][sɪks] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [rɪ'spektɪvli] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['ʃefiːld]

Three	**boys**	**of**	**six**	**,**	**seven**	**and**	**eight**	**respectively**	**were**	**charged**	**at**	**Sheffield**
三	男孩们	的	六	,	七	和	八	分别	是	带电	在	谢菲尔德

[wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

with	**stealing**	**a**	**railway**	**train**	**.**
和	偷窃	一个	铁路	火车	.

谢菲尔德警方指控三名年龄分别为六岁、七岁和八岁的男孩偷窃火车。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

It	**appears**	**that**	**while**	**the**	**driver**	**of**	**a**	**Scotch**	**excursion**	**,**	**which**	**was**	**in**	**a**
它	出现	那	尽管	这	司机	的	一个	苏格兰威士忌	短途旅行	,	哪个	曾是	在	一个

['saɪdɪŋ] ,

siding	**,**
壁板	,

看来，当时一辆苏格兰观光列车的司机正停在一条侧线上，

[wʌz; wəz] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

was	**oiling**	**the**	**wheels**	**,**	**the**	**three**	**boys**	**sprang**	**to**	**the**	**footboard**	**and**	**started**
曾是	注油	这	车轮	,	这	三	男孩们	弹簧	到	这	踏板	和	开始

[ðə; ði] [treɪn] .

the	**train**	**.**
这	火车	.

火车司机正在给车轮上油，三个男孩跳到车厢踏板上，启动了火车。

[ðə; ði]['draɪvər] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	**driver**	**pursued**	**it**	**,**	**but**	**was**	**at**	**once**	**shot**	**by**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**
这	司机	追击	它	,	但	曾是	在	一次	射击	经过	一	的	这	男孩们	,

司机追了上去，但立刻被其中一个男孩开枪打死。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [piː] - ['ʃuːtɜ˞z] .

who	**was**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**with**	**pea**	**-**	**shooters**	**.**
WHO	曾是	武装	到	这	牙齿	和	豌豆	-	射击者	.

他全副武装，只带了些小口径步枪。

[æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [treɪn]

Asked	**to**	**explain**	**their**	**conduct**	**the**	**boys**	**said**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**so**	**many**	**train**
问	到	解释	他们的	执行	这	男孩们	说	那	他们	有	已见	所以	许多	火车

['rɔbəriːz] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sɪnəməz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn]

robberies	**on**	**the**	**local**	**cinemas**	**that**	**they**	**felt**	**bound**	**to**	**do**	**something**	**in**	**that**	**line**
抢劫	在	这	当地的	电影院	那	他们	毛毡	边界	到	做	某物	在	那	线

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

当被问及他们的行为时，男孩们说，他们在当地电影院看到了太多火车抢劫案，所以他们觉得自己也有义务做类似的事情。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] ,

The	magistrate	said	he	did	not	wonder	,
这	地方法官	说	他	做过	不是	想知道	,

法官说他并不感到奇怪。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəməz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər]['laɪs(ə)ns]

and	directed	that	the	proprietors	of	the	cinemas	should	have	their	licence
和	指导	那	这	业主	的	这	电影院	应该	有	他们的	执照

['kænsəld] .

cancelled	.
取消	.

并指示吊销这些电影院的经营许可证。

[θriː] [men] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ə'genst] [huːm] ['priːviəs] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər] [pruːvd] ,

Three	men	of	criminal	appearance	,	against	whom	previous	convictions	were	proved	,
三	男人	的	刑事	外貌	,	反对	谁	以前的	定罪	是	已证实	,

三名有犯罪前科的男子，经证实曾有犯罪记录。

[huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [vaɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] ['pɪkɪŋ] ,

who	were	charged	at	Vine	Street	with	pocket	picking	,
WHO	是	带电	在	藤	街道	和	口袋	挑选	,

他们因在Vine Street被控扒窃而被起诉。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ]

explained	that	it	was	entirely	due	to	the	effect	produced	upon	them	by
解释	那	它	曾是	完全	到期的	到	这	影响	生产	之上	他们	经过

['ɑːlɪvər] [twɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sɪnəmə] .

Oliver	Twist	on	the	cinema	.
奥利弗	捻	在	这	电影	.

解释说，这完全是由于电影《雾都孤儿》对他们产生的影响。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['sɪnəmə][tuː; tə][biː; bi][kloʊzd] .

The	magistrate	dismissed	the	prisoners	and	ordered	the	cinema	to	be	closed	.
这	地方法官	解雇	这	囚犯	和	订购	这	电影	到	是	关闭	.

法官释放了囚犯，并下令关闭电影院。

[ɪ'kɑːnəmi] .

ECONOMY	.
经济	.

经济。

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ([tuː; tə][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['soʊldʒər]) .

McTavish	(	to	convalescent	soldier	)	.
麦克塔维什	(	到	康复期	士兵	)	.

麦克塔维什（对康复中的士兵）。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪn] - [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jiː; ji] [jet] .

"	I	was	hearin	'	ye	had	a	bullet	in	ye	yet	.
"	我	曾是	听觉	-	是的	有	一个	子弹	在	是的	然而	.

我听说你身上还有一颗子弹。

[ɑːr; ər][jiː; ji][noʊ] [gɔːn] [tɑː] [hæ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ?

Are	ye	no	gawn	ta	hae	it	taen	oot	?
是	是的	不	门	ta	哈	它	泰恩	oot	?

你们没有 gawn ta hae it taen oot 吗?

" ['soʊldʒər] .

"	Soldier	.
"	士兵	.

“士兵。

" [noʊ][ðə; ði][nuː] .

"	No	the	noo	.
"	不	这	不	.

“不，不。”

[jiː; ji] [siː] , [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bæk] ['teɪ, 'taɪ]

Ye	see	,	I'll	be	gawn	back	tae
叶	看	, 患病的		是	门	后退	泰

你看，我会回去的

[ðə; ði][ˌɛf'ɑːr] - [rɒnt][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [waɪl] ,

the	fr	-	ront	in	a	wee	while	,
这	fr	-	正面	在	一个	哇	尽管	,

稍等片刻，前部

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [dʒʌst] [hæ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə'gɪðər] !

an	'	when	I	come	back	I'll	just	hae	them	a	'	oot	thegither	!
一个	-	什么时候	我	来	后退	患病的	只是	哈	他们	一个	-	oot	聚集	!

等我回来的时候，我就把他们都带出去！

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdnɛs] [gə'zet] : —

"	From	a	speech	reported	in	the	Widnes	Gazette	:	—
"	从	一个	演讲	据报道	在	这	威德尼斯	公报	:	—

摘自《威德尼斯公报》报道的一篇演讲：——

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['dʒuːljəs] ['siːzɚ] [roʊt]

"	The	character	of	this	little	nation	is	now	what	it	was	when	Julius	Cesar	wrote
"	这	特点	的	这	小的	国家	是	现在	什么	它	曾是	什么时候	尤利乌斯	凯撒	写道

- [diː] [tuː] [lez] ['pɜːplz] [diː][lɑː] [gɔːl] [lez] [bɛlʒ] [sɒnt] [lez] [plʌs] [breɪvz] . -

'	De	tous	les	peuples	de	la	Gaule	les	Belges	sont	les	plus	braves	.	'
-	德	我们	莱斯	人民	德	拉	高卢	莱斯	比利时	儿子	莱斯	加	勇士们	.	-

“这个小国家的性格现在就像朱利叶斯·塞萨尔写下‘De tous les peuples de la Gaule les Belges sont les plus princesss’时的情况一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	It	was	in	the	same	spirit	of	compliment	to	the	country	he	was
"	它	曾是	在	这	相同的	精神	的	赞扬	到	这	国家	他	曾是

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðæt] ['hænəbəl] [roʊt] " ['lɔːŋgə][ˌiː es 'tiː]['vaɪə][æd] - " [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

invading	that	Hannibal	wrote	"	Longa	est	via	ad	Tipperariam	"	as	he	began	to
入侵	那	汉尼拔	写道	"	长	est	通过	广告	-	"	作为	他	开始	到

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ælps] .

slide	down	the	Alps	.
滑动	向下	这	阿尔卑斯山	.

“汉尼拔正是出于对被入侵国家的赞美之情，在开始滑下阿尔卑斯山时写下了‘Longa est via ad Tipperariam’。

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs][em] . ['kʌnlɪf] , [raɪts] [frʌm; frəm] ['saʊθˌpɔrt] :

"	Mrs	.	Francis	M	.	Cunliffe	,	writes	from	Southport	:
"	太太	.	弗朗西斯	M	.	康利夫	,	写	从	绍斯波特	:

弗朗西斯·M·坎利夫夫人从绍斯波特来信：

— [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ðæt] [sent] [θriː] ['bɑːdi][belts] .

—	To	the	unknown	person	or	persons	that	sent	three	body	belts	.
—	到	这	未知	人	或者	人	那	发送	三	身体	腰带	.

—致寄送三条防狼腰带的未知人士。

[aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] 9th ([rɪ'zɜːrv]

I	beg	to	thank	you	most	sincerely	for	your	generous	gift	to	the	9th	(	Reserve
我	求	到	感谢	你	最多	真挚地	为了	你的	慷慨的	礼物	到	这	9th	(	预订

) [bə'tæliən] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] .

)	Battalion	Manchester	Regiment	.
)	营	曼彻斯特	团	.

我衷心感谢您对曼彻斯特第9（预备役）营的慷慨捐赠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]

It	will	add	greatly	to	the	comfort	of	four	men	,	and	will	be	much
它	将要	添加	非常	到	这	舒适	的	四	男人	,	和	将要	是	很多

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

appreciated	by	them	.
感谢	经过	他们	.

这将大大提升四位男士的舒适度，他们会非常感激的。

" — ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] [rɪ'pɔːrtər] .

"	—	Ashton	-	under	-	Lyne	Reporter	.
"	—	阿什顿	-	在下面	-	莱恩	记者	.

——阿什顿安德莱恩记者报

[wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] - [belt] [ə'piːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['splendɪdli] .

With	three	-	quarters	of	a	body	-	belt	apiece	they	should	do	splendidly	.
和	三	-	四分之一	的	一个	身体	-	腰带	一块	他们	应该	做	精彩地	.

每人系上四分之三条安全带，他们就应该能发挥得很好。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɜːrprətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs]

A	French	interpreter	with	the	Expeditionary	Force	sends	us	the	following	notice
一个	法语	翻译	和	这	探险家	力量	发送	我们	这	下列的	注意

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

which	he	saw	,
哪个	他	锯	,

远征军的一名法国翻译发来他看到的以下通知：

[hiː; hi] [sez] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . : —

he	says	,	on	the	office	door	of	the	A	.	S	.	C	.	:	—
他	说道	,	在	这	办公室	门	的	这	一个	.	S	.	C	.	:	—

他在ASC办公室门上写道：——

" [ðə; ði]['weɪtər][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ən'les] [bɔɪld] [bɪ'fɔːr] .

"	The	waiter	is	not	allowed	to	be	drunk	unless	boiled	before	.
"	这	服务员	是	不是	允许	到	是	醉	除非	煮沸	前	.

"除非事先煮沸，否则服务员不准喝醉。"

" [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [duːʃ] ['æftər] .

"	But	boiling	before	is	not	really	so	good	as	a	cold	douche	after	.
"	但	沸腾	前	是	不是	真的	所以	好的	作为	一个	寒冷的	灌肠	后	.

"但是，用水煮沸后再冲洗其实不如事后用冷水冲洗好。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " - ['pæt(ə)nt] " [ɑːr; ər]

The	following	directions	for	the	right	use	of	the	"	Snapseal	Patent	"	are
这	下列的	方向	为了	这	正确的	使用	的	这	"	-	专利	"	是

['prɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pæs] - [bʊk] ['envələʊps] ['ɪʃuːd] [baɪ] [lɔɪdz] [bæŋk] : —

printed	inside	the	pass	-	book	envelopes	issued	by	Lloyds	Bank	:	—
打印	里面	这	经过	-	书	信封	发布	经过	劳埃德银行	银行	:	—

以下是劳埃德银行发行的存折信封内印有的"Snapseal专利"正确使用说明：

" [fɜːrst][wet][ðə; ði][gʌm] , [ðen] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [tʌŋ] ['ɪntuː][lɑːk] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr]

"	First	wet	the	gum	,	then	insert	the	tongue	into	lock	and	draw	until	you	hear
"	第一的	湿的	这	胶	,	然后	插入	这	舌头	进入	锁	和	画	直到	你	听到

[ˌaɪ 'tiː][snæp] .

it	snap	.
它	折断	.

"先弄湿牙龈，然后将舌头伸入牙龈锁中，拉动直到听到咔哒一声。"

" ['æftər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][let][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɛtɪd]
" After doing this once you may prefer to let your tongue , after it has wetted
" 后 正在做 这 一次 你 可能 更喜欢 到 让 你的 舌头 , 后 它 有 湿润
[ðə; ði][gʌm] ,
the gum ,
这 胶 ,

"这样做一次之后，你可能更喜欢让舌头在润湿牙龈后……"

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] . -
return to its usual position within the mouth . 16
返回 到 它是 通常 位置 之内 这 嘴 . -

返回到口腔内的正常位置。16

['fɜːrðər] [noʊts] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːr] - [dɔːg] .
FURTHER NOTES BY A WAR - DOG .
更远 笔记 经过 一个 战争 - 狗 .

一名军犬的补充说明。

[maɪ] ['neɪmz] " ['skɑːti] .
My name's " Scottie .
我的 名字 " 斯科蒂 .

我的名字是"斯科蒂"。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːli] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'lekt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" I'm a collie and wear a box in which I collect contributions for the
" 我是 一个 柯利犬 和 穿 一个 盒子 在 哪个 我 收集 贡献 为了 这
['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [fʌnd] .
National Relief Fund .
国家的 宽慰 基金 .

"我是一只柯利犬，身上带着一个盒子，用来收集国家救济基金的捐款。"

['prɑːbəbli] [juːv] [met][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [kən'trɪbjuːtɪd] .
Probably you've met me — and , I hope , contributed .
大概 你已经 遇见 我 — 和 , 我 希望 , 贡献 .

你可能见过我——而且，我希望，你也为我做过贡献。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [soʊ]['meɪbəl][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Not long ago , so Mabel told a friend the other day ,
不是 长的 前 , 所以 梅布尔 讲述 一个 朋友 这 其他 天 ,

不久前，梅布尔告诉一位朋友，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [pʌntʃ] .
a few of my early experiences were published in a book called Punch .
一个 很少 的 我的 早期的 经历 是 已发布 在 一个 书 称为 冲床 .

我早期的一些经历被收录在一本名为《Punch》的书中。

[aɪv] [hæd; həd] [hiːps] [mɔːr] [sɪns] [ðen] .
I've had heaps more since then .
我已经 有 堆积如山 更多的 自从 然后 .

从那以后，我又吃了很多。

[aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəs] " [wəʊnt] - [juː; jʊ] - [sper] - [ˌem 'iː] -
I'm getting quite an old hand at the piteous " Won't - you - spare - me -
我是 获得 相当 一个 老的 手 在 这 可怜的 " 惯于 - 你 - 空闲的 - 我 -
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

我已经很擅长说那种可怜兮兮的"饶了我吧？"

" [lʊk] .
" look .
" 看 .

"看。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [lɜːrnt] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][bɑːks] .

For	one	thing	,	I've	learnt	to	let	people	put	anything	into	my	box	.
为了	一	事物	，我已经		学会了	到	让	人们	放	任何事物	进入	我的	盒子	。

首先，我已经学会了接受别人把任何东西放进我的盒子里。

[wʌns] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['peni] ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]) [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][bɑːks]

Once	I	got	a	penny	(	from	a	little	girl	)	that	turned	out	,	when	the	box
一次	我	得到	一个	一分钱	（	从	一个	小的	女孩	）	那	转向	出去	，什么时候		这	盒子

[wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	，

我曾经收到过一便士（一个小女孩给我的），结果打开盒子后发现，

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɔːklət] .

to	be	chocolate	.
到	是	巧克力	。

成为巧克力。

[ə; eɪ][bɪt]['koʊkoʊ] - [waɪ][baɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['iːtəbl] .

A	bit	cocoa	-	y	by	then	,	but	still	eatable	.
一个	少量	可可	-	是	经过	然后	，	但	仍然	可食用	。

那时已经有点可可味了，但仍然可以食用。

[bʌt; bət][maɪ][best] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] — [ænd; ənd]['meɪbəlz] — ['wiːkend] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

But	my	best	haul	was	during	my	—	and	Mabel's	—	weekend	by	the	sea	.
但	我的	最好的	运输	曾是	期间	我的	—	和	梅布尔的	—	周末	经过	这	海	。

但我收获最多的一次是在我和梅布尔一起去海边度周末的时候。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [treɪn] , [wer] [aɪ] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

We	went	down	in	a	corridor	train	,	where	I	collected	quite	a	lot	of	money	.
我们	去	向下	在	一个	走廊	火车	，	在哪里	我	集	相当	一个	很多	的	钱	。

我们乘坐走廊式列车下山，我在那里收集了不少钱。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] ,

When	the	train	stopped	half	-	way	there	,	I	jumped	out	for	a	mouthful	of	air	,
什么时候	这	火车	停止	一半	-	方式	那里	，	我	跳了起来	出去	为了	一个	一口气	的	空气	，

火车停在半路时，我跳下车大口喘了口气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'triːvər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ]

and	there	,	on	the	platform	,	was	a	black	retriever	wearing	a	collecting
和	那里	，	在	这	平台	，	曾是	一个	黑色的	寻回犬	穿着	一个	收集

[bɑːks][laɪk][maɪn] !

box	like	mine	!
盒子	喜欢	矿	！

站台上，一只黑色的寻回犬正戴着一个和我一样的收集盒！

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt][ɪk'spleɪn][hɪm'self] ,

I	asked	him	what	he	meant	by	it	,	and	,	as	he	didn't	explain	himself	,
我	问	他	什么	他	意思是	经过	它	，	和	，	作为	他	没有	解释	他自己	，

我问他这话是什么意思，但他没有解释，

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm]['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

I	went	for	him	,	and	stood	him	upside	down	;
我	去	为了	他	，	和	站立	他	上行	向下	；

我冲上前去，把他倒立起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] [bɑːks] .

and	in	the	scrimmage	half	a	crown	fell	out	of	his	collecting	box	.
和	在	这	对抗赛	一半	一个	王冠	跌倒	出去	的	他的	收集	盒子	。

在混战中，他的收藏盒里掉了半个克朗。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][maɪn] ; ['meɪbəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:]

Everybody	**thought**	**that**	**it**	**had**	**fallen**	**out**	**of**	**mine**	**;**	**Mabel**	**was**	**sure**	**it**
大家	想法	那	它	有	倒下	出去	的	矿	;	梅布尔	曾是	当然	它

[hæd; həd] ;

had	**;**
有	;

大家都以为它是从我的书里掉出来的；梅布尔确信就是。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	**it**	**was**	**given**	**to**	**me**	**.**
所以	它	曾是	给定	到	我	.

所以它被给了我。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [rɪ'tri:vər] [wen] [aɪ][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

You	**should**	**have**	**seen**	**that**	**retriever**	**when**	**I**	**smiled**	**at**	**him**	**from**	**the**
你	应该	有	已见	那	寻回犬	什么时候	我	微笑	在	他	从	这

['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

carriage	**window**	**.**
运输	窗户	.

你应该看看我从马车窗里对着那只金毛犬微笑时它的反应。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] [æt; ət][læst] .

We	**reached**	**the**	**sea**	**at**	**last**	**.**
我们	达到	这	海	在	最后的	.

我们终于到达了海边。

[ðə; ði] [sɜ˞:pəntaɪnz] [ə; eɪ]['pʌd(ə)l][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

The	**Serpentine's**	**a**	**puddle**	**by**	**comparison**	**.**
这	蛇形湖的	一个	水坑	经过	比较	.

相比之下，海德公园九曲湖简直就是个水坑。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] ['pi:sɪz] [ɪn][maɪ]

The	**very**	**first**	**morning**	**I**	**tore**	**across**	**the**	**shingle**	**with**	**two**	**two**	**-**	**shilling**	**pieces**	**in**	**my**
这	非常	第一的	早晨	我	撕裂	穿过	这	卵石	和	二	二	-	先令	件	在	我的

[bɑ:ks] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ˌeɪ'ti:n] - [pens] [ɪn] ['kɑ:pər] .

box	**rattling**	**like**	**eighteen**	**-**	**pence**	**in**	**copper**	**.**
盒子	嘎嘎作响	喜欢	十八	-	便士	在	铜	.

第一天早上，我飞快地穿过鹅卵石路面，盒子里装着两枚两先令的硬币，它们叮当作响，就像十八便士的铜币一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd] , [ðoʊ] [maɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hevi] ,

Such	**a**	**time**	**I**	**had**	**,**	**though**	**my**	**box**	**was**	**dreadfully**	**heavy**	**,**
这样的	一个	时间	我	有	,	尽管	我的	盒子	曾是	极其糟糕	重的	,

虽然我的箱子重得可怕，但我还是经历了那样的时光。

['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [si:] ['wɔ:tər] .

being	**full**	**of**	**sand**	**and**	**sea**	**water**	**.**
存在	满的	的	沙	和	海	水	.

里面全是沙子和海水。

['prez(ə)ntli] , [dʒɔɪ] !

Presently	**,**	**joy**	**!**
目前	,	喜悦	!

现在，快乐！

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [fel] [aʊt] .

the	**bottom**	**fell**	**out**	**.**
这	底部	跌倒	出去	.

底部塌陷了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['leɪtər] [si:md] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,

But	**the**	**public**	**later**	**seemed**	**quite**	**satisfied**	**,**
但	这	民众	之后	似乎	相当	使满意	,

但公众后来似乎相当满意。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [nɜ:rs] - [gɜ:rl] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meɪbəl] [hæd; həd]

until	**a**	**horrid**	**nurse**	**-**	**girl**	**gave**	**the**	**show**	**away**	**—**	**and**	**of**	**course**	**Mabel**	**had**
直到	一个	可怕的	护士	-	女孩	给予	这	展示	离开	—	和	的	课程	梅布尔	有

[ˌaɪ 'ti:] ['mɛndɪd] .

it	**mended**	**.**
它	已修复	.

直到一个讨厌的女护士泄露了秘密——当然，梅布尔把它修好了。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [mæn] .

The	**very**	**day**	**we**	**came**	**away**	**I**	**met**	**the**	**millionaire**	**man**	**.**
这	非常	天	我们	来了	离开	我	遇见	这	百万富翁	男人	.

我们离开的当天，我就遇到了那位百万富翁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [wet] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**wild**	**wet**	**day**	**,**
它	曾是	一个	荒野	湿的	天	,

那是一个狂风暴雨的日子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ælkoʊv] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wen] [hi:; hi]

and	**I**	**was**	**draining**	**in**	**an**	**alcove**	**underneath**	**the**	**promenade**	**when**	**he**
和	我	曾是	排水	在	一个	壁龛	下	这	长廊	什么时候	他

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

当时我正在长廊下方的一个凹室里休息，他出现了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [rɪtʃ] ,

He	**didn't**	**look**	**rich**	**,**
他	没有	看	富有的	,

他看起来并不富有。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn]

and	**he**	**was**	**running**	**and**	**panting**	**and**	**glancing**	**over**	**his**	**shoulder**	**in**
和	他	曾是	跑步	和	喘息	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['mænər] .

a	**hunted**	**manner**	**.**
一个	猎杀	方式	.

他一边奔跑一边喘息，不时回头张望，一副惊慌失措的样子。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd] [hi:; hi] [si:] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['blaimi] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [tʃæns] !

No	**sooner**	**did**	**he**	**see**	**me**	**than**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**Blimy**	**,**	**'**	**ere's**	**a**	**chance**	**!**
不	很快	做过	他	看	我	比	他	低声说道	,	"	真糟糕	,	-	这是	一个	机会	!

他一看到我就低声说："哎呀，机会来了！"

[gʊd] [dɔ:^] , [ðen] — - [oʊld] [jər] - [ed] [ʌp] ,

Good	**dawg**	**,**	**then**	**—**	**'**	**old**	**yer**	**'**	**ed**	**up**	**,**
好的	狗	,	然后	—	-	老的	你的	-	编辑	向上	,

好兄弟，那就——老兄，你完蛋了。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kræmd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] " ['gɔblɪnz] " (['meɪbəlz] [wɜ:rd]) [ænd; ənd] [lɑ:ts]

"	**and**	**at**	**once**	**crammed**	**a**	**heap**	**of**	**"**	**goblins**	**"**	**(**	**Mabel's**	**word**	**)**	**and**	**lots**
"	和	在	一次	拥挤	一个	堆	的	"	哥布林	"	(	梅布尔的	单词	)	和	很多

[ʌv; əv] - ['peɪpər] ['ɪntu:] [maɪ] [bɑ:ks] .

of	**crackley**	**paper**	**into**	**my**	**box**	**.**
的	-	纸	进入	我的	盒子	.

然后，我立刻把一堆"小妖精"（梅布尔的原话）和许多沙沙作响的纸张塞进了我的盒子里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [tuː] [jaːdz][ʌv; əv] ['ʃaɪni] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wiŋkt]

He	followed	this	up	with	about	two	yards	of	shiny	chain	and	things	that	winked
他	随后	这	向上	和	关于	二	码	的	闪亮的	链	和	事物	那	眨眼

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [æz; əz] [wel] .

so	that	I	had	to	wink	as	well	.
所以	那	我	有	到	眨眼	作为	出色地	.

接着，他又拿出了大约两码长的闪亮链条和一些会眨眼的东西，让我也忍不住跟着眨眼。

[ðen] [keɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['gɔblɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['midlz] ['bɪtn] [aʊt] ;

Then	came	lots	of	things	like	goblins	with	their	middles	bitten	out	;
然后	来了	很多	的	事物	喜欢	哥布林	和	他们的	中间	被咬	出去	;

然后出现了许多类似被咬掉肚子的哥布林之类的东西;

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][læst] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['mɑːnstrəs] [men] [ɪn] [bluː]

and	hardly	had	he	given	me	the	last	before	two	monstrous	men	in	blue
和	几乎	有	他	给定	我	这	最后的	前	二	滔天	男人	在	蓝色的

[rʌʃt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

rushed	round	the	corner	.
匆忙	圆形的	这	角落	.

他刚把最后一个字告诉我，两个身穿蓝色衣服的魁梧男人就从拐角处冲了出来。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [mæn] [sed] , ['blaimi] ,

I	don't	remember	exactly	what	happened	,	but	the	millionaire	man	said	,	Blimy	,
我	不	记住	确切地	什么	发生	,	但	这	百万富翁	男人	说	,	真糟糕	,

我不记得具体发生了什么，但那位百万富翁说："我的天哪！"

['kudnt] [hiː; hi] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz][hæt][wɑːtˌwʌt][ðə; ðɪ][wɪnd] [bloʊn] [ɔːf] ?

couldn't	he	run	after	his	hat	wot	the	wind	blown	off	?
不能	他	跑步	后	他的	帽子	什么	这	风	吹	离开	?

他难道不能追上被风吹走的帽子吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [men] [sed] [waɪ] , [jes] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi]['hædnt]

and	the	blue	men	said	why	,	yes	he	could	,	but	they	were	sure	he	hadn't
和	这	蓝色的	男人	说	为什么	,	是的	他	可以	,	但	他们	是	当然	他	之前没有

.

:

.

蓝衣人说，是的，他可以，但他们确信他没有。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['blaimi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] , " [streɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Then	he	said	,	Blimy	,	they	could	"	turn	him	over	,	"	straight	they	could	,
然后	他	说	,	真糟糕	,	他们	可以	"	转动	他	超过	,	"	直的	他们	可以	,

然后他说，哎呀，他们可以"把他翻过来"，他们当然可以。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [streɪt] [ðeɪ] [wʊd] .

and	they	said	straight	they	would	.
和	他们	说	直的	他们	会	.

他们直接表示会的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

But	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Instead	they	felt	in	all	his	pockets	,
反而	他们	毛毡	在	全部	他的	口袋	,

相反，他们摸遍了他所有的口袋，

[ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['nuːzpeɪpər] .

and	only	found	a	clay	pipe	and	some	cheese	wrapped	up	in	newspaper	.
和	仅有的	成立	一个	黏土	管道	和	一些	奶酪	包装	向上	在	报纸	.

结果只找到一根陶土烟斗和一些用报纸包着的奶酪。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['sɔ:ntəd] [bæk] [tu:; tə]['meɪbəl] .

Then	things	became	so	uninteresting	that	I	sauntered	back	to	Mabel	.
然后	事物	成为	所以	无聊	那	我	漫步	后退	到	梅布尔	.

后来事情变得如此无趣，我便闲逛着回到了梅布尔身边。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [maɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	day	after	our	home	-	coming	my	box	and	I	were	marched	to	the
这	天	后	我们的	家	-	未来	我的	盒子	和	我	是	行军	到	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

回家后的第二天，我和我的箱子就被押送到了委员会。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ][bæd] [bɪ'fɔ:r] .

I've	had	some	bad	times	there	,	but	nothing	quite	so	bad	before	.
我已经	有	一些	坏的	时代	那里	,	但	没有什么	相当	所以	坏的	前	.

我在那里也经历过一些不愉快的事情，但从来没有像这次这么糟糕过。

[ðə; ði] [weɪ] [æn; ən][oʊld][gɜ:rl] [gʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['dɑ:liŋz] " ([hu:'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]) ['pɑ:rtɪŋ]

The	way	an	old	girl	gushed	about	the	"	darlings	"	(	whoever	they	were	)	parting
这	方式	一个	老的	女孩	滔滔不绝	关于	这	"	亲爱的们	"	(	谁	他们	是	)	离别

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒu:əlri] ['sɪmpli] ['wɪrid] [ˌem 'i:] .

with	their	jewellery	simply	wearied	me	.
和	他们的	首饰	简单地	疲惫	我	.

一位老太太滔滔不绝地谈论那些"宝贝们"(不管他们是谁）出售珠宝的样子，真是让我感到厌烦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['meɪbəl] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [wi:; wi] [went] [hoʊm] .

As	soon	as	Mabel	felt	strong	enough	to	walk	we	went	home	.
作为	很快	作为	梅布尔	毛毡	强的	足够的	到	走	我们	去	家	.

梅布尔感觉身体足够强壮可以走路后，我们就回家了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	seemed	to	forget	that	the	haul	was	entirely	due	to	me	.
她	似乎	到	忘记	那	这	运输	曾是	完全	到期的	到	我	.

她似乎忘记了这批战利品完全是我的功劳。

[jet] [ʃi:z] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .

Yet	she's	a	wonderful	memory	for	some	things	.
然而	她是	一个	精彩的	记忆	为了	一些	事物	.

但她也因某些事而成为一段美好的回忆。

['evər] [sɪns] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['rɑ:bəri]

Ever	since	breakfast	to	-	day	she's	done	nothing	but	talk	about	a	daring	robbery
曾经	自从	早餐	到	-	天	她是	完毕	没有什么	但	讲话	关于	一个	大胆	抢劫

[æt; ət] - ,

at	Winklebeach	,
在	-	,

从今天早餐后，她就一直在谈论温克尔海滩发生的那起大胆抢劫案。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mænər] .

and	looks	at	me	in	the	most	extraordinary	manner	.
和	看起来	在	我	在	这	最多	非凡的	方式	.

他用一种非常特别的眼神看着我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [meɪ] [bi:; bi] ,

I	don't	know	what	Winklebeach	may	be	,
我	不	知道	什么	-	可能	是	,

我不知道温克尔比奇是什么地方。

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [swi:t] ['bɪskɪts] [ðæt]

but	it's	as	clear	as	daylight	that	she's	thinking	of	the	six	sweet	biscuits	that
但	它是	作为	清除	作为	日光	那	她是	思维	的	这	六	甜的	饼干	那

[aɪ] [stoʊl] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][læst] " [æt; ət][hoʊm] .

I	stole	behind	her	back	at	her	last	"	At	home	.
我	偷窃	在后面	她	后退	在	她	最后的	"	在	家	.

但很明显，她正在想着我上次在她家偷吃的六块甜饼干。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd] [aʊt] ?

"	But	how	did	she	find	out	?
"	但	如何	做过	她	寻找	出去	?

但她是怎么知道的呢?

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['kæptʃər] .

OUR	FIRST	CAPTURE	.
我们的	第一的	捕获	.

我们的第一次捕获。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

By	Special	Constable	XXX	.
经过	特别的	警官	XXX	.

由特别警员XXX执行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] ['drɪri]

You	must	understand	that	the	work	of	the	Special	Constable	is	so	utterly	dreary
你	必须	理解	那	这	工作	的	这	特别的	警官	是	所以	完全地	凄凉

[ðæt] [wi:; wi] [hi:v] [saɪz] [ʌv; əv] ['envi] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ,

that	we	heave	sighs	of	envy	on	seeing	one	of	our	number	,
那	我们	举	叹息	的	嫉妒	在	看到	一	的	我们的	数字	,

你必须明白，特别警员的工作极其枯燥乏味，以至于我们看到自己的同事时都会羡慕不已。

[æn; ən][el] . [si:] . [si:] . [ɪm'plɔɪi:] , ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]

an	L	.	C	.	C	.	employee	,	being	allowed	to	clean	the	windows	of	a	public
一个	L	.	C	.	C	.	员工	,	存在	允许	到	干净的	这	视窗	的	一个	民众

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

LCC 的一名员工获准清洁公共建筑的窗户。

[ðə; ði] ['lʌki] [dɔ:g] !

The	lucky	dog	!
这	幸运的	狗	!

这只幸运的狗狗!

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər]

Imagine	,	therefore	,	our	joy	at	receiving	a	staff	order	to	watch	out	for
想象	,	所以	,	我们的	喜悦	在	接收	一个	职员	命令	到	手表	出去	为了

['moʊtər] - [kɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['hɑ:gɪʃ] ['hedlaɪts] ,

motor	-	cars	with	hoggish	headlights	,
发动机	-	汽车	和	贪婪	前大灯	,

因此，想象一下，当我们接到工作人员的命令，要我们注意那些装有笨重前灯的汽车时，我们有多么高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .

and	report	their	numbers	to	headquarters	.
和	报告	他们的	数字	到	总部	.

并将统计结果上报总部。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

We	were	not	to	arrest	them	—	even	if	we	could	.
我们	是	不是	到	逮捕	他们	—	甚至	如果	我们	可以	.

即使我们有能力，我们也不能逮捕他们。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f]['ɔ:rdər][wi:; wi] ['redʒɪstərd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['kæptʃər] .

Within	half	an	hour	of	the	staff	order	we	registered	Our	First	Capture	.
之内	一半	一个	小时	的	这	职员	命令	我们	挂号的	我们的	第一的	捕获	.

员工下达指令后半小时内，我们就完成了第一次捕获。

[maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][əl] — - ; [maɪ] ['kɑ:li:g] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

Myself	,	I	received	a	fleeting	impression	of	LL	—	8183	;	my	colleague	took	it
我	,	我	已收到	一个	转瞬即逝	印象	的	二	—	-	;	我的	同事	采取	它

[fɔ:r; fər][elz] — - .

for	LS	—	6163	.
为了	LS	—	-	.

我自己对 LL—8183 留下了短暂的印象；我的同事则认为它是 LS—6163。

[æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sju:d] .

An	amicable	discussion	ensued	.
一个	友好的	讨论	随后	.

随后双方进行了友好讨论。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [elz] [maɪt] [mi:n] ['lʌndən] ['skɑ:tɪʃ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]

I	pointed	out	that	LS	might	mean	London	Scottish	,	who	should	be	allowed	to	go
我	尖	出去	那	LS	可能	意思是	伦敦	苏格兰	,	WHO	应该	是	允许	到	去

[skɑ:t] [fri:] ;

scot	free	;
苏格兰人	自由的	;

我指出 LS 可能指的是伦敦苏格兰人，应该允许他们逍遥法外；

[hi:; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [əl] [maɪt] [stænd][fɔ:r; fər] [lɔɪd]

he	countered	with	the	suggestion	that	LL	might	stand	for	Lloyd
他	反驳	和	这	建议	那	二	可能	站立	为了	劳埃德

[dʒɔ:rdʒ] ,

George	,
乔治	,

他反驳说，LL可能代表劳合·乔治（Lloyd George）。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:] .

who	should	also	be	above	the	law	.
WHO	应该	还	是	多于	这	法律	.

谁也应该凌驾于法律之上。

[wi:; wi] [tɔ:st] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

We	tossed	for	it	.
我们	抛掷	为了	它	.

我们掷硬币决定。

[aɪ] [wʌn] .

I	won	.
我	韩元	.

我赢了。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [fel] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kæptʃər] .

The	honour	fell	to	me	to	report	the	capture	.
这	荣誉	跌倒	到	我	到	报告	这	捕获	.

报告抓捕行动的重任落在了我的肩上。

" ['sɑ:rdʒənt] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtbʊk] :

"	Sergeant	,	oblige	me	by	recording	the	following	episode	in	your	official	notebook	:
"	军士	,	必须	我	经过	记录	这	下列的	插曲	在	你的	官方的	笔记本	:

"警官，请将以下事件记录在你的官方笔记本上：

['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [ɛ.ksɛ.ksɛks][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] 15th
Special **Constable** **XXX** **has** **the** **honour** **to** **report** **that** **on** **or** **about** **the** **15th**
特别的 警官 XXX 有 这 荣誉 到 报告 那 在 或者 关于 这 15th
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

特别警员XXX荣幸地报告，在本月15日左右，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] — — "
in **the** **year** **of** **grace** **—** **—** **"**
在 这 年 的 优雅 — — "

在恩典之年——"

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **Is** **there** **much** **more** **like** **this** **?** **"**
" 是 那里 很多 更多的 喜欢 这 ? "

"还有很多类似的吗？"

" [dəunt][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]['aʊər][ʌv; əv]['glɔ:ri] .
" **Don't** **rob** **me** **of** **my** **hour** **of** **glory** **.**
" 不 抢 我 的 我的 小时 的 荣耀 .

"别剥夺我荣耀的时刻。"

[aɪv] [hæd; həd] [fɔ:r] [blæŋk] [mʌnθs] . . . .
I've **had** **four** **blank** **months** **.** **.** **.** **.**
我已经 有 四 空白的 几个月 . . . .

我已经有四个月空白期了.....

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][faɪv] . - , [poʊst][mə'rɪdiən] ,
In **the** **year** **of** **grace** **1914** **,** **at** **the** **hour** **of** **5** **.** **15** **,** **post** **meridian** **,**
在 这 年 的 优雅 - , 在 这 小时 的 5 . - , 邮政 子午线 ,

公元1914年，正午5点15分，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] - - - - [stri:t] , [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] [ˌkɔntrə'vi:nɪŋ] ,
at **the** **corner** **of** **-** **-** **-** **-** **Street** **,** **a** **motor** **-** **car** **contravening** **,**
在 这 角落 的 - - - - 街道 , 一个 发动机 - 车 违反 ,

在----街的拐角处，一辆汽车违反了交通规则。

['trævɜ:sɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði]
traversing **or** **otherwise** **infringing** **His** **Majesty's** **Regulations** **promulgated** **by** **the**
穿越 或者 否则 侵权 他的 陛下的 法规 颁布 经过 这
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ə'ferz] ,
Secretary **of** **State** **for** **Home** **Affairs** **,**
秘书 的 状态 为了 家 事务 ,

违反或以其他方式侵犯内政大臣颁布的国王陛下条例，

[pər'su:ənt][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] — — "
pursuant **to** **an** **Order** **in** **Council** **—** **—** **"**
根据 到 一个 命令 在 理事会 — — "

根据枢密院令——

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['nʌmbər] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['kru:dli] .
" **What** **was** **its** **number** **?** **"** **demanded** **the** **Sergeant** **crudely** **.**
" 什么 曾是 它是 数字 ? " 要求 这 军士 粗略地 .

"它的编号是多少？"中士粗声粗气地问道。

" [əl] — - , [sɜ:r] .
" **LL** **—** **8183** **,** **Sir** **.**
" 二 一 - , 先生 .

"LL—8183，先生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

And	I	have	the	honour	to	suspect	that	it	belonged	to	the	Right	Hon	.
和	我	有	这	荣誉	到	怀疑	那	它	属于	到	这	正确的	尊敬的	.

我很荣幸地怀疑它属于尊敬的阁下。

['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

David	Lloyd	George	.
大卫	劳埃德	乔治	.

大卫·劳合·乔治。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [huː] [werz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bræsˌɑːrd] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [ɪn'spektər] (

"	The	Sergeant	,	who	wears	a	yellow	brassard	,	reported	to	the	Sub	-	Inspector	(
"	这	军士	,	WHO	穿着	一个	黄色的	布拉萨德	,	据报道	到	这	子	-	检查员	(

[red] [bænd]) ,

red	band	)	,
红色的	乐队	)	,

"佩戴黄色臂章的警长向佩戴红色臂章的副督察汇报工作。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] ['træv(ə)l] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði]

and	from	there	the	information	will	travel	upwards	and	onwards	to	the
和	从	那里	这	信息	将要	旅行	向上	和	开始	到	这

[tʃiːf] [sʌb] - [ɪn'spektər] ([laɪt] - [bluː] [bænd]) ,

Chief	Sub	-	Inspector	(	light	-	blue	band	)	,
首席	子	-	检查员	(	光	-	蓝色的	乐队	)	,

然后，信息会从那里逐级上报至总督察（浅蓝色条带）。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ([dɑːrk] - [bluː] [bænd]) , [ðə; ði] [kə'mændər] ([waɪt] [bænd]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]

the	Inspector	(	dark	-	blue	band	)	,	the	Commander	(	white	band	)	,	and	the	Chief
这	检查员	(	黑暗的	-	蓝色的	乐队	)	,	这	指挥官	(	白色的	乐队	)	,	和	这	首席

[stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,

Staff	Officer	,
职员	官	,

督察（深蓝色带子）、指挥官（白色带子）和参谋长，

[huː] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði][west] [wɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['skɑːtlənd][jɑːrd][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [werz] [ə; eɪ] [kɑːkt]

who	resides	in	the	west	wing	of	New	Scotland	Yard	and	probably	wears	a	cocked
WHO	居住地	在	这	西方	翼	的	新的	苏格兰	院子	和	大概	穿着	一个	上膛

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他住在新苏格兰场的西翼，可能戴着一顶三角帽。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] ,

From	there	it	will	cross	the	Bridge	of	Sighs	to	the	east	wing	,
从	那里	它	将要	叉	这	桥	的	叹息	到	这	东方	翼	,

从那里它将穿过叹息桥到达东翼。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːs] ,

occupied	by	the	more	ordinary	police	,
占领	经过	这	更多的	普通的	警察	,

被较为普通的警察占据，

[ænd; ənd] [wɪl] ['trɪkl] [daʊn] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['kɑːnstəbl] ,

and	will	trickle	down	in	reverse	order	of	precedence	to	a	regular	Constable	,
和	将要	涓涓细流	向下	在	撤销	命令	的	优先权	到	一个	常规的	警官	,

然后按优先级的倒序逐级递减至普通警员。

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bluː] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	will	probably	call	on	Mr	.	Lloyd	George	with	an	official	blue	paper	in	his
WHO	将要	大概	称呼	在	先生	.	劳埃德	乔治	和	一个	官方的	蓝色的	纸	在	他的

[hænd] : —

hand	:	—
手	:	—

可能会有人手持一份官方的蓝色文件去拜访劳合·乔治先生：——

" [sɜːr] , — [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəz] [ðæt] [ɑːn] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] 15th

"	Sir	,	—	From	information	received	,	it	transpires	that	on	or	about	the	15th
"	先生	,	—	从	信息	已收到	,	它	发生	那	在	或者	关于	这	15th

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

“先生，——根据收到的信息，据悉，大约在本月15日，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - , . . . [hed] - [laɪts] [ˌkɔntrə'viːnɪŋ] ,

in	the	year	of	grace	1914	,	.	.	.	head	-	lights	contravening	,
在	这	年	的	优雅	-	,	.	.	.	头	-	灯	违反	,

在1914年这个恩典之年，.....车头灯违规，

['trævɜːsɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [ə'fens] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . . . .

traversing	or	otherwise	infringing	.	.	.	and	should	the	offence	be	repeated	.	.	.	.
穿越	或者	否则	侵权	.	.	.	和	应该	这	罪行	是	重复	.	.	.	.

擅闯或其他侵权行为.....以及如果再次发生此类违法行为.....

[ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['empərər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

In	the	name	of	our	Sovereign	Lord	the	King	,	Emperor	of	India	,	Defender	of
在	这	姓名	的	我们的	主权	主	这	国王	,	皇帝	的	印度	,	防守队员	的

[ðə; ðɪ] [feɪθ] .

the	Faith	.
这	信仰	.

奉我们至高无上的君主，印度皇帝，信仰的捍卫者之名。

" [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] , [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [ʌv; əv]

"	Lloyd	George	will	humbly	submit	to	the	decree	,	will	sign	a	promissory	note	of
"	劳埃德	乔治	将要	谦卑地	提交	到	这	法令	,	将要	符号	一个	期票	笔记	的

[ə'biːdiəns] ([ˌmɔːrə'tɔːriəm] [bɑːrd]) ,

obedience	(	Moratorium	barred	)	,
服从	(	暂停	禁止	)	,

“劳合·乔治将谦卑地服从法令，并签署服从承诺书（暂停令被禁止）。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [kloʊz] .

and	the	incident	will	close	.
和	这	事件	将要	关闭	.

该事件将就此结束。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] !

Think	of	the	glory	of	putting	all	that	in	motion	!
思考	的	这	荣耀	的	推杆	全部	那	在	运动	!

想想把这一切付诸行动该有多么辉煌！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] .

Yes	,	it	was	worth	while	joining	the	Force	.
是的	,	它	曾是	值得	尽管	加入	这	力量	.

是的，加入警队是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] ([ɪn] " - ") [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [biː]

It	having	been	officially	announced	(	in	"	Charivaria	"	)	that	members	of	the	O	.	B
它	拥有	到过	官方	宣布	(	在	"	-	"	)	那	成员	的	这	哦	.	B

. [siː] . ([oʊld] [bɔɪz] [kɔːr]) ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][biː] . [siː] . - [es] ,

.	C	.	(	Old	Boys	Corps	)	object	to	being	called	the	Old	B	.	C	.	-	s	,
.	C	.	(	老的	男孩们	兵团	)	目的	到	存在	称为	这	老的	B	.	C	.	-	s	,

（在《Charivaria》杂志上）已正式宣布，老男孩军团（OBC）成员反对被称为"老BC"。

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [naʊ] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn]

an	intolerable	suggestion	is	now	put	forward	that	they	should	be	known
一个	无法容忍	建议	是	现在	放	向前	那	他们	应该	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [oʊ'biːs] ['hiːz] .

as	the	"	Obese	He's	.
作为	这	"	肥胖	他是	.

现在有人提出了一个令人无法容忍的建议，那就是应该称他们为"肥胖的他"。

" [rɪr] - ['ædmərəl] ['ʃliːpɝ] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər][ləj'kɑːl] - ['ɑːnˌzaɪgər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

"	Rear	-	Admiral	Schlieper	says	in	the	Berliner	Lokal	-	Anzeiger	that	the	Germans
"	后部	-	上将	施利珀	说道	在	这	柏林人	本地	-	公告	那	这	德国人

[kʊd; kəd]['nevər] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['delɪkəsi]

could	never	overcome	a	certain	sentimental	feeling	of	justice	and	delicacy
可以	绝不	克服	一个	肯定	感伤的	感觉	的	正义	和	美味

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

with	regard	to	England	.
和	看待	到	英格兰	.

施利珀海军少将在《柏林地方报》上说，德国人永远无法克服对英国的某种感伤的正义感和敏感感。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['skɑrˌbəro] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['steɪtmənt] ,

We	do	not	know	how	Scarborough	regards	this	veracious	statement	,
我们	做	不是	知道	如何	斯卡伯勒	问候	这	诚实的	陈述	,

我们不知道斯卡伯勒如何看待这一真实声明。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɑːtoʊ][ɪz] " [let] - [dɔːgz][laɪ] . " -

but	our	own	motto	is	"	Let	Schlieping	dogs	lie	.	"	17
但	我们的	自己的	座右铭	是	"	让	-	狗	说谎	.	"	-

但我们自己的座右铭是"让施利平的狗安息吧。"17

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['bɜːrglər] .

THE	PATRIOTIC	BURGLAR	.
这	爱国	窃贼	.

爱国窃贼。

[aɪ] . [ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] ['riːs(ə)ntli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ]

I	.	The	above	professional	criminal	who	recently	broke	into	a	house	and	stole	a
我	.	这	多于	专业的	刑事	WHO	最近	打破	进入	一个	房子	和	偷窃	一个

['sɪlvər] ['mʌstərd] - [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [spuːnz] — —

silver	mustard	-	pot	and	a	couple	of	spoons	—	—
银	芥末	-	锅	和	一个	夫妻	的	勺子	—	—

一、上述职业罪犯最近闯入民宅，偷走了一个银芥末罐和几把勺子——

[iː] .

II	.
二	.

二、

— — [sɔː] [hɪz; ɪz][ækt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][nekst] [deɪ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [miːn] [ænd; ənd]

—	—	saw	his	act	described	in	the	paper	next	day	as	"	a	peculiarly	mean	and
—	—	锯	他的	行为	描述	在	这	纸	下一个	天	作为	"	一个	奇特地	意思是	和

['kaʊərdli] [wʌn] ,

cowardly	one	,
胆小	一	,

——第二天，他在报纸上看到对他的行为的描述是"一种极其卑鄙和懦弱的行为"，

[ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	occupier	of	the	house	being	absent	serving	his	country	.
这	占领者	的	这	房子	存在	缺席的	服务	他的	国家	.

房屋居住者因服役于国家而不在。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] — —

"	When	it	was	put	to	him	like	that	—	—
"	什么时候	它	曾是	放	到	他	喜欢	那	—	—

“当有人那样问他时——”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

— — [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

—	—	he	determined	to	make	restitution	.
—	—	他	决定	到	制作	归还	.

——他决心做出赔偿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

He	could	not	return	the	identical	articles	he	had	taken	.
他	可以	不是	返回	这	完全相同的	文章	他	有	已采取	.

他无法归还他拿走的那些物品。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [meltid] .

they	were	already	melted	.
他们	是	已经	融化	.

它们已经融化了。

[soʊ][hiː; hi][broʊk]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ˌæsə'teɪn] [fɜːrst][ðæt][ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][wʌz; wəz][nɑːt]

So	he	broke	into	another	house	,	ascertaining	first	that	the	occupier	was	not
所以	他	打破	进入	其他	房子	,	确定	第一的	那	这	占领者	曾是	不是

['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — —

serving	his	country	—	—
服务	他的	国家	—	—

于是他闯入另一户人家，首先确认屋里的住户并非军人——

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

— — [ænd; ənd] [ðen] [riːbroʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] (['sailənsiŋ][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

—	—	and	then	rebroke	into	the	first	house	(	silencing	the	cook	who	had	been
—	—	和	然后	重新打破	进入	这	第一的	房子	(	沉默	这	厨师	WHO	有	到过

[left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm]) [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər]

left	in	charge	and	was	inclined	to	raise	an	alarm	)	and	placed	there
左边	在	收费	和	曾是	倾斜	到	增加	一个	警报	)	和	放置	那里

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['bɜːrgləri] .

the	results	of	the	second	burglary	.
这	结果	的	这	第二	入室盗窃	.

——然后他们再次闯入第一所房子（制服了留守的厨师，因为厨师可能会发出警报），并将第二次盗窃的赃物放在那里。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] ['peitriəts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . -

After	that	he	felt	much	better	,	and	could	look	patriots	in	the	face	.	18
后	那	他	毛毡	很多	更好的	,	和	可以	看	爱国者	在	这	脸	.	-

之后他感觉好多了，也能直视爱国者们的眼睛了。18

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .

"	David	Copperfield	.
"	大卫	科波菲尔	.

《大卫·科波菲尔》。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bʌlk] ,

"	If	it	were	a	simple	question	of	bulk	,
"	如果	它	是	一个	简单的	问题	的	大部分	,

"如果仅仅是体积大小的问题，

[fjuː] ['ɔːθəz] [wʊd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [æz; əz]

few	authors	would	lend	themselves	to	the	process	of	compression	so	well	as
很少	作者	会	借	他们自己	到	这	过程	的	压缩	所以	出色地	作为

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ;

Charles	Dickens	;
查尔斯	狄更斯	;

很少有作家像查尔斯·狄更斯那样适合被压缩创作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ɪz] [tuː] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəsts] [tuː] ['meni]

but	the	scheme	of	David	Copperfield	is	too	complex	,	and	its	interests	too	many
但	这	方案	的	大卫	科波菲尔	是	也	复杂的	,	和	它是	兴趣	也	许多

[ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ,

and	competitive	,
和	竞争的	,

但大卫·科波菲尔的计划太过复杂，涉及的利益太多，而且竞争也太激烈。

[tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θriː] - ['aʊərz] - [pleɪ] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['luːɪs] ['pɑːkə] , ['mæstər]

to	be	packed	into	a	three	-	hours	'	play	,	even	by	Mr	.	Louis	Parker	,	master
到	是	包装	进入	一个	三	-	小时	-	玩	,	甚至	经过	先生	.	路易斯	帕克	,	掌握

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæblɔɪd] .

of	the	tabloid	.
的	这	小报	.

即使是小报大师路易斯·帕克先生，也无法将如此精彩的内容浓缩成三个小时的戏剧。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [θiːmz] — [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

Of	the	main	themes	—	the	career	of	the	hero	himself	,	the	machinations
的	这	主要的	主题	—	这	职业	的	这	英雄	他自己	,	这	阴谋

[ʌv; əv] [ˌjuə'raiə] [hiːp] ,

of	Uriah	Heep	,
的	乌利亚	希普	,

主要主题包括：主人公自身的经历、乌利亚·希普的阴谋诡计、

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - — ['oʊnli] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] ['pɪˌljul]

the	tragedy	of	Little	Em'ly	—	only	the	last	was	at	all	effective	in	pillule
这	悲剧	的	小的	-	—	仅有的	这	最后的	曾是	在	全部	有效的	在	药丸

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

小艾米莉的悲剧——只有最后一个药丸才真正有效。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] — ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['ræðər] ['kʌlərləs] — [sɜːrvd] [tuː; tə]

The	figure	of	David	Copperfield	—	always	pleasant	if	rather	colourless	—	served	to
这	数字	的	大卫	科波菲尔	—	总是	令人愉快的	如果	相当	无色	—	服务	到

[hoʊld][ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðər] ;

hold	the	play	together	;
抓住	这	玩	一起	;

大卫·科波菲尔这个人物——虽然略显平淡，但总是令人愉快——起到了维系整部剧的作用；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]

but	the	central	experience	of	his	life	was	treated	with	the	extreme	of
但	这	中央	经验	的	他的	生活	曾是	治疗	和	这	极端	的

['heɪzɪnɪs] .

haziness	.
朦胧	.

但他生命中最核心的经历却被描述得极其模糊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['dɔːrə] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['ɪlnəs]

We	were	informed	of	his	engagement	to	Dora	,	his	marriage	,	her	illness
我们	是	知情的	的	他的	订婚	到	多拉	,	他的	婚姻	,	她	疾病

, [hɜːr; hər] [deθ] ,

,	her	death	,
,	她	死亡	,

我们得知了他与朵拉订婚、结婚、朵拉生病、去世的消息。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brevəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] ;

all	with	the	brevity	of	a	French	official	communiqué	;
全部	和	这	简洁	的	一个	法语	官方的	公报	;

一切都像法国官方公报一样简洁明了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] - [waɪf][hɜːr'self][wiː; wi]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [aɪz] [ɑːn]

but	as	for	the	child	-	wife	herself	we	never	so	much	as	set	eyes	on
但	作为	为了	这	孩子	-	妻子	她自己	我们	绝不	所以	很多	作为	放	眼睛	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但至于那个童养媳本人，我们甚至连她的面都没见过。

[waɪl] [ə'gen] [wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ˌjuə'raiə] [hiːp] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli]

While	again	we	gathered	that	the	designs	of	Uriah	Heep	were	ultimately
尽管	再次	我们	聚集	那	这	设计	的	乌利亚	希普	是	最终

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

虽然我们再次了解到，Uriah Heep 的计划最终落空了，

['noʊbɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meməri] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

nobody	without	the	aid	of	memory	or	imagination	could	possibly	have
无人	没有	这	援助	的	记忆	或者	想像力	可以	可能	有

['penətreɪtɪd] [ðer; ðər][əb'skjʊrəti] .

penetrated	their	obscurity	.
渗透	他们的	朦胧	.

如果没有记忆或想象力的帮助，任何人都不可能揭开他们的神秘面纱。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — ['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][sɜːr]['hɜːrbərt] [triː]

On	the	other	hand	—	whether	with	or	without	the	connivance	of	Sir	Herbert	Tree
在	这	其他	手	一	无论	和	或者	没有	这	共谋	的	先生	赫伯特	树

[aɪ] [der] [nɑːt][kən'dʒektʃər] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] [mi'kɔːbə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

I	dare	not	conjecture	—	the	person	of	Wilkins	Micawber	was	given	a
我	敢	不是	推测	一	这	人	的	威尔金斯	米考伯	曾是	给定	一个

['prɑːmɪnəns] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts] .

prominence	out	of	all	proportion	to	his	share	in	any	one	of	the	plots	.
显赫地位	出去	的	全部	部分	到	他的	分享	在	任何	一	的	这	图表	.

另一方面——无论是否得到了赫伯特·特里爵士的默许，我都不敢妄加猜测——威尔金斯·米考伯的地位得到了充分的提升，这与他在任何一起阴谋中所占的份额完全不成比例。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] "

Unlike	the	something	that	was	to	make	his	fortune	,	he	was	always	"
与此不同	这	某物	那	曾是	到	制作	他的	财富	,	他	曾是	总是	"

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

turning	up	,
转弯	向上	,

与让他发家致富的那件事不同，他总是"露面"，

" [ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['præktɪkli] [hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][hɪm'self] .

"	and	,	whenever	he	did	,	he	practically	had	the	stage	to	himself	.
"	和	,	每当	他	做过	,	他	几乎	有	这	阶段	到	他自己	.

"而且，每当他这样做的时候，他几乎就独占了舞台。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	am	far	from	quarrelling	with	this	arrangement	,
我	是	远的	从	争吵	和	这	安排	,

我完全不反对这种安排。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sɜːr]['hɜːrbərt][ɪn] ['betər] [fɔːrm] .

for	I	have	never	seen	Sir	Herbert	in	better	form	.
为了	我	有	绝不	已见	先生	赫伯特	在	更好的	形式	.

我从未见过赫伯特爵士状态如此之好。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sʌltɪz] ,

His	humour	was	of	the	richest	,	yet	full	of	quiet	subtleties	,
他的	幽默	曾是	的	这	最富有的	,	然而	满的	的	安静的	微妙之处	,

他的幽默极其丰富，却又充满了微妙的内涵。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

and	merely	to	gaze	upon	his	grotesque	figure	was	a	pure	delight	.
和	仅仅	到	目光	之上	他的	怪诞	数字	曾是	一个	纯的	喜	.

仅仅是凝视他那怪诞的身影，就是一种纯粹的乐趣。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

That	he	should	have	permitted	himself	,	in	a	spirit	of	creative	irresponsibility	,
那	他	应该	有	允许	他自己	,	在	一个	精神	的	有创造力的	不负责任	,

他本应本着一种创造性的不负责任的精神，允许自己这样做。

[tuː; tə] ['diːvieɪt] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [fɑːrs] ,

to	deviate	at	times	into	the	borderland	of	farce	,
到	偏离	在	时代	进入	这	边疆	的	闹剧	,

有时偏离正轨，进入闹剧的边缘地带，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [hɪ'leriəs] [blend] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] ([aɪ][dəunt]

and	become	an	hilarious	blend	of	himself	and	Mr	.	Henry	James	(	I	don't
和	变得	一个	太搞笑了	混合	的	他自己	和	先生	.	亨利	詹姆斯	(	我	不

[noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] ,

know	why	he	suggested	to	me	a	burlesque	of	Mr	.	Henry	James	,
知道	为什么	他	建议	到	我	一个	滑稽剧	的	先生	.	亨利	詹姆斯	,

并最终变成了他自己和亨利·詹姆斯先生的滑稽混合体（我不知道他为什么建议我模仿亨利·詹姆斯先生，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ðæt] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə] [læps] [frʌm; frəm]

for	I	have	never	known	that	most	distinguished	of	writers	to	lapse	from
为了	我	有	绝不	已知	那	最多	杰出的	的	作家	到	失效	从

[dɪ'kɔːrəm]) [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv]

decorum	)	need	not	trouble	anybody	in	a	play	where	there	was	no	pretence	of
礼仪	)	需要	不是	麻烦	任何人	在	一个	玩	在哪里	那里	曾是	不	虚伪	的

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

insisting	upon	the	letter	of	Dickens	.
坚持	之上	这	信	的	狄更斯	.

因为我从未见过最杰出的作家失礼）不必在一部没有假装坚持狄更斯风格的戏剧中打扰任何人。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['fɔːlstɑːf][tuː; tə] [miˈkɔːbə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪbər] [ʌv; əv] [sæk] [tuː; tə]

The	transition	from	Falstaff	to	Micawber	,	from	a	bibber	of	sack	to
这	过渡	从	福斯塔夫	到	米考伯	,	从	一个	围兜	的	解雇	到

[ə; eɪ] ['bɪbər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

a	bibber	of	punch	,
一个	围兜	的	冲床	,

从福斯塔夫到米考伯的转变，从麻袋围兜到潘趣酒围兜的转变，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][fɔːr; fər][sɜːr]['hɜːrbərt] ;

was	an	easy	one	for	Sir	Herbert	;
曾是	一个	简单的	一	为了	先生	赫伯特	;

对赫伯特爵士来说，这是件轻而易举的事；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːnstənt]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

but	not	so	easy	were	the	constant	changes	from	and	into	the	part	of
但	不是	所以	简单的	是	这	持续的	变化	从	和	进入	这	部分	的

[dænəl] ['pɛˌgɑːti] .

Dan'l	Peggotty	.
丹尔	佩格蒂	.

但丹尼尔·佩格蒂这个角色的不断变化并不容易。

[hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] - [sketʃ] — [fɔːr; fər] ['pɛˌgɑːti] [biˈlɔŋz]

Here	he	gave	us	a	really	admirable	character	-	sketch	—	for	Peggotty	belongs
这里	他	给予	我们	一个	真的	令人钦佩的	特点	-	草图	—	为了	佩格蒂	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] ,

to	the	region	of	possibility	,
到	这	地区	的	可能性	,

在这里，他为我们描绘了一个非常令人钦佩的人物素描——因为佩格蒂属于可能性范畴。

[ˌwerˈæz] [miˈkɔːbə] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['fænsi] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

whereas	Micawber	is	always	a	creature	of	incredible	fancy	—	and	I	am	not
然而	米考伯	是	总是	一个	生物	的	极好的	想要	—	和	我	是	不是

[ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][sɔːlt][wʌz; wəz][nɑːt] ,

sure	that	his	achievement	as	the	old	salt	was	not	,
当然	那	他的	成就	作为	这	老的	盐	曾是	不是	,

而米考伯总是一个极富想象力的人——我不确定他作为老水手的成就是否如此，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

for	him	,	the	greater	of	the	two	.
为了	他	,	这	更大的	的	这	二	.

对他来说，两者中更胜一筹的那个。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wer] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

Certainly	**in**	**the**	**scene**	**where**	**he**	**tells**	**of**	**his**	**search**	**over**	**the**	**world**	**for**	**Little**
当然	在	这	场景	在哪里	他	讲述	的	他的	搜索	超过	这	世界	为了	小的

- [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Em'ly	**he**	**came**	**nearer**	**to**	**simple**	**pathos**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**known**	**him**	**to**
-	他	来了	更近	到	简单的	感伤	比	我	有	曾经	已知	他	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

在他讲述自己环游世界寻找小艾米莉的那场戏里，他展现出的那种朴素的悲悯之情，是我以往从未见过的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌməsit, -set]['æksent][ʌv; əv] [ðɪs] [iːst] ['æŋgliən][tɑːr][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

Even	**the**	**strong**	**Somerset**	**accent**	**of**	**this**	**East**	**Anglian**	**tar**	**could**	**not**	**conceal**	**his**
甚至	这	强的	萨默塞特郡	口音	的	这	东方	安格利亚	焦油	可以	不是	隐藏	他的

[sɪn'serəti] .

sincerity	**.**
诚意	.

即使这位来自东安格利亚的歌手带着浓重的萨默塞特口音，也无法掩盖他的真诚。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊdiəs] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**shrink**	**from**	**the**	**odious**	**task**	**of**	**distinguishing**	**between**	**the**	**merits**	**of**	**a**
我	收缩	从	这	令人厌恶的	任务	的	区别	之间	这	优点	的	一个

[moʊst]['ædmərəb(ə)l][kæst] ,

most	**admirable**	**cast**	**,**
最多	令人钦佩的	投掷	,

我不愿去做那件令人厌恶的事，那就是去区分一群才华横溢的演员的优劣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] ['piːkənt] ['droʊləri][ʌv; əv] [mɪs] ['sɪdni] ['fɛrbrəðɚ]

but	**I**	**must**	**mention**	**the**	**delightfully**	**piquant**	**drollery**	**of**	**Miss**	**Sydney**	**Fairbrother**
但	我	必须	提到	这	令人愉悦	辛辣的	笑话	的	错过	悉尼	费尔布拉泽

[æz; əz]['mɪsɪz] . [mi'kɔːbə] ,

as	**Mrs**	**.**	**Micawber**	**,**
作为	太太	.	米考伯	,

但我必须提及悉尼·费尔布拉泽小姐饰演的米考伯夫人那令人愉悦的辛辣幽默，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [briːf] ['eksələns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɔi] ['bɪfɝd] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and **the** **too** **-** **brief** **excellence** **of** **Mr** **.** **Roy** **Byford** **as** **the** **Waiter** **of** **the** **"**
和 这 也 - 简短的 卓越 的 先生 . 罗伊 拜福德 作为 这 服务员 的 这 "
['goʊldən] [krɔːs] ,
Golden **Cross** **,**
金的 叉 ,

还有罗伊·拜福德先生在"金十字"餐厅饰演的侍者那短暂而精彩的表演，

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['geɪɝ] [məˈkeɪ] [æz; əz] - .
" **and** **Mr** **.** **Gayer** **Mackay** **as** **Littimer** **.**
" 和 先生 . 更gay 麦凯 作为 - .

"还有盖尔·麦凯先生饰演利蒂默。"

['mɪstər] . [kwɔrtɝmeɪnz] [ˌjuəˈraiə] [hiːp] — [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] — [siːmd] [pərˈhæps] [tuː]
Mr **.** **Quartermaine's** **Uriah** **Heep** **—** **a** **very** **careful** **study** **—** **seemed** **perhaps** **too**
先生 . Quartermaine's 乌利亚 希普 — 一个 非常 小心 学习 — 似乎 也许 也
['ɑːbviəsli] [stæmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːlmɑːrk][ʌv; əv] ['vɪləni] .
obviously **stamped** **from** **the** **start** **with** **the** **hallmark** **of** **villany** **.**
明显地 盖章 从 这 开始 和 这 标志 的 恶棍 .

夸特梅恩先生的《尤赖亚·希普》——一部非常细致的研究作品——似乎从一开始就过于明显地带有恶棍的标志。

['kɑːnvɜːrsli] [ðə; ði] ['bɛtsi] ['trɑːtˌwʊd] [ʌv; əv] [mɪs] ['ægnəs] ['tɔməs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]
Conversely **the** **Betsey** **Trotwood** **of** **Miss** **Agnes** **Thomas** **appeared** **to** **be** **lacking** **in**
反过来 这 贝齐 特罗特伍德 的 错过 艾格尼丝 托马斯 出现 到 是 缺乏 在
[ɔːˈsterəti] [ʌv; əv] [miːn] .
austerity **of** **mien** **.**
紧缩政策 的 面容 .

相反，艾格尼丝·托马斯小姐饰演的贝齐·特罗特伍德似乎缺乏那种朴素的气质。

[wʌn] [ʃerd] ['mɪstər] . ['naɪdʒəl] [pleɪfɛrz] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪk] ;
One **shared** **Mr** **.** **Nigel** **Playfair's** **enjoyment** **of** **the** **futility** **of** **Mr** **.** **Dick** **;**
一 共享 先生 . 奈杰尔 Playfair's 享受 的 这 无用 的 先生 . 迪克 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ['friːkɪʃ] ['fɪgjər] ,
but **this** **freakish** **figure** **,**
但 这 怪异的 数字 ,

有人和奈杰尔·普莱费尔先生一样，乐于见到迪克先生徒劳无功；但这个怪异的人物，

[soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [siːmd] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
so **typical** **of** **Dickens** **,** **seemed** **always** **a** **little** **out** **of** **the** **picture** **.**
所以 典型的 的 狄更斯 , 似乎 总是 一个 小的 出去 的 这 图片 .

这是狄更斯作品的典型特征，他总是显得有点格格不入。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [kɪŋ] ,
Though **Mrs** **.** **Gummidge** **,** **played** **with** **a** **sound** **restraint** **by** **Miss** **Ada** **King** **,**
尽管 太太 . 胶状物 , 玩 和 一个 声音 克制 经过 错过 艾达 国王 ,

尽管古米奇夫人（由艾达·金小姐以克制的表演演绎）

[ɪn'sɪstɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [loʊn][lɔːrn]
insisted **from** **time** **to** **time** **upon** **the** **fact** **that** **she** **was** **a** **"** **lone** **lorn** **creetur**
坚持 从 时间 到 时间 之上 这 事实 那 她 曾是 一个 " 孤独 孤独 溪流
- ,
' **,**
- ,

她时不时地强调自己是一个"孤独凄凉的小家伙"。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sperd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [tægz] ,

"	we	were	spared	a	good	many	of	the	author's	reiterated	tags	,
"	我们	是	幸存	一个	好的	许多	的	这	作者的	重申	标签	,

“我们省去了作者反复使用的许多标签，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə]['lu:brɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

and	I	think	it	was	not	till	his	friends	had	guaranteed	to	lubricate	his
和	我	思考	它	曾是	不是	直到	他的	朋友们	有	保证	到	润滑	他的

['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [mi'kɔ:bə] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]

passage	to	the	New	World	that	Mr	.	Wilkins	Micawber	so	much	as	alluded	to
通道	到	这	新的	世界	那	先生	.	威尔金斯	米考伯	所以	很多	作为	暗示	到

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] " ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] .

his	habitual	expectation	of	something	"	turning	up	.
他的	习惯性的	期待	的	某物	"	转弯	向上	.

我认为，直到他的朋友们保证会为他前往新大陆铺平道路之后，威尔金斯·米考伯先生才略微提及了他一贯期待“事情会有所进展”的愿望。

" [ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	The	popularity	of	the	production	promises	to	be	exceptional	,	and	with
"	这	人气	的	这	生产	承诺	到	是	非凡的	,	和	和

[gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

good	reason	,
好的	原因	,

“这部作品的受欢迎程度有望非常高，而且理由充分。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

apart	from	the	high	quality	of	the	performance	.
除	从	这	高的	质量	的	这	表现	.

除了演出质量很高之外。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɪts]['hju:mən] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ɪts] ['geɪəti] ,

For	with	its	human	tenderness	,	and	the	relief	of	its	gaiety	,
为了	和	它是	人类	压痛	,	和	这	宽慰	的	它是	欢乐	,

因为它充满了人性的温柔，以及欢乐带来的慰藉，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]

it	offers	just	the	right	kind	of	distraction	to	the	strain	of	public	emotion	in
它	优惠	只是	这	正确的	种类	的	分心	到	这	拉紧	的	民众	情感	在

[ði:z] [taɪmz] .

these	times	.
这些	时代	.

在当前形势下，它恰好能缓解公众情绪的压力。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪts] ['mætər] [berz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbz]['aʊər; ɑ:r]

And	,	though	its	matter	bears	no	relation	to	the	subject	which	absorbs	our
和	,	尽管	它是	事情	熊	不	关系	到	这	主题	哪个	吸收	我们的

['hɑ:rts] ,

hearts	,
心	,

虽然它的内容与我们最关心的主题毫无关联，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [meɪks] [ɪ'mi:diət] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]

the	very	name	of	Charles	Dickens	makes	immediate	appeal	to	that	national	spirit
这	非常	姓名	的	查尔斯	狄更斯	制作	即时	上诉	到	那	国家的	精神

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [ˌri:ə'weɪkənd] .

which	the	War	has	reawakened	.
哪个	这	战争	有	重新觉醒	.

查尔斯·狄更斯这个名字本身就立刻唤起了战争重新唤醒的那种民族精神。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[tuː] ['hɜːrbərt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
TWO **HERBERTS** **IN** **THE** **FIELD** .
二 赫伯特 在 这 场地 .

田野里有两个赫伯特。

[[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʃɪp] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [miˈkɔːbə] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ]
[In the scene of the emigration ship the entrance of Micawber follows with
[在 这 场景 的 这 移民 船 这 入口 的 米考伯 跟随 和
['stɑːrtlɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][dænəl] ['pɛˌgɑːti] .]
startling rapidity upon the exit of Dan'l Peggotty .]
令人震惊 快速 之上 这 出口 的 丹尔 佩格蒂 .]

[在移民船上，丹尼尔·佩格蒂刚一离开，米考伯就以惊人的速度出现。]

[sɜːr]['hɜːrbərt] [triː] ([æz; əz][dænəl] ['pɛˌgɑːti]) [tuː; tə][sɜːr]['hɜːrbərt] [triː] ([æz; əz] [miˈkɔːbə]) .
Sir Herbert Tree (as Dan'l Peggotty) to Sir Herbert Tree (as Micawber) .
先生 赫伯特 树 (作为 丹尔 佩格蒂) 到 先生 赫伯特 树 (作为 米考伯) .

赫伯特·特里爵士（化名丹尼尔·佩格蒂）致赫伯特·特里爵士（化名米考伯）。

" [ðɪər] , [aɪ][zed] - [twʊd] ['hæpən] [zoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪn] [deɪz] .
" Theer , I zed ' twould happen zo one of these vine days .
" 他们的 , 我 泽德 - 特沃德 发生 zo 一 的 这些 藤 天 .

“我当时想，总有一天会发生这样的事。”

[juːv] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː] ['zoʊɑːn] !
You've turned up too zoon !
你已经 转向 向上 也 动物园 !

你也来了，zoon！

" [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['editəz] .
" TO SOME OF OUR EDITORS .
" 到 一些 的 我们的 编辑 .

致我们的一些编辑。

[jiː; ji] ['pʌndɪts] [huː] ['edɪt]['aʊər; ɑːr]['pepərz] ,
Ye pundits who edit our papers ,
叶 评论员 WHO 编辑 我们的 文件 ,

那些编辑我们报纸的评论员们，

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn]
How long will it take you to learn
如何 长的 将要 它 拿 你 到 学习

你需要多久才能学会

[ðæt] [mɪr] [ˌigə'tɪstɪkl] ['keipəz]
That mere egotistical capers
那 仅仅 自负 刺山柑

那纯粹是自私自利的闹剧

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kən'sɜːrn] ?
Are not of the highest concern ?
是 不是 的 这 最高 忧虑 ?

不是最令人担忧的问题吗?

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [huː] [kʌt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]
The writers who cut them for ages
这 作家 WHO 切 他们 为了 年龄

那些把他们删减了很久的作家们

[ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [stɪŋk] ,
In the nostrils of England shall stink ,
在 这 鼻孔 的 英格兰 将 臭 ,

英格兰的鼻孔里将弥漫着恶臭。

[jet] [waɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hæmpər] , [ju:; jʊ][pet][ænd; ənd][ju:; jʊ]['pæmpər]
Yet while able to hamper , you pet and you pamper
然而 尽管 有能力的 到 阻碍 , 你 宠物 和 你 宠爱

然而，尽管有可能造成阻碍，你却又宠爱它、溺爱它。

[ði:z] ['slɪŋərz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [ɪŋk] .
These slingers of poisonous ink .
这些 投石器 的 有毒 墨水 .

这些喷吐毒墨的家伙。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][taɪ'tænɪk] ,
In the stress of a conflict Titanic ,
在 这 压力 的 一个 冲突 泰坦尼克号 ,

在冲突的压力下，泰坦尼克号

[wen] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [mju:t] ,
When personal sorrow is mute ,
什么时候 个人的 悲哀 是 沉默的 ,

当个人的悲伤无法言说时，

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk]
We see them beset with a panic
我们 看 他们 围困 和 一个 恐慌

我们看到他们陷入恐慌之中。

[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [lu:t] ;
Of losing their chances of loot ;
的 输 他们的 机会 的 抢劫 ;

失去掠夺的机会;

[soʊ] [ðeɪ] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɪn'di:snt] [ɪn'devər] ,
So they start with indecent endeavour ,
所以 他们 开始 和 不雅 努力 ,

所以他们一开始就做了些不雅的事情。

[ɑ:n][ðə; ði]['flɪmzi:əst]['pri:tekst][ænd; ənd][hɪnt] ,
On the flimsiest pretext and hint ,
在 这 最脆弱的 借口 和 暗示 ,

仅凭最牵强的借口和暗示，

['krɪtɪ,saɪz] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'vi:lɪŋ]
Criticising and squealing , but only revealing
批评 和 尖叫 , 但 仅有的 揭示

批评和抱怨，但只揭露

[ðer; ðər] ['pæʃənət] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [prɪnt] .
Their passionate craving for print .
他们的 热情的 渴望 为了 打印 .

他们对印刷品有着强烈的渴望。

[wen] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] ['slɑ:pi] ,
When they ask you to publish their sloppy ,
什么时候 他们 问 你 到 发布 他们的 邋遢 ,

当他们要求你发表他们粗制滥造的作品时，

[sə'fɪstɪk(ə)l] , ['ɪmpjədənt] [skri:d] ,
Sophistical , impudent screeds ,
诡辩的 , 厚颜无耻 长篇大论 ,

诡辩而厚颜无耻的檄文

[θɪŋk] , ['editəz] , [les] [ʌv; əv] " [gʊd] ['kɑːpi]
Think , editors , less of " good copy
思考 , 编辑 , 较少的 的 " 好的 复制

编辑们，想想"好文案"吧。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [niːdz] ;
" And more of the national needs ;
" 和 更多的 的 这 国家的 需求 ;

"以及更多国家需求;

[fɔːr; fər] ['weðər] [ðeɪ] ['pɔntifai] ['sædli] ,
For whether they pontify sadly ,
为了 无论 他们 夸夸其谈 令人遗憾的是 ,

无论他们是否悲哀地高谈阔论，

[ɔːr] [flaʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][kæp][ænd; ənd][ɪn] ['belz] ,
Or flout us in cap and in bells ,
或者 蔑视 我们 在 帽 和 在 铃铛 ,

或者戴着帽子和铃铛来蔑视我们，

[pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['pætər] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['tʃætər]
Pontifical patter and arrogant chatter
教宗的 语调 和 傲慢的 喋喋不休

教皇般的空谈和傲慢的喋喋不休

[ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] .
Are worse than the enemy's shells .
是 更糟 比 这 敌人的 贝壳 .

比敌人的炮弹还要可怕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæts] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd] ,
There's a saying that's frequently quoted ,
有 一个 说 那就是 频繁地 引 ,

有一句经常被引用的谚语:

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] ,
And cannot be wholly ignored ,
和 不能 是 完全 忽略 ,

而且不能完全忽视，

[ðæt] [ðə; ði][pen] , [wen] [ɪts] [fɔːrs] [kæn; kən][biː; bi]['noʊtɪd] ,
That the pen , when its force can be noted ,
那 这 笔 , 什么时候 它是 力量 能 是 著名的 ,

笔，当其力度可以察觉时，

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ;
Is a mightier thing than the sword ;
是 一个 更强大的 事物 比 这 剑 ;

比刀剑更强大;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪtɪnɪs] ['dʌznt] [rɪ'zaɪd] [ɪn]
But the mightiness doesn't reside in
但 这 力量 不 居住 在

但真正的力量并不在于.....

[ðə; ði][pen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'haɪnd] ,
The pen , but the writer behind ,
这 笔 , 但 这 作家 在后面 ,

笔，但笔背后的作者，

[huː] , [ɪf] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔːr][bent][ə'pɑːn]['triːz(ə)n] ,
Who , if hostile to reason or bent upon treason ,
WHO , 如果 敌对的 到 原因 或者 弯曲 之上 叛国罪 ,

谁若敌视理性或意图叛国，

[noʊ] ['dɛdliːɚ] ['wepən] [kæn; kən][faɪnd] .

No	deadlier	weapon	can	find	.
不	更致命	武器	能	寻找	.

没有比这更致命的武器了。

[ɪn] [piːs] , [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ðæt][wɜːr; wər]['paɪpɪŋ] ,

In	Peace	,	in	the	times	that	were	piping	,
在	和平	,	在	这	时代	那	是	管道	,

在和平时期，在那些喧嚣的岁月里，

[wen] ['pæsɪfɪsts] [beɪd] [ˌjuː 'es][dɪs'ɑːrm] ,

When	pacifists	bade	us	disarm	,
什么时候	和平主义者	巴德	我们	解除武装	,

当和平主义者要求我们解除武装时，

[ðɪs] [smɑːrt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['snaɪpɪŋ]

This	smart	intellectual	sniping
这	聪明的	知识分子	狙击

这种聪明的知识分子式的反击

[dɪd] [les] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl][hɑːrm] ;

Did	less	recognisable	harm	;
做过	较少的	可识别的	伤害	;

造成的危害较小；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts]['perəl] ,

But	now	,	in	the	hour	of	its	peril	,
但	现在	,	在	这	小时	的	它是	危险	,

但现在，正值危难之际，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɔːz] ,

The	country	is	sick	of	its	Shaws	,
这	国家	是	生病的	的	它是	肖氏	,

全国人民都厌倦了肖氏家族。

[ænd; ənd] [hɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [huː] ['revl]

And	hurls	to	the	devil	the	sophists	who	revel
和	投掷	到	这	魔鬼	这	诡辩家	WHO	陶醉

并将那些狂欢作乐的诡辩家扔给魔鬼。

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kɔːz] . -

In	pleading	the	enemy's	cause	.	19
在	恳求	这	敌人的	原因	.	-

在为敌人辩护时。19

['tɑːmi] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl][ɪn]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ]) .

Tommy	(	to	his	pal	in	middle	of	charge	)	.
汤米	(	到	他的	朋友	在	中间	的	收费	)	.

汤米（对正在冲锋陷阵的伙伴说）。

" [lʊk] [aʊt] , [bɪl] .

"	Look	out	,	Bill	.
"	看	出去	,	账单	.

“小心点，比尔。”

[jʊr; jər] ['buːtleɪs] [ɪz] [ʌn'dʌn] !

Your	bootlace	is	undone	!
你的	鞋带	是	未完成	!

你的鞋带开了！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðɪs] ['pærəgræf] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,
This paragraph will , I hope ,
这 段落 将要 , 我 希望 ,

我希望这一段能够.....

[kætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ['feri] - [teɪl]
catch your eye in time to be of use as a guide in the holiday fairy - tale
抓住 你的 眼睛 在 时间 到 是 的 使用 作为 一个 指导 在 这 假期 仙女 - 故事
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

及时吸引你的目光，以便在假日童话般的车流中充当向导。

[bʌt; bət][æt; ət][wɜ:rst][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['bə:θdeiz] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər]['nɜ:rsəri] [gɪfts] ,
But at worst there are always birthdays or , for nursery gifts ,
但 在 最差 那里 是 总是 生日 或者 , 为了 苗圃 礼物 ,

但最糟糕的情况也无非是生日礼物，或者婴儿房礼物之类的。

[ðoʊz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [æpt] [ə'keiʒənz] [noʊn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] - [ɪn] - [pər'tɪkjələr] [deɪz] .
those even more apt occasions known as Nothing - in - particular Days .
那些 甚至 更多的 易于 场合 已知 作为 没有什么 - 在 - 特别的 天 .

那些更为贴切的时刻，被称为"无事生非日"。

(['hʌmpti] - ['dʌmpti] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'θɔ:rəti] , [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]
(Humpty - Dumpty , you remember , a recognised authority , used to call them
(矮胖子 - 矮胖子 , 你 记住 , 一个 已确认 权威 , 用过的 到 称呼 他们
[ən] - ['bə:θdeiz] .)
un - birthdays .)
联合国 - 生日 .)

（你还记得吗？权威人士汉普蒂·邓普蒂曾把这些日子称为"非生日"。）

['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] [kɪt] [ɔ:r]
Anyhow , if you should be looking about for something applicable to Kit or
无论如何 , 如果 你 应该 是 寻找 关于 为了 某物 适用的 到 成套工具 或者
['ə:sjulə] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

总之，如果你在寻找适用于Kit或Ursula的东西，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m] ['pedlər] (
you may take my word that you will find nothing better than The Dream Pedlar (
你 可能 拿 我的 单词 那 你 将要 寻找 没有什么 更好的 比 这 梦 小贩 (
['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl]) .
Simpkin , Marshall) .
辛普金 , 马歇尔) .

你可以相信我，你绝对找不到比《梦想贩子》（辛普金、马歇尔）更好的书了。

[ðə; ði] ['letərˌpres] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] " ['ri:dɪŋ] " — [ɪz][baɪ]
The letterpress — I beg your pardon , I should have said the " reading " — is by
这 活版印刷 — 我 求 你的 赦免 , 我 应该 有 说 这 " 阅读 " — 是 经过
['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['sækvil] ,
Lady Margaret Sackville ,
女士 玛格丽特 萨克维尔 ,

活字印刷——抱歉，我应该说的是"阅读"——是由玛格丽特·萨克维尔夫人设计的。

[huː] [hæz; həz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn] ['feri] ['mætərz] ,

who	has	clearly	a	pretty	taste	in	fairy	matters	,
WHO	有	清楚地	一个	漂亮的	品尝	在	仙女	事情	,

他显然对仙女题材有着相当不错的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][baɪ] ['flɔrəns] ['ændərsn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]['klærə] ['ʃɜːrli]

and	the	pictures	are	by	Florence	Anderson	in	colour	,	and	Clara	Shirley
和	这	图片	是	经过	佛罗伦萨	安德森	在	颜色	,	和	克拉拉	雪莉

['heiwəd] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

Hayward	in	black	-	and	-	white	.
海沃德	在	黑色的	-	和	-	白色的	.

彩色照片由弗洛伦斯·安德森拍摄，黑白照片由克拉拉·雪莉·海沃德拍摄。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl]['merɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

I	don't	say	that	all	these	are	of	equal	merit	,	but	the	best	of	them	are
我	不	说	那	全部	这些	是	的	平等的	优点	,	但	这	最好的	的	他们	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

我并不是说这些作品都同样优秀，但其中最好的几部确实令人愉悦。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sʌmptʃuəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlər] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst]

Moreover	,	although	in	the	modern	sumptuous	fashion	the	colour	plates	are	introduced
而且	,	虽然	在	这	现代的	豪华	时尚	这	颜色	盘子	是	介绍

[ɑːn] [braʊn] - ['peɪpər] [maʊnts] ,

on	brown	-	paper	mounts	,
在	棕色的	-	纸	安装	,

此外，尽管按照现代奢华的风格，彩色插图被放置在棕色纸衬板上，

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪkst] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [gʌmd]

still	they	have	the	practical	merit	of	being	fixed	,	and	not	merely	gummed
仍然	他们	有	这	实际的	优点	的	存在	固定的	,	和	不是	仅仅	胶水

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] ,

at	one	corner	,
在	一	角落	,

不过它们仍然具有实用价值，那就是它们是固定的，而不仅仅是用胶水粘在一个角上。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪmpli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['lɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .

a	fashion	that	simply	results	in	litter	for	the	nursery	floor	.
一个	时尚	那	简单地	结果	在	垃圾	为了	这	苗圃	地面	.

这种时尚只会给婴儿房的地板带来垃圾。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ,

The	tales	themselves	are	wholly	charming	,	and	about	quite	the	right	people	,
这	故事	他们自己	是	完全	迷人	,	和	关于	相当	这	正确的	人们	,

故事本身非常迷人，而且讲述的人物也恰到好处。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] [driːm] - ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

kings	and	woodcutters	and	dream	-	princesses	and	goblins	.
国王	和	伐木工	和	梦	-	公主们	和	哥布林	.

国王、伐木工、梦中的公主和妖精。

[pər'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Perhaps	now	and	again	Lady	Margaret	falls	to	the	temptation	of	being	a
也许	现在	和	再次	女士	玛格丽特	瀑布	到	这	诱惑	的	存在	一个

[θɔːt] [tuː] ['klevər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'saɪd] ,

thought	too	clever	with	an	aside	,
想法	也	聪明的	和	一个	旁边	,

或许玛格丽特夫人偶尔也会屈服于自作聪明的想法，说些俏皮话。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] - [ə'laʊd] .

so	to	speak	,	whispered	in	the	ear	of	the	reader	-	aloud	.
所以	到	说话	,	低声说道	在	这	耳朵	的	这	读者	-	大声	.

可以说，是在朗读者的耳边轻声细语。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][tʃaɪld] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	wise	child	will	forgive	her	this	for	the	compelling	charm	of	her
但	这	明智的	孩子	将要	原谅	她	这	为了	这	引人注目的	魅力	的	她

[sim'plisitiz] .

simplicities	.
简单性	.

但聪明的孩子会原谅她这一点，因为她天真烂漫的魅力令人难以抗拒。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps]['mɑːrtənz]

For	me	,	if	I	had	a	favourite	in	the	tales	,	it	was	perhaps	Martin's
为了	我	,	如果	我	有	一个	最喜欢的	在	这	故事	,	它	曾是	也许	马丁的

['gɑːdmʌðər] ,

godmother	,
教母	,

对我来说，如果要说这些故事里我最喜欢的人物，那或许是马丁的教母。

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [oʊld]['leɪdi] , [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][fæn] - [laɪk] [ɪrz] ,

"	an	attractive	old	lady	,	short	,	with	large	fan	-	like	ears	,
"	一个	吸引人的	老的	女士	,	短的	,	和	大的	扇子	-	喜欢	耳朵	,

一位颇具魅力的老太太，个子不高，长着扇形大耳朵，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wen] [ə'mjuːzd] .

which	she	would	wave	to	and	fro	when	amused	.
哪个	她	会	海浪	到	和	弗	什么时候	觉得好笑	.

她高兴的时候会挥手打量它。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	an	enchanting	picture	of	her	doing	it	.
"	那里	是	一个	妖娆	图片	的	她	正在做	它	.

“有一张她做这件事的迷人照片。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [noʊn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [ber] [ðə; ði]

I	have	not	yet	known	the	nursery	where	that	picture	would	not	soon	bear	the
我	有	不是	然而	已知	这	苗圃	在哪里	那	图片	会	不是	很快	熊	这

[θʌm] - [maːrks][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

thumb	-	marks	of	popularity	.
拇指	-	标记	的	人气	.

我还没见过哪个托儿所里的这幅画不会很快被贴上人们的拇指印。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd]

Not	a	single	word	could	be	conveniently	omitted	from	Friends	and
不是	一个	单身的	单词	可以	是	方便	省略	从	朋友们	和

['meməriz] (['ɑːrnəld]) ,

Memories	(	Arnold	)	,
回忆	(	阿诺德	)	,

《朋友与回忆》（阿诺德著）中没有一个字可以随意删减。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sper] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] — ['nɪrli] [ɔːl]

but	I	could	easily	spare	a	great	many	of	its	notes	of	exclamation	—	nearly	all
但	我	可以	容易地	空闲的	一个	伟大的	许多	的	它是	笔记	的	感叹	—	几乎	全部

[suː'pɜːrfluəs] — [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɔd] [vɑː'lɛriː] ['waɪts, 'hwaɪts] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [niːdz] [noʊ] [sʌtʃ]

superfluous	—	for	Miss	Maude	Valérie	White's	style	of	writing	needs	no	such
多余	—	为了	错过	莫德	瓦莱丽	怀特	风格	的	写作	需求	不	这样的

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

但我完全可以省略其中许多感叹词——几乎都是多余的——因为莫德·瓦莱丽·怀特小姐的写作风格不需要这样的宣传。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['grʌmb(ə)l][aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

And	having	got	rid	of	that	grumble	I	feel	at	liberty	to	express	,
和	拥有	得到	摆脱	的	那	叽	我	感觉	在	自由	到	表达	,

消除了这种抱怨之后，我觉得可以自由地表达了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [maɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] .

without	restraint	,	my	profound	admiration	of	the	book	and	its	author	.
没有	克制	,	我的	深刻的	钦佩	的	这	书	和	它是	作者	.

毫不掩饰我对这本书及其作者的深深敬佩。

['nevər] , [ðen] ,

Never	,	then	,
绝不	,	然后	,

绝不，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːd] [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

has	it	been	my	good	fortune	to	read	so	many	pages	that	are	filled	with
有	它	到过	我的	好的	财富	到	读	所以	许多	页面	那	是	已填	和

[wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][laɪf] .

what	I	can	only	call	the	fragrance	of	life	.
什么	我	能	仅有的	称呼	这	香味	的	生活	.

我何其有幸，能够阅读到这么多充满生命芬芳的篇章。

['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [mɪs] [waɪt] [hæz; həz] [noʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns] — [wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːz]

Sorrows	and	troubles	Miss	White	has	known	in	abundance	—	one	often	sees
悲伤	和	麻烦	错过	白色的	有	已知	在	丰富	—	一	经常	看到

[hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [terz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [dwel]

her	smiling	through	a	veil	of	tears	—	but	she	steadfastly	refuses	to	dwell
她	微笑	通过	一个	面纱	的	眼泪	—	但	她	坚定不移	拒绝	到	住

[ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

upon	anything	but	the	joy	of	living	,
之上	任何事物	但	这	喜悦	的	活的	,

怀特小姐经历过许多悲伤和苦难——人们经常看到她含着泪微笑——但她始终拒绝沉湎于悲伤之外的任何事情，只专注于生活的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['meni] [frendz] .

and	the	kindness	of	her	many	friends	.
和	这	仁慈	的	她	许多	朋友们	.

以及她众多朋友的善意。

[ðɪs] ['splendɪd] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]

This	splendid	way	of	regarding	the	world	is	one	of	the	qualities	that	has	made
这	灿烂	方式	的	关于	这	世界	是	一	的	这	品质	那	有	制成

[hɜːr; hər] ['welkəm] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] ;

her	welcome	and	more	than	welcome	wherever	she	goes	;
她	欢迎	和	更多的	比	欢迎	无论	她	去	;

这种看待世界的绝妙方式，是她走到哪里都备受欢迎的原因之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] ['gɪvz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [juː'niːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɑːljəm]

it	is	also	the	quality	that	gives	an	almost	unique	distinction	to	her	volume
它	是	还	这	质量	那	给予	一个	几乎	独特的	区别	到	她	体积

[ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .

of	reminiscences	.
的	回忆录	.

也正是这种特质，使她的回忆录具有了几乎独一无二的特点。

[wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] [huːz] ['sɔŋz]
One can scarcely think of her as an eminent composer whose songs
一 能 几乎 思考 的 她 作为 一个 杰出 作曲家 谁 歌曲
[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [gɪft] ,
have been heard throughout the world when the gift ,
有 到过 听到 自始至终 这 世界 什么时候 这 礼物 ,

人们很难将她视为一位杰出的作曲家，她的歌曲传遍世界各地，因为这份礼物.....

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbviəsli] ['væljuːz] [moʊst] [ænd; ənd] [wʊd] [hɜːr'self] [kɔːl] " ['praɪsləs] ,
which she obviously values most and would herself call " priceless ,
哪个 她 明显地 值 最多 和 会 她自己 称呼 " 无价 ,

这显然是她最珍视的，她自己也会称之为"无价之宝"。

" [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [end] [wət'evər] ['hæpənz] .
" is that of being able to keep up a cheerful end whatever happens .
" 是 那 的 存在 有能力的 到 保持 向上 一个 快乐 结尾 任何 发生 .

"就是无论发生什么事都能保持乐观的态度。"

[hɜːr; hər] [bʊk] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['riːəli] [bəuθ] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
Her book , therefore , is really both a tonic and a lesson ,
她 书 , 所以 , 是 真的 两个都 一个 补品 和 一个 课 ,

因此，她的书既是一剂良药，也是一堂课。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [gʊd] [ʃæm'peɪn] ,
but it is a tonic that is as delightful as good champagne ,
但 它 是 一个 补品 那 是 作为 愉快 作为 好的 香槟酒 ,

但它是一种令人愉悦的滋补品，其效果堪比上等香槟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['rɛrɝ] [ðæn; ðən]
and it is a lesson that is full of humour and of what is rarer than
和 它 是 一个 课 那 是 满的 的 幽默 和 的 什么 是 稀有 比
['hjuːmər] — [gʊd] [fʌn] .
humour — good fun .
幽默 — 好的 乐趣 .

这是一个充满幽默的课程，而且充满了比幽默更难能可贵的东西——真正的乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['retɪsns] [mɪs] [waɪt] ['kænɑːt] [seɪv] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ,
Even in her reticences Miss White cannot save herself from being amusing ,
甚至 在 她 沉默寡言 错过 白色的 不能 节省 她自己 从 存在 有趣 ,

即使怀特小姐沉默寡言，也无法掩盖她滑稽可笑的一面。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,
for on her first page she refuses to tell us her age ,
为了 在 她 第一的 页 她 拒绝 到 告诉 我们 她 年龄 ,

因为在第一页她就拒绝告诉我们她的年龄，

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪ'nʌf]
though afterwards she gives it away time and again to anyone inquisitive enough
尽管 然后 她 给予 它 离开 时间 和 再次 到 任何人 好奇 足够的
[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
to use a little arithmetic .
到 使用 一个 小的 算术 .

不过之后她又一次次地把答案送给那些足够好奇、愿意运用一点算术的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] ,
But she need have no fears ,
但 她 需要 有 不 恐惧 ,

但她无需担心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]

for	she	has	the	spirit	of	youth	which	can	laugh	at	figures	and	defy
为了	她	有	这	精神	的	青年	哪个	能	笑	在	数据	和	违抗

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] . -

the	passing	years	.	20
这	通过	年	.	-

因为她拥有青春永驻的精神，可以无视数字，无视岁月的流逝。20

[mʌst; məst][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrkt]

Must	I	believe	that	the	life	of	anybody	,	even	the	hardest	worked
必须	我	相信	那	这	生活	的	任何人	,	甚至	这	最难	工作

[ænd; ənd] [liːst] [ə'træktɪv] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] ,

and	least	attractive	village	girl	,
和	至少	吸引人的	村庄	女孩	,

我是否必须相信任何人的生活，即使是最勤劳、最不起眼的乡村女孩，

[ɪz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪzməs]

is	as	devoid	of	exhilaration	and	good	cheer	as	was	that	of	Chrismas
是	作为	缺乏	的	兴奋	和	好的	欢呼	作为	曾是	那	的	圣诞节

['hæmlɪn] ?

Hamlyn	?
哈姆林	?

是否像圣诞节的哈姆林一样，缺乏兴奋和欢乐?

['meɪbi] ['dɪzməl] [ɪ'vents] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ]

Maybe	dismal	events	happen	now	and	then	to	individuals	which	make	them	wish
或许	惨淡	活动	发生	现在	和	然后	到	个人	哪个	制作	他们	希望

,

,

,

也许偶尔会有一些令人沮丧的事情发生在个人身上，让他们产生这样的想法：

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'laɪv] ,

with	reason	,	that	they	were	dead	and	had	never	been	alive	,
和	原因	,	那	他们	是	死的	和	有	绝不	到过	活	,

理由是，他们已经死了，从未活过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['krɪzməs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

and	I	will	admit	that	it	was	so	with	Chrismas	at	the	moment	when
和	我	将要	承认	那	它	曾是	所以	和	圣诞节	在	这	片刻	什么时候

[hɜːr; hər]['sekənd] ['lʌvər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['spjʊriəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'tendɪd]

her	second	lover	proved	to	be	entirely	spurious	and	to	have	pretended
她	第二	情人	已证实	到	是	完全	虚假的	和	到	有	假装

['pæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [pɜːrs] .

passion	in	order	to	steal	a	purse	.
热情	在	命令	到	偷	一个	钱包	.

我承认，圣诞节那会儿确实如此，她的第二个情人被证明完全是骗子，假装热情是为了偷钱包。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['trædʒədi]

But	I	am	asked	to	assume	that	,	apart	from	and	before	this	little	tragedy
但	我	是	问	到	认为	那	,	除	从	和	前	这	小的	悲剧

,

,

,

但我被要求假设，撇开这场小悲剧不谈，在这场小悲剧发生之前，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [glu:m] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [dʌlnis]

she	was	necessarily	in	a	state	of	gloom	by	reason	of	the	mere	dulness
她	曾是	一定	在	一个	状态	的	愁云	经过	原因	的	这	仅仅	沉闷

[ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:rt] .

and	hardship	of	the	existence	of	her	sort	.
和	困境	的	这	存在	的	她	种类	.

由于她这类人的生活单调乏味、艰辛困苦，她必然会陷入一种忧郁的状态。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['henri] - ['skɪlfl] ['pli:dɪŋ] , [aɪ]

This	is	a	proposition	which	,	notwithstanding	Mrs	.	Henry	Dudeney's	skilful	pleading	,	I
这	是	一个	主张	哪个	,	虽然	太太	.	亨利	-	熟练	恳求	,	我

[ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][ək'sept] .

am	reluctant	to	accept	.
是	不情愿的	到	接受	.

尽管亨利·杜德尼夫人极力劝说，但我仍然不愿接受这个提议。

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [faʊnd] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['evrideɪ] [ɪ'vents] ,

I	prefer	to	think	that	the	girl	found	recreation	in	everyday	events	,
我	更喜欢	到	思考	那	这	女孩	成立	娱乐	在	每天	活动	,

我更愿意相信这个女孩在日常生活中找到了乐趣。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɪ'vents] ,

or	at	least	in	every	other	day	events	,
或者	在	至少	在	每一个	其他	天	活动	,

或者至少在隔天发生的事件中，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dju:dəni] [ɔ:r][maɪ'self]

of	her	neighbourhood	which	would	make	no	appeal	to	Mrs	.	Dudeney	or	myself
的	她	邻里	哪个	会	制作	不	上诉	到	太太	.	杜德尼	或者	我

;
;
;

她居住的街区，杜德尼夫人和我都不会喜欢；

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [lɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

or	,	indeed	,	that	the	brooding	over	her	unhappy	lot	in	general	,
或者	,	的确	,	那	这	沉思	超过	她	不开心	很多	在	一般的	,

或者，更确切地说，是她对自己不幸命运的沉思。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] ['feɪljər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə'fɔ:d] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and	her	first	love	failure	in	particular	,	afforded	some	satisfaction	for	which
和	她	第一的	爱	失败	在	特别的	,	提供	一些	满意	为了	哪个

['kredɪt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] .

credit	has	not	been	allowed	.
信用	有	不是	到过	允许	.

尤其是她第一次失恋的经历，给她带来了某种满足感，而这种满足感却没有得到应有的认可。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['stʌdid] ['ræðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:]

Undoubtedly	the	environment	of	the	Hamlyns	is	studied	rather	from	our	view
无疑	这	环境	的	这	-	是	研究	相当	从	我们的	看法

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ,

than	from	their	own	,
比	从	他们的	自己的	,

毫无疑问，对哈姆林人生活环境的研究更多地是从我们的角度出发，而不是从他们自己的角度出发。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri] [meɪ] [bi:; bi]

and	by	that	method	of	analysis	a	vast	amount	of	human	misery	may	be
和	经过	那	方法	的	分析	一个	广阔的	数量	的	人类	苦难	可能	是

[dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ɪn][fækt][ɪg'zɪst] .

discovered	which	does	not	always	in	fact	exist	.
发现	哪个	做	不是	总是	在	事实	存在	.

通过这种分析方法，可能会发现大量实际上并不存在的人类苦难。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðæt] ,
Apart **from** **that** **,**
除 从 那 ,

除此之外，

[wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən]['wɒnts] (['haɪnmən]) [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrdɪd][saɪd][ʌv; əv]
What **a** **Woman** **Wants** **(** **Heinemann** **)** **is** **a** **convincing** **study** **of** **the** **sordid** **side** **of**
什么 一个 女士 想要 (海涅曼) 是 一个 令人信服的 学习 的 这 肮脏的 边 的
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

《女人想要什么》（海涅曼出版社）是对事物阴暗面的一次令人信服的研究；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [də'rektɪd][tuː; tə]
but **I** **would** **like** **to** **see** **the** **admirable** **gifts** **of** **the** **authoress** **directed** **to**
但 我 会 喜欢 到 看 这 令人钦佩的 礼物 的 这 作者 指导 到
[ðə; ði] ['emfəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriːɚ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,
the **emphasizing** **of** **the** **merrier** **side** **of** **the** **same** **sort** **of** **life** **,**
这 强调 的 这 更快乐 边 的 这 相同的 种类 的 生活 ,

但我希望看到这位女作家的卓越才能能够用于强调同类生活中更快乐的一面。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] ['bæləns t] [ə'pɪnjən] .
so **that** **we** **might** **compare** **the** **two** **and** **form** **a** **more** **balanced** **opinion** **.**
所以 那 我们 可能 比较 这 二 和 形式 一个 更多的 均衡 观点 .

这样我们就可以对两者进行比较，形成更平衡的观点。

[ðə; ði][bed] - [bʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] " ['kɑːlɪgeɪʃn] [ɔːr] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['raɪtɪŋz]
The **Bed** **-** **Book** **of** **Happiness** **is** **a** **"** **Colligation** **or** **Assemblage** **of** **Cheerful** **Writings**
这 床 - 书 的 幸福 是 一个 " 协作 或者 装配 的 快乐 著作
,
,
,

《幸福床书》是一部“快乐文字的汇编或集合”，

" ['kɔligeitid] [baɪ]['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['hɑːdɚ] [ænd; ənd]
" **colligated** **by** **Mr** **.** **Harold** **Begbie** **,** **and** **published** **by** **Messrs** **.** **Hodder** **and**
" 联合 经过 先生 . 哈罗德 贝格比 , 和 已发布 经过 先生们 . 霍德 和
['stɔːtn] .
Stoughton **.**
斯托顿 .

由哈罗德·贝格比先生整理，由霍德和斯托顿先生出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [ɪ'dɪʃn] ,
It **is** **a** **second** **edition** **,** **entitled** **the** **Red** **-** **Cross** **Edition** **,**
它 是 一个 第二 版 , 标题 这 红色的 - 叉 版 ,

这是第二版，名为红十字会版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən]['ænədaɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv]
and **it** **offers** **itself** **as** **an** **anodyne** **for** **the** **pain** **and** **boredom** **of**
和 它 优惠 本身 作为 一个 镇痛剂 为了 这 疼痛 和 无聊 的
['wuːndɪd] ['hɪroʊz] .
wounded **heroes** **.**
受伤 英雄 .

它为受伤的英雄们提供了一种缓解痛苦和无聊的良药。

[sed] ['hɪroʊz] , [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['pætərn] , [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Said **heroes** **,** **of** **average** **British** **pattern** **,** **would** **,** **I** **think** **,**
说 英雄 , 的 平均的 英国 图案 , 会 , 我 思考 ,

我认为，这些典型的英国英雄会是这样的：

[rɪ'si:v] [ə; eɪ]['næsti] [ʃɑ:k] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [θrʌst]
receive **a** **nasty** **shock** **on** **reading** **the** **title** **and** **might** **be** **tempted** **to** **thrust**
收到 一个 可恶的 震惊 在 阅读 这 标题 和 可能 是 受诱惑 到 推力
[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['prɪvɪli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] .
the **volume** **privily** **away** **without** **more** **ado** **.**
这 体积 私下里 离开 没有 更多的 阿多 .

看到书名后可能会感到震惊，并可能忍不住偷偷地把书扔到一边，不再多想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
But **they** **need** **do** **no** **such** **thing** **;** **it** **is** **nothing** **like** **so** **bad** **as** **that** **.**
但 他们 需要 做 不 这样的 事物 ; 它 是 没有什么 喜欢 所以 坏的 作为 那 .

但他们完全不必这样做；事情远没有那么糟糕。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['eksələnt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'septɪv] ,
On **the** **contrary** **it** **is** **stuffed** **with** **most** **excellent** **matter** **for** **the** **perceptive** **,**
在 这 相反 它 是 填充 和 最多 出色的 事情 为了 这 有洞察力的 ,

相反，它充满了对有洞察力的人来说极其优秀的素材。

[ɪn]['doʊsɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['taɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] .
in **doses** **not** **long** **enough** **to** **tire** **and** **with** **sufficient** **variety** **to** **stimulate** **.**
在 剂量 不是 长的 足够的 到 胎 和 和 充足的 种类 到 刺激 .

剂量不宜过长，以免感到疲倦，且种类繁多，足以激发兴趣。

[oʊld] ['feɪvərɪts] [frʌm; frəm] [hʊd] [ænd; ənd] ['kælvəli] ; [æn; ən] [ɑ:d] ['ɪŋˌgoʊldzbi][ɔ:r] [tu:] ;
Old **favourites** **from** **Hood** **and** **Calverley** **;** **an** **odd** **Ingoldsby** **or** **two** **;**
老的 收藏夹 从 兜帽 和 卡尔弗利 ; 一个 奇怪的 英戈尔兹比 或者 二 ;
[ˌwɪmzə'kæləti] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] ['bʌtlər] ;
whimsicality **from** **Samuel** **Butler** **;**
异想天开 从 塞缪尔 巴特勒 ;

胡德和卡尔弗利的经典之作；一两首英戈尔斯比的奇作；塞缪尔·巴特勒的奇思妙想；

[əb'sɜ:dɪtɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] ['sæmjuəl] (['klemənz]) ; [graulz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv]
absurdities **from** **that** **other** **Samuel** **(** **Clemens** **)** **;** **growls** **from** **that** **greatest** **of**
荒谬之处 从 那 其他 塞缪尔 (克莱门斯) ; 咆哮 从 那 最 的
[ðə; ði] [traɪb] ,
the **tribe** **,**
这 部落 ,

另一个撒母耳（克莱门斯）的荒谬言论；部落中最伟大的人的咆哮，

['dʒɑ:nsən] ; ['tʃɪrɪnəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [best] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [s'ku:lmɑ:stəz] , [ti:] . [i:] . [braʊn]
Johnson **;** **cheeriness** **from** **that** **best** **of** **poets** **and** **schoolmasters** **,** **T** **.** **E** **.** **Brown**
约翰逊 ; 快乐 从 那 最好的 的 诗人 和 教师 , T . E . 棕色的
; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜ:n] ,
; **a** **little** **Sterne** **,**
; 一个 小的 斯特恩 ,

约翰逊；来自那位最优秀的诗人兼教师T·E·布朗的欢快；一点斯特恩的风格，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θækəri] ; ['pə:si]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] ['snipits] [frʌm; frəm]
a **little** **Dickens** **,** **a** **little** **Thackeray** **;** **Percy** **Anecdotes** **and** **snippets** **from**
一个 小的 狄更斯 , 一个 小的 萨克雷 ; 珀西 轶事 和 片段 从
['grɑ:noʊ] ;
Gronow **;**
格罗诺 ;

一点狄更斯，一点萨克雷；珀西轶事和格罗诺的片段；

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['eksə:pt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ælaɪz] , [doʊ'deɪ] , [seɪnt] - [bɜ:rv] ,
translated **excerpts** **from** **those** **delightful** **allies** **,** **Daudet** **,** **Saint** **-** **Beuve** **,**
翻译 摘录 从 那些 愉快 盟国 , 都德 , 圣 - 博维 ,
['ænətəjl] [fræns] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ɑ:n] .
Anatole **France** **;** **and** **so** **forth** **and** **on** **.**
阿纳托尔 法国 ; 和 所以 前进 和 在 .

摘自那些令人愉快的盟友——都德、圣伯夫、阿纳托尔·法朗士等人的作品；等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [tuː] - [ʌv; əv][bed] - [bʊks] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

Of	course	no	two	colligators	of	bed	-	books	could	agree	upon	their	choice	,
的	课程	不	二	-	的	床	-	图书	可以	同意	之上	他们的	选择	,

当然，没有两个床头书收藏家会对他们的选择达成一致。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɛgbiː] [maɪt] [hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɑːr] . [el] . [es] .

but	I	do	think	Mr	.	Begbie	might	have	bagged	a	little	from	R	.	L	.	S	.
但	我	做	思考	先生	.	贝格比	可能	有	袋装	一个	小的	从	拉	.	L	.	S	.

[ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['taɪt(ə)l][ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːf] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

That	omission	and	the	deplorable	title	are	my	chief	grievances	.
那	省略	和	这	可悲的	标题	是	我的	首席	不满	.

但我认为贝格比先生可能从罗伯特·路易斯·史蒂文斯那里得到了一些启发。这种遗漏和糟糕的标题是我最主要的不满之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] - [toʊn] [ə'baʊt] [ðɪs]

It	is	a	sound	point	that	there	is	no	unwholesome	invalidy	tone	about	this
它	是	一个	声音	观点	那	那里	是	不	不健康的	-	语气	关于	这

['siːznəbl] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .

seasonable	re	-	issue	with	additions	.
及时	关于	-	问题	和	新增内容	.

值得肯定的是，这张应季再版专辑并增添了新内容，并没有给人一种不健康、病态的感觉。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['broʊkən] ['ʃæklz] (['mɛθjuːən]) [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [dɪ'griː] ,

Though	I	enjoyed	Broken	Shackles	(	Methuen	)	in	a	mild	degree	,
尽管	我	享受	破碎的	镣铐	(	梅休恩	)	在	一个	温和的	程度	,

虽然我对《破碎的枷锁》（Methuen出版社）这本书的喜爱程度一般，

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['ɑːksənhæm][hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .

I	hardly	think	that	Mr	.	John	Oxenham	has	here	given	us	of	his	best	.
我	几乎	思考	那	先生	.	约翰	奥克森汉姆	有	这里	给定	我们	的	他的	最好的	.

我很难相信约翰·奥克森汉姆先生在这里展现了他最好的作品。

[soʊ]['lɪt(ə)l]

So	little
所以	小的

如此之少

[duː][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [ʌn'faʊndɪd] —

do	I	think	this	that	I	am	the	prey	of	a	suspicion	—	probably	quite	unfounded	—
做	我	思考	这	那	我	是	这	猎物	的	一个	怀疑	—	大概	相当	毫无根据	—

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['iːðər] ['ɜːrli] [wɜːrk] ,

that	the	tale	is	either	early	work	,
那	这	故事	是	任何一个	早期的	工作	,

我是否认为自己受到了某种怀疑的困扰——这种怀疑很可能毫无根据——即这个故事要么是早期作品，要么是……

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

or	has	been	hastily	put	together	since	the	beginning	of	August	.
或者	有	到过	草草	放	一起	自从	这	开始	的	八月	.

或者说，它是从八月初开始匆忙组装起来的。

['enihaʊ] , [its] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [diː] ['veɪl] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːrmi]

Anyhow	,	it's	about	a	young	man	named	de	Valle	,	an	officer	in	the	Eastern	Army
无论如何	,	它是	关于	一个	年轻的	男人	命名	德	瓦列	,	一个	官	在	这	东	军队

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

总之，故事的主角是一位名叫德瓦莱的年轻人，他是法国东部军区的一名军官。

[huː] [ɪz] ['mærid] [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	is	married	but	lives	apart	from	his	wife	.
WHO	是	已婚	但	生活	除	从	他的	妻子	.

他已婚，但与妻子分居。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sə'rendər] [kʌmz] ,

The	time	is	the	winter	of	1870	,	and	when	the	great	surrender	comes	,
这	时间	是	这	冬天	的	-	,	和	什么时候	这	伟大的	投降	来	,

时间是1870年冬天，就在大投降发生之时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪz] [fɔ:rst] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['swɪtsərlənd] ,

and	the	army	is	forced	over	into	Switzerland	,
和	这	军队	是	强制	超过	进入	瑞士	,

军队被迫撤退到瑞士境内。

[di:] ['veɪl] [ɪz] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['mʌdlz] [ðæt] [hi:; hi] [di'tə:minz] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz]

de	Valle	is	so	sick	of	military	muddles	that	he	determines	to	settle	down	as
德	瓦列	是	所以	生病的	的	军队	混乱	那	他	决定	到	定居	向下	作为

[ə; eɪ] [swɪs] [sə'vɪliən] [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [bæk] ['eni] [mɔ:r] .

a	Swiss	civilian	and	never	go	back	any	more	.
一个	瑞士	平民	和	绝不	去	后退	任何	更多的	.

德瓦莱对军队的混乱局面感到厌倦，他决定定居瑞士，成为一名平民，并且永远不再回去。

[ðɪs] (['fɔ:rtʃən] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm])

This	(	fortune	helping	him	)
这	(	财富	帮助	他	)

这（运气帮助了他）

[hi:; hi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [du:] .

he	is	enabled	to	do	.
他	是	已启用	到	做	.

他有能力做到这一点。

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [du:'væl] ,

He	changes	his	name	to	Duval	,
他	变化	他的	姓名	到	杜瓦尔	,

他改名为杜瓦尔。

[ænd; ənd] ['stɑ:rts] [ðə; ði] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [foʊk] [hu:] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔ:] -

and	starts	the	simpler	life	with	some	pleasant	folk	who	run	a	saw	-
和	开始	这	更简单	生活	和	一些	令人愉快的	民间	WHO	跑步	一个	锯	-

[mɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['brʊnən] ['θæl] .

mill	in	the	Brunnen	Thal	.
磨	在	这	布鲁嫩	塔尔	.

然后，他开始在布鲁嫩塔尔 (Brunnen Thal) 经营锯木厂的几个和蔼可亲的人那里过上更简单的生活。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [goʊz] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

He	even	goes	so	far	as	to	marry	the	maid	of	the	mill	.
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	结婚	这	女佣	的	这	磨	.

他甚至娶了磨坊的女工。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['li:gəli] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [waɪf] ,

Which	was	rash	of	him	,	since	he	was	still	legally	tied	to	his	French	wife	,
哪个	曾是	皮疹	的	他	,	自从	他	曾是	仍然	合法地	系	到	他的	法语	妻子	,

他的做法很鲁莽，因为他当时在法律上仍然与他的法国妻子保持着婚姻关系。

[ænd; ənd] ([ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st]) [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð] .

and	(	in	fiction	at	least	)	the	course	of	bigamy	never	did	run	smooth	.
和	(	在	小说	在	至少	)	这	课程	的	重婚	绝不	做过	跑步	光滑的	.

（至少在虚构作品中）重婚之路从来都不是一帆风顺的。

[ɪn'evɪtəbli] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] ,

Inevitably	,	therefore	,	not	only	did	he	encounter	his	wife	again	,
不可避免地	,	所以	,	不是	仅有的	做过	他	遇到	他的	妻子	再次	,

因此，他不仅不可避免地再次遇到了他的妻子，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'si:noʊ][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] ([ʃi:; ʃi] [tu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

coming	out	of	the	casino	at	Interlaken	(	she	too	has	not	been	idle	,
未来	出去	的	这	赌场	在	因特拉肯	(	她	也	有	不是	到过	闲置的	,

她从因特拉肯的赌场出来（她也没闲着），

['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] ['mærid] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns]) , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]['ɔ:lsoʊ]

having	meanwhile	married	a	Russian	Prince	)	,	but	the	villain	of	the	story	also
拥有	同时	已婚	一个	俄语	王子	)	,	但	这	恶棍	的	这	故事	还

[sɔ:] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

saw	them	both	,
锯	他们	两个都	,

（此时她嫁给了一位俄罗斯王子），但故事中的反派也看到了他们两人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	looked	to	make	a	good	thing	by	it	.
和	看起来	到	制作	一个	好的	事物	经过	它	.

并希望借此做成一件好事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [ɑ:] [rʌnz] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] ?

But	you	know	how	quick	and	deep	the	Aar	runs	at	Interlaken	?
但	你	知道	如何	快的	和	深的	这	阿尔	跑步	在	因特拉肯	?

但你知道因特拉肯的阿勒河水流有多急多深吗?

[du:'væl] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['blækmeɪlər] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]

Duval	accordingly	pushed	the	inconvenient	blackmailer	into	the	water	,	and
杜瓦尔	因此	推动	这	不方便	勒索者	进入	这	水	,	和

['evriwʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [lɪvd] ['hæpi] .

everyone	,	with	this	exception	,	lived	happy	.
每个人	,	和	这	例外	,	居住地	快乐的	.

于是，杜瓦尔把这个碍事的勒索者推进了水里，除了这个人之外，大家都过上了幸福的生活。

[ðə; ði]['ri:əl]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ɪm'prɑ:bəbl] [plɑ:t] ,

The	real	merit	of	the	book	lies	not	in	this	improbable	plot	,
这	真实的	优点	的	这	书	谎言	不是	在	这	不太可能	阴谋	,

这本书真正的价值不在于这个离奇的情节，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['mu:vɪŋ] ['tʃæptərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['frænkoʊ] -

but	in	its	moving	chapters	upon	a	little	treated	phase	of	the	last	Franco	-
但	在	它是	移动	章节	之上	一个	小的	治疗	阶段	的	这	最后的	弗朗哥	-

['dʒɜ:rmən] ['faɪtɪŋ] .

German	fighting	.
德语	斗争	.

但它在感人的章节中着重描写了法德战争最后阶段一个鲜为人知的阶段。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [wel] [dʌn] .

These	are	well	done	.
这些	是	出色地	完毕	.

这些做得很好。

['meni] ['dʒent(ə)l] ['ri:dɜ-z] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['ægnəs][ænd; ənd] ['ɛgɜ-tən] ['kæs(ə)l]

Many	gentle	readers	will	be	well	pleased	to	hear	that	Agnes	and	Egerton	Castle
许多	温和的	读者	将要	是	出色地	高兴	到	听到	那	艾格尼丝	和	埃格顿	城堡

[ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['heroʊɪn] ,

are	giving	them	more	news	of	that	engaging	heroine	,
是	给予	他们	更多的	消息	的	那	引人入胜	女英雄	,

许多读者会很高兴地听到，艾格尼丝和埃格顿城堡将继续讲述这位迷人女主人公的故事。

['leɪdi] - .

Lady	Kilcroney	.
女士	-	.

基尔克罗尼夫人。

[truː] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] ['kɪti] [hɜːr'self] [pleɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pɑːrt] ,

True	**,**	**in**	**the**	**new**	**book**	**Kitty**	**herself**	**plays**	**but**	**a**	**subordinate**	**part**	**,**
真的	,	在	这	新的	书	猫咪	她自己	演出	但	一个	下属	部分	,

没错，在新书中，凯蒂本人只是一个配角。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ə'piːlz] [tuː; tə][hæv; həv]

but	**as**	**her**	**dainty**	**mantle**	**of**	**insolence**	**and**	**charm**	**appeals**	**to**	**have**
但	作为	她	纤巧	地幔	的	傲慢	和	魅力	上诉	到	有

['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [noʊ][wʌn] [niːd] ['grʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [ðæt]

fallen	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**a**	**worthy**	**successor**	**no**	**one**	**need**	**grumble**	**upon**	**that**
倒下	在	这	肩膀	的	一个	值得	接班人	不	一	需要	叽	之上	那

[skɔːr] .

score	**.**
分数	.

但她那份傲慢与魅力的优雅风范已经落到了合格的继任者肩上，所以没有人需要对此抱怨。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɑːrbrə] ([smɪθ] ['eldər]) ,

The	**new**	**book**	**is**	**called**	**The**	**Ways**	**of**	**Miss**	**Barbara**	**(**	**Smith**	**Elder**	**)**	**,**
这	新的	书	是	称为	这	方式	的	错过	芭芭拉	(	史密斯	长老	)	,

新书名为《芭芭拉小姐的行事方式》（史密斯·埃尔德著），

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [sper] [maɪ'self][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv]

and	**I**	**daresay**	**that**	**having**	**said**	**so**	**much**	**I**	**might**	**spare**	**myself**	**the**	**pains**	**of**
和	我	敢说	那	拥有	说	所以	很多	我	可能	空闲的	我	这	疼痛	的

['telɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðoʊz] [weɪz] [wɜːr; wər] .

telling	**precisely**	**what**	**those**	**ways**	**were**	**.**
讲述	恰恰	什么	那些	方式	是	.

而且我敢说，既然说了这么多，我就不必费力去具体说明这些方法是什么了。

[duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['mɪstrəs] ['bɑːrbrə] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] -

Do	**you**	**need**	**to**	**hear**	**how**	**Mistress**	**Barbara**	**(**	**who**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**eighteenth**	**-**
做	你	需要	到	听到	如何	情妇	芭芭拉	(	WHO	曾是	一个	种类	的	第十八	-

['sentʃəri] ['beki] [ʃɑːrp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɪŋ]) [wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [baɪ] ['leɪdi] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

century	**Becky**	**Sharp**	**without**	**the**	**sting**	**)**	**was**	**befriended**	**by**	**Lady**	**Kitty**	**and**	**her**
世纪	贝基	锋利的	没有	这	蜇	)	曾是	结交朋友	经过	女士	猫咪	和	她

[sə'septəb(ə)l][lɔːrd] ?

susceptible	**lord**	**?**
易受影响的	主	?

你想听听芭芭拉夫人（她有点像十八世纪的贝基·夏普，但没有贝基·夏普的尖刻）是如何与凯蒂夫人和她那容易受骗的主人结为朋友的吗?

[haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði][koʊst]

How	**the**	**noble**	**carriage**	**was**	**waylaid**	**on**	**its**	**journey**	**from**	**Paris**	**to**	**the**	**coast**
如何	这	高贵	运输	曾是	伏击	在	它是	旅行	从	巴黎	到	这	海岸

?

?
?

这辆高贵的马车在从巴黎前往海岸的途中是如何遭到伏击的?

[haʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [tuː; tə] [hʊk] [baɪ][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ,

How	**the**	**highwayman**	**was**	**eventually**	**brought**	**to**	**hook**	**by**	**the**	**wiles**	**of**	**Barbara**	**,**
如何	这	强盗	曾是	最终	带来	到	钩	经过	这	诡计	的	芭芭拉	,

强盗最终是如何被芭芭拉的计谋诱入圈套的?

[huː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['mæriz] [ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ənd][ɪz][left] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt]

who	**in**	**the**	**long**	**run**	**marries**	**a**	**duke**	**,**	**and**	**is**	**left**	**preparing**	**for**	**permanent**
WHO	在	这	长的	跑步	结婚	一个	公爵	,	和	是	左边	准备	为了	永恒的

[prɑː'sperəti] ?

prosperity	**?**
繁荣	?

从长远来看，谁会嫁给一位公爵，并为永久的繁荣做准备呢?

['weðər] [ðɪs] [læst] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] ['trʌblz] [aɪ] [teɪk] [liːv]
Whether **this** **last** **expectation** **will** **be** **fulfilled** **without** **preliminary** **troubles** **I** **take** **leave**
无论 这 最后的 期待 将要 是 已完成 没有 初步的 麻烦 我 拿 离开
[tuː; tə] [daʊt] .
to **doubt** **.**
到 怀疑 .

最后一个期望能否顺利实现，我对此表示怀疑。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['duːkl] [spaʊs] [ɪz][left][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
the **situation** **as** **regards** **Barbara** **and** **her** **ducal** **spouse** **is** **left** **so** **full** **of**
这 情况 作为 问候 芭芭拉 和 她 公爵 配偶 是 左边 所以 满的 的
[ɪn'triːgɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'spekt] [ðoʊz] ['klevər] [kæm'peɪnərz] ,
intriguing **possibilities** **that** **I** **could** **not** **but** **suspect** **those** **clever** **campaigners** **,**
引人入胜 可能性 那 我 可以 不是 但 怀疑 那些 聪明的 活动家 ,

关于芭芭拉和她的公爵丈夫的情况充满了各种耐人寻味的可能性，我不禁怀疑那些精明的幕后操纵者。

[ðə; ði] ['ɛgɜˑtən] ['kɑːslz] ,
the **Egerton** **Castles** **,**
这 埃格顿 城堡 ,

埃格顿城堡

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɑːrtfəli] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
of **having** **artfully** **arranged** **it** **as** **a** **kind** **of** **concrete** **foundation** **from**
的 拥有 巧妙地 安排 它 作为 一个 种类 的 具体的 基础 从
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] ['leɪtər][ɑːn] .
which **to** **attack** **the** **public** **sympathy** **later** **on** **.**
哪个 到 攻击 这 民众 同情 之后 在 .

巧妙地将其布置成一个坚实的基础，以便日后以此为基础来攻击公众的同情心。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
This **is** **as** **may** **be** **.**
这 是 作为 可能 是 .

事情就是这样。

['miːnwaɪl] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] ['spɑːrklɪŋ] ['kɑːmədi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [aɪ] [vaʊ] ,
Meanwhile **here** **is** **a** **pleasantly** **sparkling** **comedy** **with** **which** **,** **I** **vow** **,**
同时 这里 是 一个 愉快 闪闪发光 喜剧 和 哪个 , 我 发誓 ,

与此同时，这里有一部令人愉悦、妙趣横生的喜剧，我发誓，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] ['væstli] [wel] [pliːzd] .
you **are** **like** **to** **find** **yourself** **vastly** **well** **pleased** **.**
你 是 喜欢 到 寻找 你自己 非常 出色地 高兴 .

你很可能会感到非常满意。

['dʒɜːrmən][spaɪ] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
GERMAN **SPY** **REPORTS** **TO** **HEADQUARTERS** **.**
德语 间谍 报告 到 总部 .

德国间谍向总部汇报。

" [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] .
" **Have** **visited** **Army** **and** **Navy** **Stores** **.**
" 有 到访 军队 和 海军 商店 .

“我去过陆军和海军商店。”

[faɪnd] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəs]
Find **British** **Forces** **being** **supplied** **with** **many** **useless** **articles** **calculated** **to** **embarrass**
寻找 英国 部队 存在 供应 和 许多 无用 文章 计算 到 尴尬
[ðer; ðər] ['muːvmənts] .
their **movements** **.**
他们的 移动 .

发现英国军队被配备了许多无用的物品，这些物品旨在阻碍他们的行动。

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神